

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 13

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr.13 Bern, 27. März 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Bienvenue aux moins jeunes

Il y en a près d'un million en Suisse, c'est le propre de nombreux pays à grand standing, et l'on ne fait pas toujours - et surtout très superficiellement - ce qu'une société moderne organisée devrait faire pour eux. Les vieux, qui ne sont pas tous si vieux qu'on veut bien le dire; tout au plus sont-ils un peu moins jeunes. Certes, l'être humain semble se déprécier à mesure que le temps passe, le sexagénaire n'a plus la possibilité, même si tel est son désir, de continuer à travailler. Peut-être est-ce en raison de la multiplication des caisses de retraite! L'homme est vite considéré comme un vieillard, la vie moderne est quelquefois dure avec ses «protégés» et n'attache que peu d'importance au légendaire «âge des artères». Se sentir quasi inutile à la société parce qu'on a 65 ans n'est pas chose aisée à accepter.

Le problème de la vieillesse, pour l'appeler ainsi, est un problème humain qui n'a pas été résolu; l'existence, non seulement matérielle, mais aussi sociale et culturelle, l'accès aux loisirs et au tourisme, ne sont pas assurés parfaitement et n'offrent que des solutions palliatives et discriminatoires. L'excellent film d'Henri Brandt, projeté à l'Exposition Nationale de 1964, est encore dans toutes les mémoires: ne dénonçait-il pas, par l'image de la vie quotidienne, la carence d'un monde de contrastes? D'un côté, le progrès, la perfection technique, l'avenir. De l'autre, le problème humain, la rançon du modernisme, l'égoïsme, le présent... et le passé.

Il faut alors réagir à titre personnel d'abord, c'est un problème qui nous concerne tous, il faut que ceux qui ont en main les rennes du pouvoir et qui sont dans la force de l'âge se penchent sur les divers aspects de la vie des personnes âgées et en réglent l'harmonieuse existence. Encore a-t-on ici la faculté de pécher par égoïsme, si l'on songe qu'en réglant maintenant le problème des vieux, c'est un peu, par anticipation, notre problème que nous réglons...

Dans le domaine qui nous intéresse plus directement, celui du tourisme, les initiatives, paradoxalement, sont plus nombreuses à l'intention de la jeunesse que de la vieillesse! Auberges de jeunesse, tourisme des jeunes, colonies de vacances, centres de loisirs, bien que ne présentant pas encore un système tout-à-fait satisfaisant, sont autant d'initiatives louables dont on ne trouve pas l'équivalent dans la catégorie des moins jeunes.

De multiples raisons ont donc incité la SSH à saisir le problème des personnes âgées et à faire œuvre utile en la matière. Le résultat de la campagne entreprise dans ce sens sera probant, mais on ne s'avance guère en affirmant que le «printemps des moins jeunes» séduira des milliers d'amateurs désireux de faire halte dans quelque lieu de leur petit pays. L'initiative au voyage est nouvelle, le besoin, en tout cas, existe.

Tous les bénéficiaires de l'AVS et leur conjoint sont appelés à profiter des deux campagnes parallèles, chemin de fer et hôtellerie; tous, mais surtout des gens de condition modeste qui trouveront, grâce à vous, hôteliers participants, un coin de ciel bleu dans la grisaille monotone de leur vie ou, qui sait, le loisir, enfin, de réaliser leur rêve. Car il faut bien reconnaître, pour mieux prendre conscience de leur situation, que les sensibles avantages tarifaires offerts tant pour le voyage que pour le séjour changent considérablement les données du problème: pour beaucoup, les vacances à l'hôtel deviennent enfin abordables, non que leur coût fut trop élevé pour les prestations fournies, mais parce qu'il ne pouvait décemment pas s'intégrer dans un budget familial ou simplement dans un mini-budget. Que sont les vacances? Que représentent-elles pour des personnes âgées? Bien souvent, en dehors d'une utopie, une raison de vivre, une occasion de voir, de découvrir ce qu'il est encore temps et qui fait tant plaisir. Le dynamisme contenu dans la notion du voyage d'agrément attire psychologiquement les êtres qui ne peuvent plus s'extérioriser et se manifester d'une autre manière, dans le travail par exemple. De plus, on préfère le voyage parce qu'il laissera des souvenirs. A un certain âge, il est vrai, l'homme n'est plus attiré par la matière; il vit dans sa maison, dans ses vieux meubles et ne veut plus en changer. Le voyage, par contre, lui apporte quelque chose de neuf, d'original, de percutant, d'instructif aussi.

C'est en quelque sorte un renouveau. La SSH a contribué à résoudre un problème. Il nous vient le 9a1 printemps...



Frihling in Engelberg: eine Sonnenterrasse in 1600 m, im Hintergrund das Titlismassiv. (Photo Meuser, Engelberg)

Saison für Senioren - eine Aktion für unsere betagten Mitbürger

Sind die «Alten» vergessen?

Nach dem «Jahrhundert des Kindes» macht es den Anschein, als ob wir heute ins Jahrhundert des Alters träten. Das Alter und die mit ihm verbundenen Probleme werden neu entdeckt. Man spricht wieder von der Würde des Alters. Dahinter aber verbirgt sich eines der aktuellsten Probleme unserer Zeit: die Überalterung der Bevölkerung in den Industriestaaten. In der Schweiz haben wir heute nahezu 750 000 AHV-Bezügler. Das schafft unweigerlich Konflikte. Ist es doch gerade unsere industrialisierte Gesellschaft, die mit dem alten Menschen nichts anzufangen weiss. Sie fordert Jugend. Aber nicht nur unsere Wirtschaft zielt auf die Jugend - was in der Werbung besonders krass zum Ausdruck kommt -; auch unsere sozialen Einrichtungen scheinen vielfach das Alter zu negieren.

Koppelung ethischer und kommerzieller Absichten

Dass man heute das Wirtschaftliche oft mit dem Ethischen koppelt, ist unseres Erachtens den Bestrebungen für die ältere Generation keinen Abbruch. Im Gegenteil, so wird das Problem aus der Gefühlswelt herausgenommen und versachlicht. Und unsere älteren Leute sollen, ja müssen wissen, dass sie für uns durchaus auch ein positiver wirtschaftlicher Faktor sind. Damit geben wir ihnen nicht das peinliche Gefühl, Almosenempfänger zu sein, sondern fördern ihr Selbstbewusstsein und integrieren sie so in unser Sozialgefüge.

Der Rentner - Repräsentant unserer Zukunft

Wir sollten im Rentner weniger den Repräsentanten der Vergangenheit sehen, als unsere eigene Zukunft sehen. Wenn wir also nicht abgrenzen, sondern uns in diesem Sinne identifizieren, vermögen wir erst die Probleme um das Alter zu erkennen und zu lösen. In Zukunft wird die materielle Seite immer mehr an Bedeutung verlieren, die psychischen Belange aber immer wichtiger werden. Die Vereinsamung lastet auf dem Vermögenden und dem Bedürftigen genau gleich schwer und führt zu gleichen Bitternissen. Wer sich unmittelbar nach seinem «Tag P» (Pensionierung) resigniert ins Schneckenhäuschen verzieht, seine Tage als Haushaltshilfe oder als Dauerrässer verbringt, wird vorzeitig alt, betreuungsbedürftig und abhängig. Wer aber jetzt Türen und Fenster öffnet, immer neue Eindrücke ohne Zeitmangel genießt, wird den schönsten Abschnitt seines Lebens genießen. Nicht so kann es gelingen, das im Alter im alten Mitbürger nicht mehr ein wohlwollend umsorgtes Andenken ausserhalb der Gemeinschaft sehen. Die durch die Erleichterung des Reisens ermöglichte Freizügigkeit gibt der Initiative der «Senioren»

Spielraum und ihrer Lebenserfahrung ein neues Aktionsfeld.

Reiseleiter der Senioren

Als die SBB - begleitet von einer wohlwollenden Skepsis der Presse - ihre Altersabonnemente einführte, ging es letztlich nicht nur darum, unseren Senioren eine Freude zu bereiten, sondern auch darum, ihre Kaufkraft nutzbar zu machen. Der Erfolg der Aktion bewies, dass sowohl unsere älteren Menschen wie auch die SBB voll auf der Rechnung kamen. Heute sind 175 000 Altersabonnemente ausgestellt. Auch unsere Senioren sind vom Reiseleiter gepackt worden, wollen vielleicht jetzt, im Ruhestand, ihre Heimat näher kennen lernen.

Der Schweizer Hotelier-Verein hat sich nun die erfolgreiche Aktion der SBB zum Vorbild genommen, um seinerseits unseren Senioren etwas zu bieten. An der Pressekonferenz vom 24. März 1969 in Bern wurden die erfreulichen Pläne bekannt gegeben; erfreulich für die ältere Generation, erfreulich aber auch für uns alle, die wir daran interessiert sind, dass unsere Alten nicht abseits stehen, sondern zu unserer Gemeinschaft gehören. SBB und SHV beweisen zudem, dass geschäftlich interessierte Weltweit sind als Ergebnis wirkliche Sozialleistungen haben kann. Sie ermöglichen nicht nur die hoffentlich rege benutzten Vergünstigungen, sondern den ganz besonders wertvollen Anreiz, nach dem «Tag P» geistig und körperlich aktiv zu bleiben, die Freiheit nach einem halben Jahrhundert Berufspflichten sinnvoll und anregend zu nutzen. Sie zeigen einen guten und gangbaren Weg, um den Ruhestand zu erfüllen und der Vereinsamung vorzubeugen.

Reisen schafft Kontakte

Eine Reise in der Schweiz ist auch in der heutigen Zeit ein grossartiges Erlebnis, das hohe ethische Werte in sich trägt. Das gilt nicht zuletzt für eine Generation, die in zwei Weltkriegen und einer lähmenden Weltwirtschaftskrise vom Schicksal nicht gerade verwöhnt wurde. Die Eisenbahn führt unsere betagten Mitmenschen aus den Grossstädten auf Land hinaus und lässt sie in der freien Natur geistig, körperlich und seelisch neue Kräfte schöpfen. Die Erleichterung des Reisens ist aber auch geeignet, die gegenseitige Kontaktaufnahme mit Verwandten und Bekannten zu fördern und damit die Einsamkeit vieler älterer Personen zu überwinden. Die Aktion des Schweizer Hotelier-Vereins schränkt die Entscheidungsfreiheit der Rentner nicht ein, überlässt ihnen das Planen und Organisieren nach eigenem Willen, nimmt aber doch Rücksicht auf die verschiedenen grossen Ferienbudgets. Der Schweizer Hotelier-Verein ist überzeugt, dass die reisenden Senioren in allen Hotels gastfreundlich empfangen werden. Nur so kann dieser Aktion andauernder Erfolg beschieden werden.

A lire aujourd'hui:

	Page
Studiengruppe Hotelfachschule Lausanne	2
Interview de Mme Lise Girardin, Maire de Genève	3
Saison für Senioren - Printemps des moins jeunes	4
La coopération technique et l'hôtellerie	5
Gedanken zur Unternehmensführung	5
Die Scheckkarte - neues Mittel bargeldloser Bezahlung	6
Wie wird man Küchenchef in Amerika?	7
Familienferien im Feriendorf/Vacances en famille	8/9
Assemblée des hôteliers lausannois	10
Nouvelles internationales	11

529 000 visiteurs au Salon de l'Auto

Une fois de plus, la grande manifestation de l'automobile et de la nautique, qui étale chaque année ses fastes dans la cité genevoise, aura battu un record d'affluence: 529 179 visiteurs. Sur le plan des affaires pures comme des affaires touristiques de Genève, ce 39e Salon semble également se solder par des résultats satisfaisants. En 1970, la 40e édition du Salon de l'Auto se tiendra en deux phases: les véhicules utilitaires du 31 janvier au 8 février et les voitures de tourisme et autres sections traditionnelles du 12 au 22 mars.

Bientôt des Boeing 747 B

Les compagnies KLM (Pays-Bas), SAS (Scandinavie) et Swissair, qui forment le groupe KSS, ont décidé de modifier leur commande auprès de la firme Boeing et d'acheter le Boeing 747 B au lieu du 747. La version choisie offre l'avantage de pouvoir parcourir sans escale une distance d'environ 8000 km, soit quelque 1300 km de plus que la version normale. Son poids au décollage s'élève à près de 350 tonnes. Ces meilleurs résultats sont dus à l'équipement plus développé des moteurs. Autre atout majeur du 747 B: il sera moins bruyant au décollage et à l'atterrissage que le 747, ceci grâce aux nouvelles découvertes techniques dans le domaine de la lutte contre le bruit.

L'Europe grelotte

La neige et le froid - version plus piquante que les traditionnelles gibouilles de mars - déferlent sur l'Europe, en même temps d'ailleurs que l'épidémie de grippe éphémère, cette année, par la ville de Hong Kong. La plupart des pays européens, en effet, grelottent, et les météorologues, qui ont prédit cette situation glaciale, pensent même qu'elle pourrait bien se prolonger quelques jours. La neige a fait sa réapparition en plaine, faisant fi du premier jour du printemps le 21 mars. Hôteliers et touristes sont pourtant tous optimistes pour les fêtes de Pâques dont on dit aussi grand bien en page 5! Le printemps des moins jeunes, en tout cas, connaîtra un meilleur accueil que le printemps 1969.

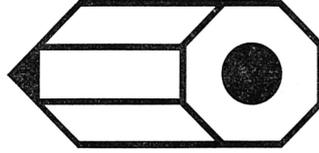
Touristikkomitee der OECD

Anlässlich der letzten Sitzung des «Comité du Tourisme» der OECD in Paris wurde Dr. A. Martin, Direktor des Eidgen. Amtes für Verkehr, einstimmig mit Laudatio wiedergewählt zum Präsidenten dieses Komitees. Bekanntlich setzt sich die Schweizerische Delegation aus den Herren Dr. Martin, Dr. W. Kämpfen, Professor P. Risch und Dr. H. Bircher zusammen.

Motel-Liste der Schweiz

Die Schweizerische Verkehrszentrale hat soeben ein vollständiges Verzeichnis der 86 in der Schweiz empfohlenen Motels herausgegeben. Das Verzeichnis ist unterteilt nach den zehn touristischen Regionen, innerhalb welcher die Orte mit Motels alphabetisch aufgeführt sind. Es enthält Angaben über Name, Adresse, Telefonnummer, Öffnungszeiten, Bettenzahl, Preise, Tankstelle, Schwimmbad usw.

Notiz Bloc-notes



Der Zentralvorstand SHV tagte in Mürren

Am 20. und 21. März traten in Mürren die Mitglieder des Zentralvorstandes zu einer arbeitsreichen Tagung zusammen.

Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand die eingehende Orientierung über die getroffenen Abklärungen betreffend das Hotel-Reservations-System. Nach sorgfältiger Abwägung der Vor- und Nachteile der verschiedenen Lösungsmöglichkeiten erteilte der Zentralvorstand einstimmig die nötigen Weisungen zur Fortsetzung der zeitraubenden Studien. Anlässlich der Präsidentenkonferenz vom 23./24. April in Lausanne wird den zuständigen Vertretern der Sektionen Bericht erstattet.

Die Aktion «Saison für Senioren» hat in Mitglie- derkreisen ausserordentlich gute Aufnahme gefun- den. Rund 500 Mitgliederbetriebe haben spontan die Mitwirkung zugesagt. Zusätzliche Werbemaßnahmen erwiesen sich daher als notwendig. Ueber dieses Thema informiert erschöpfend die Sonderseite «Saison für Senioren».

Ein Arbeitsausschuss hat in Zusammenarbeit mit der Preisnormierungskommission den Entwurf für eine neue Preisordnung aufgestellt. Die Notwendig- keit einer klaren Preisordnung wird nach wie vor bejaht. Die Detailberatung der neuen Preisordnung erfolgt anlässlich einer Sondersitzung. Die berein- teten Anträge werden als dann den Sektionen zur Vernehmlassung unterbreitet.

Gemeinsam mit dem Schweizerischen Wirtverein und der Union Helvetica wurden angemessene Mindestlöhne für ausländische Arbeitnehmer festgesetzt. Der Zentralvorstand nahm in zustimmendem Sinne Kenntnis vom Entwurf. Ferner führten Fragen des Arbeitsrechtes und des Arbeitsmarktes zu einer regen Diskussion. Für die kurz bevorstehenden Ver- handlungen wurden verbindliche Weisungen erteilt. Mit Genugtuung nahm der Zentralvorstand vom positiven Abschluss der Vereinsrechnung Kenntnis. In- besondere ist zu vermerken, dass die erheblichen Ausgabenüberschüsse für die berufliche Ausbildung

ganz der Vereinsrechnung belastet wurden, und zwar ohne Inanspruchnahme des Tschumifonds. Der Präsident der Finanzkommission stellte fest, dass dieses erfreuliche Resultat dank einer straffen Finanzgebarung erzielt werden konnte. Schliesslich wurden die Geschäfte der Präsidentenkonferenz so- wie der ordentlichen Delegiertenversammlung vorbe- reitet. Der Entwurf zum Jahresbericht wurde zu- Gunsten der Delegiertenversammlung verabschiedet.

Am Abend des ersten Sitzungstages offerierte der Hotelverein Mürren einen Aperitif, wobei sich Ge- legenheit zur persönlichen Aussprache mit den Mit- gliedern der Ortssektion bot. Zum Abschluss der Tagung fand auf Einladung des Verkehrsvereins Mürren eine Fahrt auf den Schilthornpijpel statt. M.B.

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 4. April, bis und mit Ostermontag, den 7. April 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 15 auf Mittwoch, den 2. April, 11.00 Uhr, vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragsertei- lung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 4 avril au lundi de Pâques 7 avril,

le dernier délai pour les insertions du numéro 15 a dû être avancé au mercredi 2 avril, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps; autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue

Examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

Depuis l'introduction des cours préparatoires régionaux en vue de l'examen professionnel supérieur pour chefs de cuisine, l'intérêt des cuisiniers pour cet examen a augmenté de manière réjouissante. Pendant le semestre d'hiver 1968/69, 24 cuisiniers et chefs de cuisine ont de nouveau fréquenté le cours ayant lieu deux fois par semaine à l'école professionnelle de la ville de Zurich. Pour la première

fois un cours put être organisé également en Suisse romande avec 11 participants. La grande afflu- ence des intéressés des cantons romands exigea l'organi- sation du cours par internet, réparti en une se- maine en automne 1968 et deux semaines au prin- temps de l'année 1969.

Pour le déroulement du cours des locaux bien ap- propriés purent être trouvés à l'Institut interna- tional de formation en l'hôtellerie et tourisme à Gilon. Les conditions préalables pour l'organisa- tion de deux autres examens de maîtrise étaient donc remplies. A la suite de la publication relative aux examens, 24 candidats au total s'annoncèrent, lesquels aborderont l'examen de 4 jours à Zurich et Lausanne d'après le plan suivant: Zurich (12 participants): 8, 9, 12 et 13 avril 1969. Lausanne (12 participants): 9, 10, 17 et 18 mai 1969.

Le grand souci de la commission d'examen est chaque fois la cuisine pour l'exécution des travaux pratiques. La Commission suisse de réassurance, Zurich, eut l'amabilité de mettre de nouveau à dis- position sa maison du club, et pour l'examen qui aura lieu pour la première fois en Suisse romande, l'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers mit obligamment ses locaux à disposition. A cha- que examen, outre les candidats, environ 50 per- sonnes (membres de la commission, experts, com- missaires de cuisine, sommeliers, personnel auxiliaire, etc.) seront de piquet et contribueront à la bonne réussite de l'examen de maîtrise. A tous les inté- ressés, à Zurich et Lausanne, nous souhaitons un bon déroulement de l'examen.

Am 13. März traf sich in Bern die Technische Kom- mission Hotellerie, welche die Vorbereitungen für diese Ausstellung koordiniert. Folgende Themen aus Hotellerie und Fremdenverkehr werden von dieser Kommission für die IGEHO 1969 bearbeitet:

- Kurortplanung am Beispiel Leukerbad
- Demonstration eines elektronischen Hotelreser- vierungssystems
- Das zweckmässige Personalzimmer
- Vorstellung verschiedener Hotelneu- und-umbau- ten

- Information der Berufsverbände (SHV, UH) über ihre Leistungen für Mitglieder

In den kommenden Wochen und Monaten wird die Hotel-Revue wiederholt und ausführlicher über diese Fachmesse informieren.

Fachmesse IGEHO Basel mit neuem Sektor

Neu ist die Ausweitung mit einem neuen Sektor, dem Hallenbad- und Schwimmbadbau. Die Schwe-izerische Vereinigung für Gesundheitstechnik veran- staltet anlässlich der Fachmesse ihre 2. Schweize- rische Hallenbadbau-Tagung, die von einem speziel- len Tag, der dem Thema Hotelschwimmbäder ge- widmet sein wird, ergänzt und zusammen mit dem Schweizer Hotelverein durchgeführt wird. An der Tagung und dem neuen Sektor der Fachmesse sind aber auch die Städte, Gemeinden und Schulen, die sich mit dem Bau von Schwimmbädern befassen müssen, interessiert.

Au comité de liaison AIH-FUAAV

Ce comité vient de se réunir à Eze-Bord-De-Mer (France). Le comité s'est mis d'accord sur un texte de convention formulant les usages qui régissent les rapports entre agences et hôteliers. Ce texte, qui doit remplacer l'actuelle convention AIH/FUAAV, sera soumis aux instances des associations respectives en mai et juin 1969.

Le nouveau texte tient compte des évolutions ac- tuelles dans le tourisme mondial. Un accord a pu être atteint sur la plupart des points grâce à la compréhension réciproque des exigences des deux professions devant cette évolution.

Les deux délégations se sont également mises d'ac- cord sur un projet de formulaire de réservation unifié qui devrait permettre de simplifier les con- tacts entre hôteliers et agences. De même, le co- mité de liaison a considéré un projet de code télé- graphique homogène pour les relations par télex ou télégramme, proposé par Delémont (France). Il a été décidé de poursuivre l'étude de ce code, compte tenu de son usage éventuel en rapport avec l'auto- matisation des réservations. Dans le même esprit, le problème de l'assurance des pertes du fait d'annu- lation de réservations a été considéré et fera l'objet d'études ultérieures.

La délégation FUAAV a souhaité une large parti-

icipation de l'AIH au congrès de Hong Kong, con- grès qui a pour thème «Planning pour la prochaine décennie», et où une séance plénière traitera de la liaison agences-hôteliers dans les années 70.

Les deux délégations ont enfin discuté de la trans- formation possible de l'UIOOT en agence interna- tionnelle et ont souhaité la constitution, dans ce cas, d'un comité de liaison groupant les as- sociations internationales représentatives des intérêts privés dans le tourisme mondial.

Examen supplémentaire de fin d'apprentissage pour cuisinières

Un nombre restreint de cuisinières ayant une for- mation empirique ont de nouveau la possibilité, dans le cadre du cours professionnel intercantonal qui aura lieu cette année, de se préparer à l'examen supplémentaire de fin d'apprentissage, prévu à l'art 20 de la loi fédérale sur la formation profes- sionnelle. Les intéressées doivent prouver qu'elles ont au moins trois ans de pratique professionnelle en cuisine et qu'elles ont 20 ans révolus.

Date du cours: 20 octobre-13 décembre (8 semaines)
Lieu du cours: Hôtel Beau-Rivage, Weggis
Frais de cours: Fr. 750 (prix forfaitaire pour cours, logement et nourriture)

Pour obtenir les formulaires d'inscription et les infor- mations sur les cours, les intéressées sont priées de s'adresser à l'adresse suivante: IG anstalt

Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants Tölgstrasse 9, 8002 Zurich, Tel 051 25 90 55.

Nachträgliche Lehrabschlussprüfung für Köchinnen

Im Rahmen des diesjährigen interkantonalen Fach- kurses für Köchinnenlehrkräfte besteht für eine be- schränkte Anzahl von angelernten Köchinnen we- derum die Möglichkeit, sich auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung gemäss Art. 30 des Bundes- gesetzes über die Berufsbildung vorzubereiten. Die Interessentinnen müssen sich über eine Berufs- praxis in der Küche von mindestens 3 Jahren ausweisen können und das 20. Altersjahr vollendet haben.

Kursdatum: 20. Oktober-13. Dezember 1969 (8 Wo- chen)
Kursort: Hotel Beau-Rivage, Weggis
Kursgeld: Fr. 750 (pauschal für Unterricht, Verpfle- gung und Unterkunft)

Interessentinnen erhalten das Anmeldeformular und die Wegleitung über den Fachkurs durch die Schweizerische Fachkommission für das Gastge- werbe, Tölgstrasse 9, 8002 Zurich, Tel. 051 25 90 55.

Einführungskurs für Kochlehrlinge

Jeweils im Frühjahr führt der Schweizerische Wirt- verein einen Einführungskurs für Kochlehrlinge von Saisonbetrieben durch. Er dauert vier Wochen und wird an die Lehrzeit angerechnet. Die Junglinge werden vor dem Eintritt in ihre Lehrbetriebe in den er- wählten Beruf eingeführt und erhalten Grund- kenntnisse der gastgewerblichen Küche wie des Kochens vermittelt.

Der diesjährige Kurs findet vom 14. April bis 10. Mai, wiederum im Hotel «Bellevue» in Brunnen statt. Wir können in den Kurs noch Lehrlinge auf- nehmen und ersuchen die Lehrmeister, ihrem neuen Lehrling die bewährte kurstmässige Berufseinführung zu ermöglichen.

Auskunft und Anmeldung: Schweizerischer Wirtverein Abteilung Berufsbildung Postfach 8027 Zurich, Tel. 051/25 17 17

ASCO teilt mit:

Nach wie vor bereiten die Monate April und Mai etwelche Schwierigkeiten bei der Vermittlung von Schweizer Musikern. Es sei deshalb erneut darauf hingewiesen, dass Gesuche für ausländische Musi- ker und Kapellen spätestens 3 bis 4 Wochen vor Engagementsbeginn beim zuständigen Arbeitsamt eingereicht werden müssen. Damit die Prüfung und rechtzeitige Erledigung der Gesuche nicht unnötig erschwert werden, sind u. a. folgende Angaben un- erläßlich: Name der Kapelle oder des Kapellmei- sters und, bei Einzelmusikern und kleinen Kapellen, die Bezeichnung der gespielten Instrumente.

Studiengruppe Hotelfachschule Lausanne

Am 19. März fand in Bern die zweite Arbeitstagung der neugeschaffenen Studiengruppe für die Neu- konzeption der Hotelfachschule Lausanne statt. In diesem Gremium, das durch den Zentralvorstand SHV bestellt worden ist, sind bekanntlich namhafte Persönlichkeiten aus Wissenschaft, Hotellerie und Restauration vereint. Die Studiengruppe hat den Auftrag, das neue Konzept der Hotelfachschule aus- zuarbeiten. Zum Präsidenten wurde einstimmig Heinz Hotz, Hotel Adula Films, gewählt. Dieser un- terschied in seinem Begrüßungswort die Notwendigkeit der weitmöglichsten Kooperation zwischen den Klein- und Mittelbetrieben, die die überwältigende Mehrheit der im Schweizer Hoteller- Verein zusammengefassten Betriebe darstellen: bei der Neukonzeption der Hotelfachschule, die wohl international, aber doch in erster Linie für den Schweizer Nachwuchs bestimmt ist, sei von dieser Struktur auszugehen.

Nach einer eingehenden Aussprache über die Posi- tion der Fachschule im Rahmen des Ausbildungs- konzeptes des Verbandes erarbeitete die Studien- gruppe das Berufsbild des künftigen Hoteliers. Sie stützte sich dabei auf die wertvollen Vorschläge der Arbeitsgruppe Jörg Goettinger. Im Verlaufe der regen Diskussion, die teilweise in kleinen Gruppen geführt wurde, gelangte unter anderem auch die mögliche Stufenausbildung zur Beratung. Diese hätte den Vorteil, dass die Schulabsolventen nach Massgabe ihres Könnens und Wissens zwei ver- schiedene Stufen erreichen könnten: zuerst eine Stufe B für gute Berufseinsteiger und mittlere Kader, wobei der Abschluss dem bisherigen Niveau der Schule entsprechen könnte, inklusive Erlangung des Pa- tentes zur Führung eines gastgewerblichen Betrie-

bes. Die Stufe A wäre der Ausbildung zum Voll- hotelier gleichzusetzen, mit entsprechendem Di- plom. Im Mittelpunkt dieses Programms stünden die eher theoretischen Kenntnisse des Managements, d. h. die Behandlung der Unternehmung als Ganzes, inklusive Führungsinstrumente und -techniken. Die Absolventen dieser höheren Schulung (Stufe eines schweizerischen Technikers, also zwischen Grund- schulung und Hochschule) könnten auf Grund ihrer Leistungen im Programm B selektioniert werden. Eine derartige Differenzierung in der Ausbildung käme den Bedürfnissen der Hotellerie insofern entgegen, als viele Betriebe nicht nur Spitzenkräfte, sondern mindestens ebenso dringend gut qualifi- zierte mittlere Kader benötigen. Es versteht sich, dass diese Möglichkeiten einer Stufenausbildung noch einer gründlichen Ueberprüfung bedürfen.

Die nächste Phase in der Neukonzeption der Hotelfachschule Lausanne besteht nun darin, dass Direk- tion und Lehrerschaft der Schule im Verlaufe des bevorstehenden Frühjahrsseminars, die von der Studiengruppe zusammengestellten Unterlagen zu einem Studienprogramm mit Gewichtung und Ver- räumen verarbeiten. Die nächste Sitzung der Studien- gruppe findet am 22. April in Bern statt. Wenn diese Arbeiten weiterhin derart zielstrebig und konstru-ktiv vorangetragen werden, werden Konzeption und Stoff- programm der künftigen Hotelfachschule in wenigen Monaten diskussionsreif vorliegen. Ausserst wert- volle Beiträge von Hoteliers gehen zurzeit im Rah- men der Umfrage «Quo vadis» bei der Schule ein. Wir danken auch an dieser Stelle allen Einsendern für das rege Interesse, das sie der Entwicklung unserer Fachschule entgegenbringen. Wir werden später darauf zurückkommen. EG

Cours de formation pour experts à l'Ecole hôtelière

Les 7 et 8 mars dernier, une vingtaine d'hôteliers et d'hôteliers avaient répondu à l'invitation qui leur était adressée par la direction de l'Ecole hôtelière. Organisé par M. P. Barraud, ce cours avait pour but de constituer un nouveau Collège d'experts aux examens de fin de cours de l'Ecole, de les informer sur les matières qui feront l'objet de leur expertise, ainsi que sur toutes questions relatives à la mission de l'expert, à l'attribution et à la valeur des notes, à la forme et au contenu des questions.

Avec une compétence et un dévouement dignes d'éloge, toutes et tous les experts préparèrent du- rant la soirée les exercices pratiques du lendemain. Une critique des exercices, à laquelle participèrent également les étudiantes et les étudiants permit de

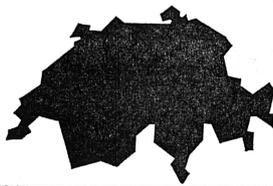
mettre en lumière certains aspects non négligeables de la technique de l'interrogation, du déroulement des épreuves tant pratiques que théoriques.

M. E. Gerber, directeur, au cours du colloque final, souligna l'importance et la nécessité d'une infor- mation constante et régulière des experts; le Collège des experts doit être un lien entre la pratique et l'Ecole permettant à cette dernière d'être constamment à jour dans son enseignement. Le Service de la formation professionnelle du Canton de Vaud avait délégué l'un de ses représentants, M. J.-P. Forelay qui eut des propos fort aimables à l'endroit des organisateurs, M. M. Burri, président de la Com- mission scolaire de l'Ecole, empêché, adressa par télégramme ses compliments et ses vœux à tous les participants.



Instructions avant l'examen pratique. De g. à dr.: un expert M. Tschanz, professeur au cours de service et 3 élèves.

Schweiz Suisse



Que désire l'hôte de demain ?

M. Jost Krippendorf nous présente aujourd'hui un article consacré au thème du service dont les nombreuses formes sont actuellement discutées, voire contestées. Nous en ajoutons un autre, du même auteur et appartenant à la même rubrique, qui insiste sur la nécessité de repenser certaines structures hôtelières et de les intégrer dans l'évolution du tourisme moderne. (Rééd.)

Le service

Gilbert Trigano, président du Club Méditerranée dit récemment dans une conférence ce qui suit: «I don't think that the man who is coming to the fore everywhere in the world, need the type of services that our parents were accustomed to and demanded.» Il poursuit et esquisse comme suit les mesures prises en matière de politique du personnel pour aboutir à une réduction des prix: «First of all we got rid of waiters, we got rid of head waiters, wine waiters and a whole series of functions were completely written off by us.»

Même si nous ne voulons pas aligner nos hôtels sur la formule du Club Méditerranée, je crois pourtant que nous pouvons apprendre du président de cette organisation, qu'en matière de personnel aussi, l'on peut, sans préjuger et en se libérant des anciennes coutumes, dans la question et s'adapter aux nouvelles exigences du marché d'aujourd'hui et de demain.

L'on ne pourra certainement pas, à l'avenir, supprimer simplement le service traditionnel. Mais en raison de l'augmentation des coûts et de la situation tendue sur le marché du travail, nous devons nous demander si, aujourd'hui, chacun des employés occupés dans notre entreprise est absolument indispensable aux clients.

Pensons par exemple au conducteur, qui attend à la gare des hôtes problématiques, puisque la plupart de ceux-ci arrivent en voiture. Ne serait-il pas plus avantageux d'organiser un service de réception et d'entrepreneurs? Ou bien pensons aux litteurs qui existent encore dans certains hôtels. Le client d'aujourd'hui et de demain sait comment fonctionne un ascenseur et, dans un hôtel aussi, il est prêt à le faire fonctionner lui-même.

C'est peut-être uniquement dans les hôtels de luxe qu'il s'attendra à trouver un litteur. Pensons aussi aux concierges dont les tâches pourraient dans de nombreuses entreprises, être confiées à la réception. Cette liste d'exemples pourrait être allongée. Nous aimerions cependant montrer par là, qu'il s'agit aujourd'hui de repenser la fonction de chaque employé.

Des économies pourront être réalisées si nous nous laissons guider effectivement par les désirs des hôtes et non par nos propres points de vue.

En outre, même dans l'hôtellerie, l'on n'arrêtera pas la vogue du self-service. L'hôtelier aurait avantage à se demander aujourd'hui déjà, où, et de quelle manière il organisera le self-service de demain.

Connaissance et satisfaction des désirs des clients

Il y a 50 ans, l'hôtellerie possédait un certain monopole en tant que seule forme d'hébergement importante sur le marché touristique. Le client pouvait choisir entre différents hôtels, mais non entre différentes formes d'hébergement comme c'est le cas aujourd'hui. En raison de ce monopole, il n'était pas absolument nécessaire, à l'époque, de s'adapter dans tous les domaines aux vœux de la clientèle, bien que cela ait été désirable déjà.

Ces derniers temps – et spécialement au cours de la dernière décennie – de nouvelles formes d'hébergement sont apparues. Citons le camping, le caravanning, le chalet de vacances, l'appartement-house et diverses déviations de l'hôtellerie traditionnelle, tels le Motel, le Motel, l'Hippotel, le Deckhotel, le Ringhotel, l'Eurotel, etc.

Toutes ces formes d'hébergement sont de toute

évidence en mesure de satisfaire les besoins d'un nombre croissant de touristes qui furent autrefois peut-être des clients de nos hôtels.

Le fait est qu'en 1967 l'hôtellerie traditionnelle n'engrangerait en Suisse, qu'environ le 55 pour cent du total des nuitées, alors que le 45 pour cent revenait à l'hébergement complémentaire. Il y a dix ans, la part du marché touristique, dont profitait l'hôtellerie oscillait entre 80 et 90 pour cent. Une évolution analogue se dessine dans les autres pays d'Europe. Dans les pays européens de l'OCDE (sans la France, le Portugal et le Luxembourg qui ne fournissent pas de chiffres comparables), on comptait en 1966 quelque 4,5 millions de lits d'hôtel, alors que l'hébergement complémentaire dis-

Die Problematik von Hotelinspektionen

Gegenstand der Inspektion?

Die verschiedensten Dinge in einem Hotelbetrieb können Gegenstand einer Inspektion sein. So können z.B. die Küche, das Restaurant, die Aufenthaltsräume, die Zimmer, die Buchführung, der Preis etc. einer Überprüfung unterworfen werden. Es kommt immer darauf an, welches Ziel mit der Beurteilung erreicht werden soll. Will man einen Gesamteindruck des in Frage stehenden Hotels erhalten, sind drängt sich eine Gesamtschau an, die vor allem für die Nachfrager touristischer Leistungen also z.B. für die zukünftigen Hotelgäste bestimmt ist.

In der praktischen Durchführung werden die verschiedenen Betriebssteile und Leistungen einzeln gemessen und einzeln bewertet. Die qualitativen Größen umfassen vor allem den Zimmerkomfort, die Ausgestaltung der Aufenthaltsräume, die Echtheit, Qualität und den Stil der Möbel und die Inneneinrichtungen des Hauses ganz allgemein (Halle, Korridor, Treppenhaus), die Güte der Küche, die Bedienung, die Auskunftserteilung, die Aufmerksamkeit des Personals etc. Zusätzlich zu den qualitativ messbaren Faktoren werden die quantitativen Größen berücksichtigt, wie z.B. die Zimmer- und Bettenzahlen, Anzahl der Sitzplätze im Restaurant, Anzahl und Grösse der Aufenthaltsräume, Anzahl der Gärtchen und Zusatzeinrichtungen, wie hoteleigenes Schwimmbad, Tennisplätze etc.

Warum Inspektion?

Ziel und Zweck einer Hotelinspektion ist die Beschaffung von Informationen zu Händen potentieller Nachfrager von gastronomischen Dienstleistungen. Es geht also darum, dem zukünftigen Gast eine Orientierungshilfe in Form eines Hotelführers in die Hände zu geben, um ihm in kürzester Zeit eine Vorstellung über das in Frage kommende Haus zu ermöglichen. Diese Informationen verschaffen dem Konsumenten die sogenannte Markttransparenz und lassen Vergleiche zwischen den einzelnen Hotels eines Ortes, einer Region und sogar eines Landes zu. Der Gast kann zudem eine konkrete Vorstellung über das Preis/Leistungsverhältnis bilden.

Ueber die Durchführung

Eine Hotelinspektion kann nur aus der Sicht des Gastes und nicht aus der Sicht des Hoteliers durchgeführt werden, wenn sie ihren Zweck nicht verfehlen soll. Vorbereitung und Durchführung von Hotelinspektionen sind kostspielig und zeitraubend. Strenge Anforderungen werden an die Inspektoren

gestellt, die die Betriebe aufsuchen und beurteilen. Sie müssen nicht nur im Hotelfach bewandert sein, sondern sich ebenfalls in der Wohnkultur, in der Beurteilung des Mobiliars hinsichtlich Stil und Qualität, in der Beurteilung der geographischen Lage des Hauses, in den Umgangsformen usw. auskennen. Ein Hotelinspektor erscheint meistens unangenehm. Seine Inspektion beschränkt sich nicht nur auf jene Lokalitäten und Einrichtungen, die ihm der Hotelier zu zeigen gewillt ist. Es sollte vielmehr der ganze Betrieb bis ins letzte Detail einer Beurteilung unterzogen werden, damit er sich auch ein Gesamtbild des ganzen Hauses machen kann.

Die Durchführung einer Hotelinspektion muss selbstverständlich für den Hotelier unentgeltlich sein. Sie darf nicht auf kommerzieller Grundlage durchgeführt werden, d.h. eine Beurteilung eines Betriebes darf niemals von der Höhe des bezahlten Beitrages, von der Grösse des Inserates oder von der Höhe des Preises für das Hotelschild abhängen.

Das Beurteilungsverfahren

Es gibt verschiedene Systeme, nach denen Hotels beurteilt werden können. Am besten bewährt, aber am aufwendigsten, ist ein sog. analytisches System, welches mit Symbolen für verschiedene Kriterien und verschiedene Gütestufen arbeitet. So werden die quantitativ erfassbaren Größen (Zimmerzahl, Bettenzahl, Preisklassen, Zusatzeinrichtungen) einzeln angegeben, während die qualitativen Daten (Zimmerkomfort, Inneneinrichtung, Stil des Mobiliars, Empfang etc.) in wichtigeren Grössen ausgedrückt. Auf diese Weise werden dem zukünftigen Hotelgast auf einfache und konzentrierte Art die wichtigsten Eigenschaften eines Hotels vermittelt, ohne den Führer unübersichtlich zu machen. (Beispiel: AIT-Hotelführer)

Objektive und verbindliche Beurteilungen von Hotels können nur von einer neutralen und finanziell unabhängigen Stelle befriedigend durchgeführt werden. Meistens wird diese Aufgabe von einer staatlichen Behörde vorgenommen. Sie kann aber auch von Berufsverbänden oder Konsumentenvereinigungen durchgeführt werden, insofern diese über die erforderlichen Kompetenzen und über ein gewisses Ansehen bei dem Konsumenten verfügen. Damit auch Gewähr für die Richtigkeit des Urteils über einen Betrieb im Laufe der Zeit gegeben werden kann, muss eine periodische Neuüberprüfung auf jeden Fall stattfinden, denn Qualitätsveränderungen sind vielfach eine Folge von kurzfristig erfolgten Besitzer- oder Direktionswechsel. Es hat sich in der Praxis herausgestellt, dass Neuüberprüfungen mindestens alle zwei, besser aber jedes Jahr durchgeführt werden sollten.

Schlussfolgerung

Eine gut durchgeführte, objektiv gehaltene Hotelinspektion ist gerade heute notwendiger denn je, da die Uebersicht im verwirrenden Hotel-Angebot im In- und Ausland immer schwieriger wird. Dem Einzelreisenden muss die Möglichkeit gegeben werden, sich auf Grund eines Hotelführers ein konkretes Bild über Qualität, Lage und Komfort eines Hauses zu machen, und zwar auf einfache Art und Weise und in verhältnismässig kurzer Zeit. Er soll nicht ausschliesslich auf ein fremdes Urteil angewiesen sein, beispielsweise auf wohlmeinende Empfehlungen lieber Freunde.

Eine objektiv gehaltene Hotelbeurteilung ist der beste Garant für Qualität und Leistung eines Betriebes. Sie liegt deshalb nicht nur im Interesse der Gäste sondern ebenso sehr im Interesse der Hoteliers selbst. Der Hotelbetrieb wird einmal mit anderen Augen betrachtet, unvoreingenommen und kritisch beurteilt. Auf diese Weise werden vielleicht Lücken, Fehler und Mängel im Angebot aufgedeckt, die ohne Inspektion unerkannt geblieben wären und sich lediglich im Nachlassen der Frequenzen auswirken hätten. Ist der gute Ruf erst einmal beeinträchtigt, dauert es bekanntlich lange, wieder Vertrauen bei den gewünschten Gästen zu wecken.

K. Tritten, Genf

Notre interview:

Aujourd'hui: Madame Lise Girardin, Maire de Genève

Le rôle d'une femme dans la vie publique, culturelle et touristique.

Hôtel-Revue: Madame le Maire, quelle place accordez-vous à la femme dans la vie et la gestion publiques?

Mme Girardin: Par la force des choses, je me vois bien obligée de lui accorder une place égale à celle de l'homme, parce qu'une fois qu'on a fait le pas d'accorder les droits civiques aux femmes, je n'ai plus vu, là où l'on a fait ce premier pas, qu'il y ait



eu une discrimination: les différents postes ont été ouverts, que ce soit la présidence du Grand Conseil, celle du Conseil municipal, en même temps que j'ai la mairie, c'est-à-dire qu'à l'Exécutif de Genève c'est le poste de présidente. J'ai donc l'impression que les postes peuvent être remplis par des femmes assez facilement et il n'y a pas d'objection.

Hôtel-Revue: Quel rôle aimeriez-vous lui donner dans le cadre des activités culturelles et touristiques d'une cité?

Mme Girardin: Je ne pense pas que la vie culturelle et artistique doive être spécialement menée par une femme; je suis fort tentée d'avoir à m'occuper de ces questions-là, mais les femmes peuvent avoir des intérêts dans n'importe quel domaine de la vie publique. Tourisme et culture sont étroitement liés; je m'y intéresse beaucoup, j'ai même demandé que le tourisme soit rattaché à mon département, mais je ne les vois pas forcément en attribut direct d'un travail féminin. J'étais peut-être assez bien préparée à cette fonction, de par ma formation littéraire; d'autre part, le tourisme, dans mon esprit, est tellement lié à ce qu'on appelle l'organisation de saison sur le plan culturel qu'on ne devrait jamais séparer les deux choses.

Hôtel-Revue: Sous quelle forme se concrétise cette activité dans le domaine du tourisme?

Mme Girardin: Cela n'est pas encore très important et c'est dommage. Je suis déléguée de Genève à l'ONST et à la FST, ainsi qu'à l'Office du tourisme de Genève avec d'autres personnalités de la République et nous avons une toute petite somme consacrée à la publicité, budgétée annuellement, que nous remettons à l'Office du tourisme de Genève. J'aimerais d'ailleurs établir des relations plus suivies pour savoir comment adapter notre publicité culturelle à la clientèle des hôtels; il y a là un point de collaboration que je développerai quand le temps me le permettra, après la mairie...

Mais je pense que toutes les activités que nous menons à l'intérieur de notre département sont une manière pas du tout indirecte d'intervenir en faveur du tourisme.

Hôtel-Revue: Quelle est votre opinion, en tant que femme magistrat, au sujet du développement des loirs? Quelles sont les réalisations marquantes de votre ville dans ce domaine?

Mme Girardin: Les gens sont d'abord parfaitement libres d'organiser leurs loirs comme ils le désirent. Je pense que le rôle d'une municipalité, qui a un héritage culturel formidable comme c'est le cas de la ville de Genève (musées, bibliothèques, spectacles, concerts), c'est d'ouvrir très largement ses institutions. Mais quant à organiser les loirs des gens, alors absolument pas, ce n'est pas la tâche d'un gouvernement ou en tout cas pas d'une municipalité. Nous pouvons par contre jouer le rôle de moteur, de stimulant. Notre équipement culturel et de loirs en général est certainement celui d'une beaucoup plus grande ville que Genève ne l'est en réalité.

Hôtel-Revue: Vous revenez d'un voyage au Japon où vous avez accompagné le Prix de la Ville de Genève, dans le cadre de l'Exposition «Montres et Bijoux»...

Mme Girardin: Oui, les expériences que j'ai faites là-bas sont très intéressantes, parce que j'ai d'abord constaté que le nom de Genève suscitait des réactions immédiates et souriantes, ce qui est tout de même bien agréable à l'outre bout du monde. Et je pense qu'il y a là un intérêt considérable dont nous ne sommes pas très conscients, mais qui doit évidemment profiter au tourisme suisse.

Hôtel-Revue: Vos hôtels ont été particulièrement honorés de votre présence. Estimez-vous que la femme organisatrice et devrait jouer un plus grand rôle dans l'organisation et la représentation du tourisme?

Mme Girardin: Je trouve en tout cas que les contacts sont facilités par le fait que j'étais pratiquement une exception! J'aime les relations humaines et je pense que dans la prospection touristique une femme peut jouer un rôle certain.

Hôtel-Revue: En Suisse, il n'y a pratiquement pas de femmes au niveau prospection et direction touristiques...

Mme Girardin: C'est dommage, car je suis sûre que je ne suis pas la seule femme à apprécier ces contacts et à les entretenir, ce qui peut rendre service à une ville, ou même à un pays, étant donné que les femmes se font une très haute idée des devoirs qui sont liés à leurs droits politiques. Vu l'accueil favorable et l'ambiance agréable, le travail de contacts à établir se fait si facilement que c'est presque dommage de n'en point profiter davantage.

Hôtel-Revue: Madame le Maire, merci de votre accueil et de votre gentillesse!

Etude du tourisme hivernal

Stage groupé de futurs techniciens yougoslaves à Anzère

Ce stage groupé, le premier en son genre, fait partie du programme d'Assistance Technique de l'OCDE.

Après une première analyse de l'ACAU (Atelier coopératif d'Architecture et d'Urbanisme à Genève) sur les possibilités et les problèmes de développement du tourisme hivernal en Yougoslavie, et parallèlement à une étude de marché effectuée par les Dr S. Markovic (Zagreb) et J.L. Aeschlimann (Gron), 25 futurs spécialistes yougoslaves (architectes, urbanistes, ingénieurs et économistes) étudient actuellement à Anzère, les problèmes liés au développement du tourisme hivernal. Le programme, préparé par l'ACAU, comprend deux parties: Un cycle théorique de 12 jours suivi d'un stage itinérant de 10 jours.

Pour la partie théorique, 15 éminents experts suisses et français ont accepté de venir traiter des sujets tels que:

- Etude d'aménagement régional
- Problèmes d'infrastructure à l'échelon de la région: accès, assainissement, ravitaillement, etc.
- Etude de marché
- Programme d'une station
- Etude du domaine skiable et plan d'aménagement d'une station de montagne
- Plan masses d'une station
- Problème de financement
- Conception et exploitation d'hôtels
- L'école de ski, facteur de développement du tourisme hivernal
- Neiges et avalanches
- Collèges alpins et classes de neige, facteurs de développement du tourisme hivernal

Le stage itinérant comprend la visite des principales stations d'hiver suisses, italiennes et fran-

çaises, afin d'étudier, sur l'objet même, les différents problèmes évoqués et discutés lors de la partie théorique. J.L.A.

Reflexions d'un participant au stage d'Anzère

En qualité de participant au stage groupé, je dois dire que je suis très satisfait, tant en ce qui concerne la composition du programme de ce séminaire que de son organisation proprement dite.

Le plan de travail, bien que très serré, est admirablement bien conçu. Les conférences sont de très haute qualité et les discussions qui suivent les différents exposés permettent d'approcher et d'approfondir plus concrètement l'un ou l'autre des problèmes qui nous intéressent tout particulièrement en Yougoslavie.

Les travaux en groupes et les exercices dans le terrain complètent d'une manière très judicieuse les problèmes soulevés par les conférenciers et nous permettent de nous faire une idée d'ensemble sur la complexité des problèmes qui émanent du phénomène du tourisme hivernal.

Il est évident que, malgré tous les efforts des conférenciers, les exposés ne peuvent être considérés comme recettes absolues, nous permettant de résoudre tous les problèmes spécifiques à la Yougoslavie. Il s'agit plutôt de nous donner une approche méthodologique aux différents problèmes, nous laissant le soin, par la suite, d'adapter nos connaissances acquises aux réalités et conditions de notre pays.

J'espère que nous saurons tirer un optimum des expériences faites dans le cadre de ce stage hivernal par tradition, en appliquant au mieux les recommandations et connaissances reçues au cours de ce stage. A.Z.

Cornell-Meeting in Gstaad

Vom 20. bis 23. März fand im Gstaad-Palace das «Spring Meeting of the European Chapter of the Cornell Society of Hotelmen» statt. Neben einem Ausflugs- und Unterhaltungsprogramm stand vor allem die Zukunft der Ausbildung in der schweizerischen Hotellerie auf der Tagesordnung. In einem Exposé umriss Direktor Erich Gerber von der Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins in Lausanne das zu Diskussion stehende Thema. Die Vorführung der neuesten Werbemittel der Schweizerischen Verkehrszentrale bildet den Abschluss der Arbeitstagung. P.V.

Saison für Senioren — Ferien in der ruhigen Saison

Vacances délassantes en saison calme

Der Schweizer Hoteller-Verein lanciert eine Aktion, die einer bisher zuweilen stiefmütterlich behandelten Gästeschicht den Aufenthalt im Hotel erleichtert und somit zur schon lange geforderten Saisonverlängerung beiträgt.

Über 500 Schweizer Hotels bieten den Inhabern des sogenannten SBB-Altersabonnements und ihren Ehegatten während rund 200 Tagen in der ruhigen Saison Unterkunft und Frühstück zum günstigen Pauschalpreis an.

Aus dem Spezialprospekt

Wer profitiert von der Aktion «Saison für Senioren»?

Alle bisherigen und neuen Inhaber des SBB-Altersabonnements gelangen automatisch in den Genuss spezieller Hotel-Pauschalpreise. Dieses Jahres-Halbtaxenabonnements für Bahn, Schiff und Postauto wird von den an der Aktion beteiligten Hotels als Ausweis anerkannt. Es wird zudem über 62 und Herren über 65 Jahren zum reduzierten Preis von Fr. 50.– (statt Fr. 290.–) abgegeben.

Wenn Ehepaare in einem Aktionshotel absteigen, muss nur ein Ehegatte Inhaber des SBB-Abonnements sein. Es spielt auch keine Rolle, ob der andere Ehegatte bereits im «Senioren»-Alter steht oder nicht.

Was ist im festen Pauschalpreis inbegriffen?

Je nach Hotelkategorie beträgt der feste Pauschalpreis Fr. 10.–, 15.–, 20.–, 25.–, 30.–, 35.– pro Person. In diesem Einheitspreis ist die Übernachtung inklusive Frühstück, Taxe, Service, Heizung usw. inbegriffen. Für Zimmer mit Bad oder Dusche wird einheitlich ein Zuschlag von Fr. 5.– erhoben. Die Mahlzeiten (mit Ausnahme des Frühstücks) werden separat verrechnet. Bei längerem Aufenthalt im gleichen Hotel empfiehlt es sich, mit der Direktion eine besondere Vereinbarung hinsichtlich des Pensionspreises zu treffen.

Wie lange dauert die «Saison der Senioren»?

Die einheitlichen Pauschalpreise sind während der ruhigen Feriensaison gültig, nämlich

- vom 1. April 1969 bis 30. Juni 1969 (ausgenommen Ostern und Pfingsten)
- vom 1. September 1969 bis 15. Dezember 1969 und
- vom 10. bis 31. Januar 1970

also im Frühling, im Frühsommer, Herbst und Winter; während Zeiten, da sich die meisten Feriengehenden unseres Landes von ihrer schönsten Seite präsentieren. Die «Saison für Senioren» ist mit anderen Worten eine neue Feriensaison mit vielen Annehmlichkeiten!

Wo liegen die 500 «Saison-für-Senioren»-Hotels?

Im Verzeichnis der angeschlossenen Hotels finden Sie die Namen und Adressen von Hotels in 80 Ferienorten, Städten und Ortschaften der ganzen Schweiz. Sie werden entdecken, dass u. a. das Bündnerland und das Berner Oberland, die Zentral- und Westschweiz, die Gegend des Genèveses, des Thuner- und Brienzensees gut vertreten sind, dass aber auch einige Städte und weitere reizvolle Ferienzeile oder Etappenorte für eine Schweizer Reise die «Saison für Senioren» bereichern.

Zu was für Ferien lädt die «Saison für Senioren» ein?

Ob Sie einige Tage am gleichen Ort im Hotel ihrer Wahl verbringen, ob Sie auf Ihrer Ferienreise zwei bis drei Ferienzeile aufsuchen oder ob Sie gar eine Schweizer Reise planen, um Gegenden zu entdecken, die Sie schon längst kennenlernen wollten, mit dem SBB-Altersabonnements fahren Sie doppelt gut: Sie reisen zur halben Taxe und finden dank der Aktion «Saison für Senioren» in 500 Hotels des ganzen Landes eine günstige, bequeme, diskussionslose Lösung Ihrer Unterkunftsprobleme.

Wie können Sie Ihr Ferienprogramm nach Mass ausarbeiten?

Indem Sie das an den Bahnhaltungen gratis erhältliche Verzeichnis der «Saison-für-Senioren»-Hotels studieren und anhand der Schweizer Karte Ihre nächste Ferienreise planen. Bei dem in Frage kommenden Kurverein oder beim einzelnen Hotel können Sie schriftlich oder telefonisch Prospekte und Auskünfte verlangen. Beachten Sie dabei, dass ge-

wisse Saisonhotels während einzelner Perioden der «Saison für Senioren» geschlossen sind.

Wie finden Einzelgänger Reise- und Ferielgelegenheiten?

Die Erfahrungen mit Benützern des SBB-Altersabonnements haben gezeigt, dass viele Senioren auf eigene Faust reisen und das Alleinreisen voll genießen. Wer lieber in Gesellschaft reist, setzt sich mit Verwandten oder Bekannten in Verbindung und findet so einen begeisterten Ferienpartner. Auch er (oder sie) muss allerdings bereits Inhaber des SBB-Altersabonnements sein.

Das Werbeprogramm für die Saison der Senioren

Name der Aktion

Der SHV hat sich entschlossen, der Aktion für die Inhaber von SBB-Altersabonnements den Namen «Saison für Senioren» zu geben, um jeden Beisgeschmack von AHV-genössiger oder altväterlich zu vermeiden und das Aktive und Unternehmungslustige, das im kurzen Ausdruck «Senior» verborgen liegt, zu betonen.

Aktions-Signet

Das Signet (siehe Photo) figuriert auf allen Werbemitteln und wird als Selbstklebe-Etikette den beteiligten Hotels kostenlos abgegeben. Es eignet sich u. a. zum Aufkleben auf Gästekorrespondenz, auf Menükarten usw.

Prospekt und Hotelverzeichnis

Ein vierfarbiger Prospekt informiert die Senioren über alle Einzelheiten dieser Aktion. Ein ansprechendes Vierfarbendruck betont das Aktive und Frische von Ferien ausserhalb der überfüllten Hochsaison. Ein 12seitiges Verzeichnis der beteiligten Hotels gibt Auskunft über Ort, Name des Hauses, mit Telefonnummer, Preiskategorie, Angaben über Bad oder Dusche, eigenes Restaurant und eventuelle Schliesszeiten. Mit einem vorgedruckten Coupon können Prospekte angefordert werden.

Prospekt und Hotelverzeichnis werden in einer Auflage von zirka je 200 000 Exemplaren gezielt an die bisherigen und zukünftigen Inhaber von SBB-Altersabonnements verteilt.



Kleinplakate

Ein kleines Plakat im Format DIN A4 wird an den Verkaufsstellen des SBB-Altersabonnements und in den beteiligten Hotels für diese Aktion werben.

Mitwirkung von SBB, SVZ und PTT

Die Schweizerischen Bundesbahnen und die Schweizerische Verkehrszentrale unterstützen diese Aktion mit allen Mitteln. Hervorzuheben ist die Auflage des Prospektes, des Hotelverzeichnisses und des Kleinplakates an allen Bahnhöfen und in den Filialen der SVZ im Ausland. Auch die PTT setzen sich für die Propagierung der Saison für Senioren ein.

Public Relations

Die Pressekonferenz vom 24. März, über welche in Presse, TV und Radio berichtet wurde, sowie der Pressedienst des Schweizer Hotelier-Vereins werden dafür sorgen, dass diese Aktion in der Öffentlichkeit den gebührenden Widerhall findet.

Kosten

Die Kosten dieser Aktion werden zum kleineren Teil vom Schweizer Hotelier-Verein bestritten, welcher die allgemeine Öffentlichkeitsarbeit durchführt. Druck und Vertrieb der verschiedenen Werbemittel werden hauptsächlich aus den Beiträgen der beteiligten Hotels sowie durch die Mitwirkung von SBB, SVZ und PTT ermöglicht.



Zentralpräsident E. Scherz überreicht dem Ehepaar G. Fankhauser-Schaffner einen Gutschein für eine Ferienwoche.

Le printemps des moins jeunes

Le succès inattendu de la campagne entreprise par les CFF en faveur des personnes âgées (abonnement à demi-tarif au prix réduit de 50 fr. au lieu de 290 fr.) a incité la Société suisse des hôteliers, en collaboration avec les CFF et l'Office national suisse du tourisme, à mettre sur pied une vaste campagne qui complète judicieusement les avantages accordés aux anciens et nouveaux possesseurs de l'abonnement CFF en faveur des personnes âgées.

Plus de 500 hôtels à disposition

Placée sous le thème «Le printemps des moins jeunes», cette action spéciale se caractérise par son offre très diversifiée de prix forfaitaires particuliers. Plus de 500 hôtels, situés dans une centaine de stations et villes suisses, participent à cette campagne inédite dans les annales de la SSH. Six catégories de prix ont été fixées, de 10 à 35 francs; présentant une solution avantageuse et pratique, le prix forfaitaire comprend la chambre et le petit-déjeuner, les taxes, les services et le chauffage. La formule du forfait est sans conteste celle qui correspond le mieux actuellement à la clientèle de nos hôtels, à celle des moins jeunes également qui trouvera, dans cette campagne, une occasion et une possibilité nouvelle de satisfaire des désirs de vacances et de voyages longtemps délaissés. Les avantages offerts et la variété des hôtels séduisent, sans nul doute, les principaux intéressés.

La campagne des CFF avait permis, dès le début de son lancement, de constater qu'elle correspondait à un besoin, incitant au voyage, piquant la curiosité, changeant même certaines habitudes. On a vu en effet, avec beaucoup de satisfaction et de résouffort, des personnes âgées sortir enfin à nouveau de leur village pour effectuer une excursion en train, d'autres remplacer la voiture des enfants ou du beau-fils pour utiliser les services d'un chemin de fer très confortable, moins ennuyeux, plus sûr et, de surcroît, bon marché!

Après le voyage, le séjour

«Le printemps des moins jeunes» doit, lui aussi, permettre à cette sympathique clientèle de compléter sa gamme de possibilités en ajoutant le séjour au voyage. Dès ce moment-là, le but du voyage ne sera plus une balade en chemin de fer, mais un week-end en Suisse centrale ou dans les Grisons, une semaine sur les bords du Léman ou au Tessin, des vacances dans l'Oberland bernois ou dans quelque autre région de notre pays. Au printemps bien sûr, mais aussi au début de l'été, en automne, en hiver, les conditions favorisées sont appliquées forfaitairement pour toutes les chambres, soit du 1er avril (et il faut, ce jour-là, noyer le poisson) au 30 juin (à l'exception de Pâques et de Pentecôte), le 1er septembre au 15 décembre et du 10 au 31 janvier. Au risque d'être optimiste, on peut affirmer que, pour les moins jeunes, c'est un peu désormais... toute l'année le printemps! Leur printemps.

Les périodes proposées sont des périodes particulièrement agréables pour des voyages et des séjours en famille, en couple, ou tout seul, dans de bonnes conditions climatiques douces, la tranquillité assurée dans les stations de villégiature (si regretté en haute saison) et de très nombreux agréments naturels. Et pour les hôteliers comme pour les spécialistes du tourisme, un embryon de solution au lancinant problème de l'étalement des vacances.

A la dimension du tourisme suisse

Les dames de plus de 62 ans et les messieurs de plus de 65 ans seront largement informés du nouvel avantage qui leur est offert dans le domaine du tourisme. Par l'aimable entremise de la presse suisse, de la radio et de la télévision d'abord. Par la propagande ensuite qui, sous forme de dépliants, de listes d'hôtels et autres papiers sera diffusée. Gares, offices de tourisme et hôtels participants sont désormais à la gracieuse disposition de chacun pour fournir des renseignements et toute la documentation nécessaire.

Si ce premier paragraphe contient les termes «information» et «propagande», c'est aussi parce qu'il résume, en quelque sorte, les raisons d'être de la campagne de la SSH «Le printemps des moins jeunes». La Suisse connaît, elle aussi, son problème des personnes âgées (voir notre Editorial de cette semaine); nombreuses sont celles, parmi elles, qui ne connaissent pas du tout ou très mal la vie à l'hôtel, le tourisme (et non seulement l'excursionnisme) et les possibilités réelles de vacances, de découvertes en Suisse. Cette campagne, tout en constituant une action sociale nécessaire en faveur d'une très importante partie de notre population, recherche aussi le but d'informer les moins jeunes et de leur faire prendre conscience des loisirs touristiques qui sont à leur disposition et à leur portée. Cet aspect méritait d'être relevé, au moment où l'on parle si intensément de l'information, des questions sociales et de la civilisation des loisirs. Au moment aussi où le tourisme suisse prend sa dimension. Quant à la propagande, elle n'est naturellement pas absente de cette campagne: bien qu'elle puisse

n'être qu'une conséquence du succès que ne manquera pas de remporter l'information en l'occurrence, elle est évidemment contenue, par la force des choses, dans «le printemps des moins jeunes» qui de par les moyens de se faire connaître, porte un caractère également publicitaire. 500 établissements hôteliers, une centaine de localités, l'ONST, les CFF, la SSH et la Suisse constituent les tenants et les aboutissants de cette campagne qui, auparavant déjà, représente un facteur indéniable de relations publiques auprès de nombreux milieux cibles, mais surtout d'une certaine clientèle également.

Souhaitons que le «printemps des moins jeunes» crée un climat de confiance et de goodwill autour de notre société, au service de l'hôtellerie et du tourisme suisses. J.S.



Die Pressekonferenz für die «Saison für Senioren»

Unter grosser Beteiligung von Presse, Radio und Fernsehen fand im Hotel Schweizerhof am 24. März die Pressekonferenz für diese Aktion statt.

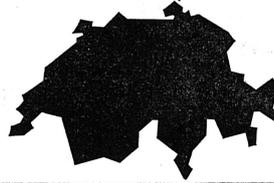
Ernst Scherz, Zentralpräsident des SHV, bekannte sich zum Gedanken der Solidarität für eine Bevölkerungsgruppe, über die viel diskutiert, für welche jedoch wenig realisiert wird. Er hielt gleichzeitig nüchtern fest, dass der «Saison für Senioren» auch der wirtschaftliche Hintergedanke einer Belebung der ruhigen Ferienzeiten zugrunde liegt. Höhepunkt der Begrüssung durch E. Scherz war die Ueberreichung eines Gutscheines für eine sorglose Ferienwoche in einem der 500 Hotels nach freier Wahl an das Senioren-Ehepaar Gottfried Fankhauser-Schaffner, welches stellvertretend für die 175 000 Inhaber des SBB-Altersabonnements anwesend war.

Dr. H. Bircher, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, orientierte über die Einzelheiten der Aktion. Besonders hervorgehoben wurde die Freiheit, die der alte Gast geniesst, indem er nur Übernachtung und Frühstück als «Paket» kauft und in der Wahl der übrigen Verpflegung völlig frei bleibt. Eine solche Lösung kommt den Verpflegungsgewohnheiten älterer Leute sehr entgegen. Dr. Bircher wies insbesondere darauf hin, dass die spontane Beteiligung der schweizerischen Hoteliers stärker war, als anfänglich angenommen. Die grosse Zahl der beteiligten Hotels rechtfertigte auch die grossangelegte Werbe- und Public-Relations-Kampagne.

Dr. J. Favre, Generaldirektor der Schweizerischen Bundesbahnen, gab einen höchst interessanten Ueberblick über Entstehungsgeschichte und Erfolg des Altersabonnements der Transportanstalten. Bekanntlich beteiligen sich neben SBB und PTT weitere 180 Transportunternehmungen an dieser Aktion. Dr. Favre verstand es, die Vereinbarkeit ökonomischer und kommerzieller Gesichtspunkte anschaulich zu begründen. Das Altersabonnements ist zu einem ausgesprochenen Verkaufsschlager geworden. Die Zahl von bis jetzt 175 000 Reisen fördert die Richtigkeit der Konzeption. Käufen fördern die Kontaktnahme mit Verwandten und Bekannten und ermöglicht den betagten Mitbürgern, geistig, seelisch und körperlich neue Kräfte zu schöpfen.

Nationalrat Armin Haller, Begründer der Aktion «Ueber die Ueberbrückung der Anliegen älterer alter Mitbürger wies auf die Notwendigkeit hin, dass alte Leute nach der Pensionierung nicht dem lähmenden Gefühl der Ueberflüssigkeit ausgesetzt werden. A. Haller wies vor allem auch darauf hin, dass wir im Renten nicht den Repräsentanten der Vergangenheit, sondern unsere eigene Zukunft sehen. Er beglückwünschte den Schweizer Hotelier-Verein zur Aktion «Saison für Senioren», welche die Entscheidungsfreiheit der Rentner nicht einschränkt, ihnen das Planen und Organisieren nach eigenem Willen überlässt und doch Rücksicht auf die verschiedenen grossen Ferienbudgets nimmt.

Schweiz Suisse



Gedanken zur Unternehmensführung

In der Hotel-Revue Nr. 11 haben wir einen ersten Auszug aus der vielbeachteten Rede von Dr. A. Schaefer, Präsident des Verwaltungsrates der Schweizerischen Bankgesellschaft, publiziert. Heute bringen wir mit freundlicher Genehmigung des Autors den zweiten Teil dieser Rede.

Voraussetzungen für Manager

Eine allgemeingültige Formel für den Manager gibt es nicht, dafür muss er viel zu praktisch und pragmatisch sein. Schöpferische Tätigkeit, zu der auch jene des Unternehmers gehört, ist an sich nicht Sache einer Gruppe oder einer ganzen Unternehmung. Was es braucht, sind unablässige Beeinflussung, Wandlung und Entwicklung. Je höher die Führungsstufe, desto umfangreicher, schwieriger und für das Unternehmen bedeutungsvoller werden die Probleme.

Eine Persönlichkeit steht höher als die Organisation. Das beste Programm nützt nicht ohne Geist und Schulung. Ein guter militärischer Kommandant ist im allgemeinen dank seiner Kenntnisse und Erfahrungen in der Menschenführung auch ein guter Manager.

Bildung und Leistung

Geld, Familie und gesellschaftliche Stellung sind heute auch für oberste Stellen kaum mehr entscheidend. Die Herkunft spielt keine grosse Rolle mehr. Massgebend sind Ausbildung, Leistung, Härte, Einsatz und Durchhaltewille, Erfolg. Die ausserordentlich starke Beschleunigung des wirtschaftlichen, insbesondere des technologischen Fortschrittes hat den Mythos der Erfahrung in möglichst allen Bereichen eines Unternehmens als Grundlage der Tätigkeit eines Managers abgewertet. Erfahrung ist zwar oft ein Ariadnefaden, kann aber auch auf Irrwege, zu Vorurteilen, zur Routine und zur Betriebsblindheit führen.

Blitzkarrieren – wie der legendäre Aufstieg vom Zeitungsjungen zum Millionär – sind heute selten geworden. In unserer Zeit führt der Weg nach ganz oben durch die Bildung, wobei ein individuelles Selbststudium nicht ausgeschlossen ist. Die Massenbildung in der westlichen Welt ist ein grosses, wertvolles Fähigkeitsreservoir. Während die Wirtschaft des 19. Jahrhunderts ohne Akademiker gross geworden ist, sind heute die Nur-Praktiker in der Minderheit und am ehesten noch unter den Eigentümern kleinerer Unternehmen zu finden. Grossbetriebe geben einem Manager ohne Hochschulbildung weniger Chancen als früher.

Bildung ist ausserdem Vorrecht für wenige zur Pflicht für alle geworden. Sie stellt heute die eigentliche Substanz unserer Arbeit dar. Die Welt der Arbeit und die Welt der Bildung werden eins, sie nähern sich an. Die Verfallzeit des Wissens wird allerdings beständig kürzer. Dauerndes Weiterlernen ist unerlässlich, erweitert sich doch Fachwissen sehr oft schon in zehn bis zwanzig Jahren. An der Spitze eines Unternehmens sollten wachstumsfähig Allround-Persönlichkeiten stehen, die den Fachmann in sich überwinden haben, die Vielseitigkeit ihrer Aufgabe erkennen, voraussehende Phantasie haben, koordinieren können und sich nicht im Einzelgeschehen verlaufen. «Je suis le spécialiste des idées générales» (Lyautey).

Charakter und Persönlichkeit

Führungskräfte müssen reif sein, über genügend Selbstvertrauen, bons sens, einwandfreien Charakter und nicht zuletzt auch gute Gesundheit verfügen. Je höher die Stufe des Führenden ist, um so mehr gewinnen die charakterlichen Fähigkeiten gegenüber den fachlichen Kenntnissen an Gewicht. Schöpferische Vorstellungskraft, Leistungsfähigkeit, Dynamik, zukunftsgerichtetes Denken, Urteils- und Entschlusskraft, Kontaktfähigkeit sind weitere Eigenschaften, die den guten Manager kennzeichnen. Wohl sind

Intelligenz, Vorstellungsvermögen und umfassende Kenntnisse unerlässlich, nützen aber nur, wenn sie nicht brachliegen. Immer wieder kommt der Willenskraft und der Liebe zur Arbeit die entscheidende Rolle zu.

Männer müssen träumen und handeln können. Der Blick aufs Ganze, auf die Hierarchie der Werte, sowie eine gewisse Distanz zur eigenen Stellung sind wichtig. Eine klare Beurteilung des eigenen Ichs und seiner Mängel ist Voraussetzung für Menschenführung. Zuweilen müssen Chefs auch hart, fast grausam handeln, wenn wirklich notwendige Leistungen nicht erbracht werden. Die japanische Praxis des Jobs auf Lebenszeit kann gefährlich werden.

Jede Aufgabe sollte stets etwas zu gross und anspruchsvoll gestellt werden, damit der Beauftragte zeigen kann, was er wirklich zu leisten imstande ist. Jeder muss sich stets herausgefordert fühlen. Ein Manager muss das Richtige zum richtigen Zeitpunkt mit den richtigen Mitarbeitern tun können. Organisation ist im Grunde genommen nichts anderes als die Notwendigkeit, den richtigen Mann zu finden, ihn an den richtigen Platz zu stellen und ihm Vertrauen zu schenken.

Kein geistiges Stockwerkeigentum

Der Mythos des bloss Ideen habenden Managers ist etwas verblasst, ebenso der Byzantinismus der kleinen Zaunkönige, der äusserlichen Embleme des «Herr Direktors». Eine Konstanz der Leistung, das ständige Bewusstsein, sich der Aufgabe widersetzen zu müssen, sind unerlässlich. Man delegiert nicht Teile der eigenen Aufgabe, sondern dasjenige, was ein anderer ebensogut tun kann. Allzuoft nimmt man beim Aufstieg in eine höhere Position zuviel aus dem Stammgebiet mit, was zu einem geistigen Stockwerkeigentum führt.

Ein Manager muss die Aufgaben und das Denken seines Kadern kennen, Geduld und Vertrauen haben, auch wenn er selber ein Problem anders gelöst

hätte. Der Zugang zum Chef ist äusserst wichtig. Die Entfernung vom Kopf zum Fuss ist ohnehin gross. Allzu lange Dienstwege führen zu Uebermittlungsunstimmigkeiten; allzu viele eingebaute Filter schwächen die Willensbildung.

Zeitplanung und Prioritäten

Eine sinnvolle Zeiteinteilung ist für jeden Unternehmensführer von ausschlaggebender Bedeutung. Je höher die Position des Managers, um so wichtiger, limitierter und unersetzlicher ist seine Zeit. Ein grosser Teil davon wird durch die Anliegen anderer verbraucht. Wesentlich für einen Vorgesetzten ist vor allem die persönliche Freiheit in der Zeitplanung. Meistens ist man mehr zu tun imstande, als man glaubt, vorausgesetzt, dass nicht ein charaktersschwacher oberster Chef oder intrigierende Kollegen die besten Männer institutionell zu einem gegenseitigen Verschleiss verurteilen. Ohne Konzentration und das Festlegen von Prioritäten – die richtigen Entscheide in richtiger Reihenfolge – kann heute wohl kein Manager seine Arbeit auf befriedigende Art und Weise meistern. Ein voller Schreibtisch stimmt misstrauisch. Was man verschleibt, wird meist nicht mehr getan. Ein wirklicher Chef hat trotz starker Belastung immer Zeit. Zwangsmässig ergibt sich daraus für den Manager eine längere Arbeitszeit.

Soignez les détails

Grosse Leitgedanken sind immer einfach, müssen aber gut formuliert werden. So nützlich auch interne Reglemente sind, sie schaffen doch noch kein Leben. Nicht immer darf ein Manager fünf gerade sein lassen; denn Details sind sehr oft von entscheidender Bedeutung. «Messieurs, soignez les détails, ils ne sont pas sans gloire!» (Napoleon). Das Auge des Herrn muss immer wieder auch das Detail des inneren Dienstes überprüfen.

Nachteilig wirkt die weitverbreitete Praxis, einen allfälligen entstandenen Schaden schwerer anzurechnen als einen entgangenen Gewinn. Dies führt zu einer statischen Verwaltung, die sich vor Risiken scheut und nach der Devise lebt: «Nichts verschulden gegen.»

frühbourgeois, les stations d'hiver attendent des milliers d'adeptes du ski... de printemps; de nombreuses installations d'hiver clôtureront leur activité le week-end suivant.

Kritika meint heute:

Eine Kleinigkeit

Als Mutter von vier Kindern, die alle mehr oder weniger schlechte Esser sind, möchte ich dem Hotelier ein Kränzlein winden, der die Kinder in einem separaten Raum (Frühstückszimmer) eine halbe Stunde vor Essensbeginn im Speisesaal geradezu verwöhnt. Es gibt schiedene Menüs, aber meine Vier lieben sie über alles. Sie dürfen ein Birchermüli an Stelle eines Kotelettes haben. Einen Brei mit Kompott ziehen sie einem Wiener Schnitzel vor. Einem Teigwarenaufwurf mit Salat geben sie den Vorrang, wenn Lamm oder Spinat auf der Karte stehen.

Ich staune immer wieder, wie meine Nachkommenschaft tadellos und mit Begelsterung isst. Ab und zu sitze ich dabei, ganz einfach, weil es mir Spass macht. Mein Mann und ich geniessen nachher das Essen zu zweit. Der Hotelier macht dabei gar kein schlechtes Geschäft! Eine Kleinigkeit... mais il fallait y penser!

Gesteigerter Tessiner Tourismus

Das Jahr 1968 hat dem Tessiner Fremdenverkehr erneut eine Steigerung der Frequenzen gebracht. Gegenüber dem Vorjahr erhöhten sich die Ankünfte von 830 000 auf 895 000 und die Übernachtungen von 3,2 Millionen auf 3,31 Millionen. Damit wurden die rückläufigen Ergebnisse des Jahres 1967 mehr als ausgeglichen. Die Herbstzeiten vom September bis November der fünf letzten Jahre wiesen eine regelmässige Zunahme der Gäste, aber eine ebenso andauernde Abnahme ihrer Aufenthaltsdauer von durchschnittlich 4,09 auf 3,65 Tage auf.

Winterthur erhält neues Quartierzentrum

Mit dem Zentrum Töss erhalten der Winterthurer Stadtteil Töss und die Umgebung ein neues Quartier- und Einkaufszentrum, welches auch einen Saalbau, ein Restaurant und ein Kleinhotel enthalten wird.

Das Raumprogramm umfasst: Saalbau, Restaurant, Kleinhotel, Einkaufszentrum, Post, Ateliers, Büros, Lagerräume, ein Wohnhochhaus und grosszügige Markierungsanlagen.

Aktionsprogramm des St. Galler Verkehrsvereins

Anfang März führt der Verkehrsverein St. Gallen eine auf dem Gebiet der Verkehrsverbund einmalige Grossaktion durch. Unter dem Slogan «Für überli Stadt» wird die Bedeutung des für den städtischen Fremdenverkehr zuständigen Organs in Zeitungsartikeln und ganzseitigen Anzeigen illustriert und die Bevölkerung zur aktiven Mitarbeit eingeladen. Ein an sämtliche Haushaltungen verteilter Prospekt gibt weiter Auskunft über Aufgaben und Ziele des Verkehrsvereins.

«Rettings- und Sanitätswesen»

Die Schweizerische Vereinigung für Gesundheits-technik (SVG) veranstaltet in Bern am 6./7. Juni 1969 zusammen mit dem Interverband für Rettungswesen der Aerztekommission und der VESKA (Verband Schweizerischer Krankenanstalten) eine Tagung mit Ausstellung über «Rettings- und Sanitätswesen». Es sollen Gemeindebehörden, Krankenanstalten, Gesundheits- und Sanitätsdirektionen und -kommissionen, Kurverine und alle am schweizerischen Rettungswesen interessierten Fachleute informiert werden über die Probleme des Kranken- und Unfalltransportdienstes, über die Transporteinrichtungen, Sanitäts- und Hilfsgeräte, Katastrophenmaterial, Personalaus- und Personalersatz, Programm und Anmeldungen sind bei der Schweizerischen Vereinigung für Gesundheitstechnik (SVG), Postfach 305, 8035 Zürich, erhältlich.

La coopération technique et l'hôtellerie

Le rôle de l'Organisation internationale du travail

Depuis la fin de la dernière guerre principalement, de nombreux pays ont découvert ce que le tourisme pouvait leur apporter, en matière de devises, et se sont sentis une nouvelle vocation en ce domaine, pour autant, bien sûr, qu'ils aient quelque chose à montrer, que ce soit des plages de sable fin, des paysages agréables, des sites archéologiques ou des coutumes colorées. Mais, qui dit tourisme, dit mise en place de toute une infrastructure, qui ne s'improvise pas du jour au lendemain et au sein de laquelle l'hôtellerie occupe une place importante, sinon la première. Une conférence internationale, qui a réuni une vingtaine de pays, en 1965, a constaté qu'il existait une pénurie générale de personnel hôtelier qualifié, cela non seulement dans les pays équipés depuis longtemps déjà pour le tourisme mais aussi, et surtout, dans ceux qui se lancent maintenant sur cette voie nouvelle. Il y a donc déficience tant sur le plan de la quantité que de la qualité. Cette conférence avait été la première de ce genre qu'ait patronnée l'Organisation Internationale du Travail.

Le Programme de l'ONU pour le Développement

Ce fut l'occasion d'accroître désormais l'assistance technique qu'elle apportait déjà, à certains pays, depuis quelques années. Une telle forme d'aide ne peut être octroyée que si elle est demandée par les gouvernements eux-mêmes. Elle peut être financée par l'Organisation Internationale du Travail elle-même ou, ce qui est plus généralement le cas, par le Programme des Nations Unies pour le Développement, la première étant alors chargée de l'exécution du projet concerné.

L'Organisation Internationale du Travail est responsable de la sélection et de la préparation des experts, ainsi que de la direction de leurs activités. Il s'agit, tout d'abord, d'envoyer sur place un conseiller qui s'informe, auprès du gouvernement intéressé, des mesures et des dispositions s'imposant en la circonstance. Souvent aussi les attributions du conseiller impliquent également l'établissement d'une école professionnelle, à l'échelon national ou local, ou l'amélioration d'un établissement existant déjà.

Par la suite, un ou plusieurs experts peuvent être désignés pour assumer des tâches spéciales, notamment la mise en route de la formation professionnelle. C'est le cas par exemple, de la Turquie où, depuis quelques années, déjà, une équipe de spécialistes est au travail dans ce pays. C'est le cas aussi depuis peu, du Nigéria.

L'assistance technique mise à disposition de la Yougoslavie par l'Organisation Internationale du Travail a revêtu une forme un peu différente. De 1960 à 1963, s'intégrant dans un programme de vaste envergure, elle a permis de créer des instituts de formation professionnelle dans les différentes régions du pays. Un centre de formation hôtelière a été installé à Opatija, par les soins de deux experts de l'OIT dont l'un a été M. Harry Schraam, de Lucerne.

Grâce aux fonds dont dispose le Programme des Nations Unies pour le Développement, il est possible maintenant de financer de vastes projets entièrement destinés à la formation hôtelière, projets confiés aux soins de l'OIT. Il s'agit non seulement de l'envoi d'équipes composées de spécialistes, mais de l'envoi de bourses d'études, pour séjourner à l'étranger, à l'intention de stagiaires qualifiés se trouvant sur le territoire même du pays concerné. Quant aux gouvernements des pays ainsi aidés, ils contribuent, de leur côté, à l'acquisition des ter-

rains, à l'édification des bâtiments nécessaires et au paiement des salaires du personnel engagé. D'une manière générale, l'OIT préfère que l'on fasse appel à son assistance technique alors que l'on est au stade même de la planification, soit au point de départ de l'équipement touristique envisagé, plutôt qu'après. Il est alors plus facile de travailler de manière à la fois efficace et rationnelle.

50 pays sollicitent l'aide de l'OIT pour développer leur tourisme

Un certain nombre de nos compatriotes ont eu l'occasion d'être choisis, comme experts, par l'OIT, dont le siège se trouve à Genève. C'est ainsi, par exemple, que M. Ewan Richert, de Zurich, ancien professeur à l'Ecole hôtelière SSH à Lausanne, vient d'accomplir une mission technique à Bangui, en République centrafricaine. Jusqu'ici, une cinquantaine de pays, de tous les continents, ont demandé, à l'Organisation Internationale du Travail, de leur venir en aide pour développer leur tourisme ou le transformer, équiper leur hôtellerie et fournir à celle-ci une main d'œuvre qualifiée. Pour cela, il faut des spécialistes et ceux de langue française, ou connaissant cette langue, sont tout particulièrement appréciés dans les pays francophones.

Ce n'est pas pour rien que, parmi ces experts, il y a déjà eu des Suisses et qu'il y en aura encore, au cours des années à venir, car les besoins seront considérables, selon les prévisions que l'on peut raisonnablement faire.

La Suisse touristique en japonais

On sait que l'intérêt des touristes japonais pour notre pays s'accroît d'année en année. L'amélioration des liaisons aériennes n'y est certainement pas étrangère. C'est la raison pour laquelle l'Office national suisse du tourisme vient de publier, à l'intention du marché nippon, déjà fortement sollicité de toutes parts, une brochure spéciale, en langue japonaise, destinée à renforcer l'intérêt de cette dynamique nation à l'égard du tourisme helvétique. Il s'agit d'une édition analogue à celles déjà publiées en français, allemand, anglais, italien, espagnol, néerlandais, suédois et danois.

Le séduisant prospectus de l'ONST, à l'instar de toutes ses publications, a été édité en vue d'une promotion publicitaire globale de notre pays. Souhaitons que la clientèle japonaise, elle aussi, soit séduite et vienne se rendre compte «de visu» du tourisme «made in Switzerland».

Pâques romandes

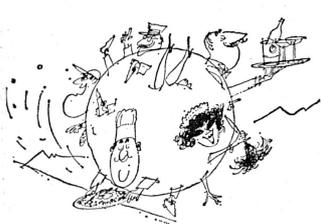
La plupart des stations d'hiver de Romandie s'approprient à recevoir une nombreuse clientèle durant le long week-end pascal, clientèle très hétéroclite quant à ses désirs, suivant qu'elle soit saturée de ski ou pas. En de nombreux endroits déjà, en effet, la promenade, entre neige et primavera, a remplacé la descente à ski; les quais de nos lacs s'animent sous l'effet d'un soleil plus prodigue et de la naissance du printemps. L'automobiliste profite souvent de cette période clémente pour sortir sa nouvelle voiture ou pour retrouver, dans un équipement plus estival, l'ancienne. Toutefois, des Alpes valaisannes au Jura, en passant par les Préalpes vaudoises et

L'alphabet de l'hôte parfait

Harmonisons nos efforts! La civilisation des...

Loisirs nous appelle dans sa grande ronde internationale: évidemment, le développement des moyens de transports, les congés payés, la vie trépidante de notre planète, la diminution des heures de travail ont fait éclater le grand problème des loisirs.

Les voyages forment la jeunesse bien sûr, mais aussi tous ceux qui désirent toujours en faire partie. Des millions de personnes disposent de 8 heures par jour (5% de leur existence) pour se divertir.



Hâtons-nous, mais restons...

Patients, car l'industrie touristique (De industrie nationale, ceci dit en passant) demande des investissements à long terme, dont le profit, direct et indirect, n'est pas instantané (à la petite semaine, on fait appel à des techniques nouvelles, l'évolution l'exige; la clientèle, sollicitée de toutes parts, aussi. Nous avons un beau pays, y en a point comme nous... peut-être, mais le touriste a besoin de gens dévoués et qualifiés. (à suivre)

ANALYSES – REVISION – CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers – ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de revision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation, de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!

TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux:	18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern:	Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern:	Mühlenplatz 9 (041) 23 57 44

Dr. K. von Büren
dipl. Bn. F. Wozern
Dr. J. Bossart

Handel und Wirtschaft Commerces et Economie

Die Scheckkarte – neues Mittel bargeldloser Bezahlung

Eine Stellungnahme aus der Sicht der Hotellerie

Bereits in Nr. 9 der Hotel-Revue haben wir über eine Arbeitstagung berichtet, die unter dem Titel «Bargeldloser Verkauf im Einzelhandel» von der Stiftung «Park im Grünen» in Rüschnikon durchgeführt wurde. Hoteller Hugo Nussli aus Films-Waldhaus schreibt uns seine Eindrücke über die neu eingeführte Scheckkarte.

Kreditkartensysteme

Wir kennen in der Hotellerie in erster Linie die Euro-card, die American Express Credit-Card und Diners Credit-Card. Darüber hinaus existieren natürlich noch weitere Kreditkartensysteme wie zum Beispiel die Credit-Card der Barclays Bank in London, interne Kreditkarten, wie die der Mövenpick AG, regionale Kreditkarten, wie die der Geschäfte an der Zürcher Bahnhofstrasse, nationale Kreditkarten, wie die Carte Bleue in Frankreich und andere.

Von den Vertretern der Kreditkarte wird immer wieder hervorgehoben, dass der Konsument, der die Kreditkarte benützt, den Umsatz steigert, indem er mehr ausgibt. Auch wird betont, dass während des Streiks in Frankreich und anderen Ländern der tägliche Bedarf bezahlt werden kann, da infolge der Schliessung der Banken kein Bargeld mehr vorhanden war. Demgegenüber erklärte an dieser Tagung ein Vertreter des Einzelhandels einer grossen Schweizer Firma, dass in bezug auf den Umsatz der Verkauf mit Kreditkarten in der Schweiz nicht einmal 1% ausmache.

Die Scheckkarte und ihre Vorteile

Laut Direktor Schnabel, Bank für Gemeinwirtschaft AG, Frankfurt/Main, stehen die deutschen Banken den diversen Kreditkarten skeptisch gegenüber. Diese Skepsis gründet sich auf die verteuerte Wirkung und die relative Kompliziertheit dieser Systeme. Dazu ist zu bemerken, dass seit einigen Jahren in Westdeutschland unaufräumlich der Prozess des Uebergangs auf die bargeldlose Entlohnung im Gange ist, das heisst, dass bereits heute ein sehr grosser Anteil durch Überweisung auf ein Konto entlohnt wird. Es hat sich nun ergeben, dass bei einem längeren Aufenthalt in einem Hotel oder bei grösseren Einkäufen mit einem Scheck bezahlt wird, mit einem normalen Bankcheck, da ja dieser Angestellte über ein Girokonto verfügt.

Und nun kommt das Problem der deutschen Banken, welche das ältere Verfahren, dass ein Scheck refinanziert wird, weil man doch ein gewisses Risiko eingibt. Alle Banken zusammen haben nun eine einheitliche Scheckkarte geschaffen.

Diese Scheckkarte lässt sich mit einer Identitätskarte zu einem Scheckvergleich. Mit anderen Worten: will ein Konsument mit seinem Scheck bezahlen, so weist er seine Scheckkarte vor und der Empfänger hat damit eine Garantie. Zurzeit ist die Deckungsgarantie auf 200 DM pro Scheck limitiert.

Die Grenze von 200 DM ist im Hinblick auf das Risiko der Bank, das mit der Ausgabe eines Scheckheftes von 25 Blatt immerhin 5000 DM beträgt, festgelegt worden. Sollte ich verstehen konnte, wird diese Limite nach Vorliegen weiterer Erfahrungen nach oben verändert werden können. Bei grösseren

Beträgen können natürlich einige Schecks verwendet werden, da ja in jedem Fall die Garantie von 5000 DM besteht. Interessant an diesem System ist die Garantie, welche die Bank jedem Empfänger gibt, sei es ein Warenhaus oder ein Hotel; vor allen Dingen muss der Empfänger kein Vertragspartner sein wie bei den Kreditkarten. Der Hoteller zum Beispiel kann diese Schecks wie Bargeld entgegennehmen, er geht in keiner Weise ein Risiko ein, denn diese Scheckkarte gibt eine absolute Garantie. Auch das viel erwähnte Argument der Kreditkarte, «der Geschäftsreisende habe mit der Kreditkarte eine saubere Abgrenzung zwischen Geschäfts- und Privatausgaben» fällt dahin, da sich ja ein Girokonto nebst Scheckheft für Privatausgaben und ein solches für Geschäftsausgaben eröffnen liessen.

Diese einheitlichen Scheckkarten der deutschen Banken sind alle mit der gleichen Farbe und dem gleichen Text versehen, so dass eine Gewöhnung von seiten der entgegennehmenden Parteien ohne weiteres möglich ist.

Auch sind Bestrebungen im Gange, einheitliche Scheckformulare zu schaffen, in gleicher Grösse und Farbe, mit dem jeweiligen Aufdruck der Bank, die den Scheck ausstellt.

Was interessiert den Hoteller an diesem neuen System?

Die Vorteile sind überzeugend. Scheckkarte-Scheckheft:

sofortige Bezahlung ohne Rechnungstellung, da dieser Scheck in jeder beliebigen Bank einzulösen ist, ohne Spesen und neue Kommissionen.

Es ist natürlich möglich, dass eine minimale Gebühr verlangt wird, wie wir dies beim Scheckverkehr gewohnt sind.

Demgegenüber die Kreditkarte: hier muss erst eine Rechnung gestellt werden unter Abzug einer Kommission. Einverstanden, dass die Rechnungstellung bei den Kreditkarten eher einfach ist, aber sie bedingt trotzdem einen gewissen Arbeitsaufwand. Darüberhinaus ist zu bemerken, dass wir zur Bezahlung bis zu zwei Monaten warten müssen. Bei Sofortbezahlung kommt ein höherer Kommissionsabzug zur Anwendung. Bei dieser Tagung war allerdings zu vernehmen, dass in absehbarer Zeit alle Kreditkarteninstitute gedanken, ihre Rechnungen innerhalb von 25 Tagen zu bezahlen.

Die Bankenverbände von Belgien / Dänemark / Westdeutschland / Finnland / Frankreich / Grossbritannien / Irland / Italien / Luxemburg / Niederlande / Norwegen / Oesterreich / Schweden / Spanien und der Schweiz sind übereingekommen, den angeschlossenen Instituten zu empfehlen, Scheckkarten-Schecks ausländischer Banken einzulösen. Es ist also durchaus möglich, dass auch in der Schweiz im Verlaufe der nächsten Zukunft Schecks Einlösung vorgelegt werden. Es besteht kein Risiko bei der Annahme dieser Schecks, wenn gleichzeitig die Scheckkarte vorgelegt wird. Natürlich ist die Begrenzung des Maximalbetrages zu beachten, welcher wahrscheinlich von Land zu Land variieren wird.

Es wird interessant sein, die Entwicklung dieses Systems von bargeldloser Bezahlung in nächster Zukunft zu verfolgen.

à la cave. Elles sont terriblement romantiques, et leur cuisine est excellente.»

Jamais encore Swissair n'avait aussi harmonieusement accordé les incessants progrès de l'aviation et les immuables beautés touristiques de la Suisse. Et ce n'est qu'un début.

Telle est la conclusion de cette sympathique insertion. Ce sera aussi la nôtre.

Le nouveau «Mistral»

Créé en 1950, le train «Le Mistral», qui relie journellement Paris et Nice, est rapidement devenu, en raison de sa vitesse et de son confort, l'un des trains européens les plus célèbres. En 1956 le matériel d'origine était remplacé par des voitures équipées de la climatisation et, en 1965, le Mistral était intégré au réseau Trans-Europ-Express.

Depuis le 9 février 1969 «Le Mistral» est composé de voitures nouvelles de très grand confort et sa marche a été accélérée de façon appréciable. Les nouvelles voitures du «Mistral», s'apparentent aux voitures des trains TEE actuellement en service entre Paris, Bruxelles et Amsterdam.

Hormis les voitures-voyageurs, le nouveau «Mistral» est doté de voitures-restaurant de 39 places destinées aux voyageurs ayant pris place dans les voitures à couloir latéral (équipées d'installations modernes et complètes pour la préparation des repas, le stockage et la conservation des vivres et des vins) et d'une voiture-bar-bibliothèque, de conception entièrement nouvelle; outre le bar, elle comporte une «boutique» où les voyageurs pourront se procurer des livres, des journaux ainsi que des «articles de Paris» (foulards, cravates, etc.), un «secrétariat», à la disposition des hommes d'affaires, tenu par une hôtesses, et un «salon de coiffure» et de manucure pour dames et messieurs. La composition normale du «Mistral» est de 14 voitures, soit environ 700 t. Depuis le 9 février 1969, le Mistral bénéficie des avantages résultant de l'électrification complète de la ligne Marseille-Vintimille, ainsi que de nouvelles accélérations entre Paris et Marseille. Il relie Paris à Nice en 9 h 08 à 119 km/h de moyenne, Paris à Marseille en 6 h 42 soit à 123,7 km/h de moyenne et Paris à Lyon en 3 h 47 soit à 135,3 km/h.

Bureaux de tourisme contre supermarchés

L'industrie britannique des bureaux de voyages et de tourisme, dont le chiffre d'affaires a totalisé, ces dernières années, une moyenne annuelle de 280 millions de livres, se trouve – selon un rapport publié récemment par l'Economist Intelligence Unit – en concurrence des services de voyages et de tourisme organisés par les supermarchés, les banques et les maisons de vente par correspondance. Selon ce rapport, la collaboration très poussée entre les compagnies aériennes, les organisateurs de tours et les hôtels risque d'aboutir à une véritable intégration commerciale et empirique dans un grand nombre de la branche des tours «tout compris» (package tours), la branche la plus lucrative des vrais bureaux de voyages et de tourisme.

En vue de s'opposer à cette perspective, le rapport recommande aux bureaux de voyages et de tourisme de simplifier leur organisation et leurs services, et d'organiser des campagnes de prospection pour augmenter le nombre de leurs clients. Cette solution leur permettrait de s'assurer des bénéfices maximum en 1970, année que l'on qualifie d'ores et déjà, en Grande-Bretagne, de «travel boom year».

ABC der Volkswirtschaft:

Die Schweiz und die Währungs-solidarität

Auf internationalem Boden nimmt die Schweiz eine Stellung ein, die ihre übrige wirtschaftliche Bedeutung weit übertrifft. So imponierend dies scheinen mag, so gefährlich kann diese internationale Verflechtung werden in Zeiten von Währungsunruhen. Diese lösen jeweils einen starken Zustrom von Geldern nach der Schweiz aus, die meist nur vorübergehend Anlage suchen. Die gewaltigen Beträge müssen so geleitet werden, dass sie nicht den normalen Wirtschaftsablauf in unserem Lande stören.

Es zeigt sich, dass unser Land immer mehr in die internationale Währungsverflechtung einbezogen wird. Bereits ist eine Bewegung eingeleitet worden mit dem Ziel, dem internationalen Währungsfonds beizutreten, ein Anschluss der Bereitstellung eines sehr hohen Mitgliederkapitals erfordern würde. Aber auch ohne Mitglied des internationalen Währungsfonds zu sein, muss die Schweiz an den immer häufiger werdenden internationalen Hilfsaktionen mitmachen.

Seit Jahren schon beteiligt sie sich direkt oder indirekt an den Stützungsaktionen für das Pfund. Indirekt erfolgen solche Massnahmen jenseits durch den Zehner Club oder direkt durch die Schweizerische Nationalbank. Die währungspolitische Solidarität der Schweizer beruht auf der Ueberlegung, das Vertrauen in die Funktionsfähigkeit des internationalen Wirtschaftssystems aufrechtzuerhalten und damit Störungen im internationalen Wirtschaftssystem zu begegnen.

Die Kreditgewährung beruht auf dem Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1963 über die Mitwirkung der Schweiz an internationalen Währungsmassnahmen. Auf Grund dieses Erlasses gewährt der Bund der Nationalbank eine Uebernahmegarantie für die von ihr zugestandenen internationalen Beistandskredite. Der Bund trägt somit das Risiko, das auf 200 Millionen Dollar oder 865 Millionen Franken begrenzt ist. Ende 1968 waren von den Grossbritannien eingeräumten Hilfskrediten 352 Millionen Franken beansprucht; dies weiliern bestanden noch für 431 Millionen Franken unbenutzte Kreditzusagen. Die erwähnte Garantiesumme von 865 Millionen Franken war somit bis auf 783 Millionen beansprucht. Die Nationalbank partizipierte dann trotzdem mit 100 Millionen Dollar oder rund 430 Millionen Franken am Beistandskredit von 2 Milliarden Dollar, den Notenbanken am 20. November 1968 der Banque de France einräumten. Es wurde dargelegt, dass die Schweiz dieser Solidaritätsaktion nicht fern absieht. Nicht zuletzt galt es zu berücksichtigen, dass ein Teil des geflüchteten französischen Kapitals sich in unserem Lande befand. Da die erwähnte Garantielimite des Bundes wie gezeigt nahezu ausgeschöpft war, musste die Nationalbank den neuen Kredit in ihre Kasse einbeziehen. Es wurde die Form einer kurzfristigen Devisenanlage gewählt. Wenn das französische Währungsinstitut von der Kreditzusage Gebrauch macht, wird ihm drei Nationalbank «Dollardepot» für drei Monate einräumt, mit dem Vorbehalt, dieses «Jedzeit» innerhalb von zwei Tagen zurückverlangen zu können.

Die Schweizerische Nationalbank geht ihrer Haltung den Währungsunruhen gegenüber davon aus, dass sich in den letzten dreissig Jahren erwiesen hat, dass die allseitige Convertibilität (Uebertragung) der Währungen das wirtschaftliche Wachstum stimuliert und dass dabei die Sicherung von festen Paritäten eine grosse Rolle spielt. Eine solche Währungsordnung kann aber nur dann befriedigend funktionieren, wenn die Staaten bestrebt sind, vor allem eine ausgeglichene Zahlungsbilanz zu errichten. Gerade hier aber zeigen sich Schwächen, da allzu oft auf zu grossem Fuss gelebt wird und sich dann der Ueberberührung der sich daraus ergebenden Missstände grosse politische und wirtschaftliche Schwierigkeiten entgegenstellen. Je länger das Gleichgewicht fehlt, desto mühsamer wird die Rückkehr zu gesunden Verhältnissen.

Im vergangenen Jahr waren vier kritische Währungsunruhen zu überwinden: die Goldspekulation, die zur Aufhebung des Goldpools führte, dann die massive Kapitalflucht aus Frankreich, neue Schwankungen beim Pfund und schliesslich die Spekulationen um die Aufwertung der DMark. Nur durch die Zusammenarbeit der Notenbanken konnten schwere wirtschaftliche Beeinträchtigungen verhindert werden.

Die Erfahrungen im Jahre 1968 lassen erkennen, dass die ungenügende Bekämpfung von Inflation und von Zahlungsbilanzdefiziten Geldverschleppungen in einem Umfang auslösen kann, der in keinem Verhältnis steht zu den Ursachen. Wichtig ist aber auch die Feststellung der Nationalbank, dass sich sich mehrenden Störungen im internationalen Zahlungsverkehr nicht einem Versagen des Währungssystems oder einem Mangel an internationaler Liquidität zur Last gelegt werden dürfen.

Vielmehr sind sie auf die Tatsachen zurückzuführen, dass die grundlegenden Spielregeln des Systems nicht eingehalten und zuviel Inflation betrieben wird. Daher ist nicht eine Reform des Systems dringlich, sondern eine grössere Disziplin im wirtschaftlichen und währungspolitischen Verhalten vieler Staaten. Es wäre zu hoffen, dass diese Einsicht auch in den Kreisen des internationalen Währungsfonds mehr Rückhalt fände.

L'intelligente publicité de Swissair

Notre compagnie aérienne, à la pointe de l'actualité tant sur le plan technique que dans le domaine des relations publiques et de la propagande, est également parvenue à se forger une place très en vue parmi les grands du tourisme aérien. A la fois très «suisse» et non moins «internationale», Swissair a remarquablement réussi toute sa publicité. Les meilleurs exemples d'insertions, qui en traduisent très nettement la conception et le style, paraissent depuis quelques temps déjà, dans des revues étrangères à grand tirage.

Pas trop de succès!

Après avoir rappelé qu'en 1863 Thomas Cook organisait le premier «Voyage en Suisse» personnel et notant que depuis lors, bien des choses ont changé en Suisse – d'autres pas, l'annonce précise que Swissair fait ici de la publicité pour la Suisse. En espérant que cette publicité n'aura pas trop de succès. Nous lions ensuite:

«La Suisse – et les Suisses ne devraient jamais l'oublier – est un petit pays: 40 000 kilomètres carrés, 6 millions d'habitants. Plus petit que Caylan ou Costa Rica, moins peuplé que la Belgique ou la Malaisie. On raconte plaisamment à ce propos que si les trains suisses ont des freins puissants, c'est pour éviter d'être emportés, à chacun de leur voyage, au-delà de la frontière.»

Le tourisme intelligent

L'annonce cite ensuite les paroles du «Travel Editor» d'une revue intitulée vantant les voyages en chemin de fer (la Suisse en direct), pour donner une intéressante précision: «Pour nous, compagnie aérienne, l'idée de sacrifier le progrès à la beauté est exactement aussi douloreuse que l'idée de sacrifier la beauté au progrès.»

Mais où est la solution, sommes-nous en droit de demander? «Une nouvelle méthode s'impose: au lieu d'attirer des millions de touristes sur des plages longues de plusieurs kilomètres et dans des hôtels géants de plus de 1000 lits (nous n'avons d'ailleurs ni les unes ni les autres), essayons de répartir en Suisse un peu moins de voyageurs, mais alors très individualistes, en sorte que chacun d'eux ait assez

de liberté de mouvement pour qu'il puisse faire ce qui lui plait.

C'est ce que nous appellerons, pour le différencier du tourisme de masse, le tourisme intelligent»

Les grandes idées ne suffisent pourtant pas à Swissair lance des suggestions séduisantes qui, hâtons-nous de le préciser, rejoignent parfaitement les thèses des milieux du tourisme suisse dont le slogan «Courez l'Europe – Détendez-vous en Suisse», à travers la publicité d'une compagnie aérienne, prend toute sa valeur.

Prophylaxie de l'infarctus

Voici une première suggestion de tourisme intelligent: «La prochaine fois que vous irez par Swissair à Zurich ou à Genève, accordez-vous un peu plus de temps que d'habitude. Louez une voiture, faites-vous indiquer une auberge de campagne tranquille, dinez-y, dormez dans un de ces lits démodés qui sont si confortables, et le lendemain matin, savourez sans hâte votre petit déjeuner avant de reprendre votre voiture et de regagner l'aéroport de Genève ou de Zurich.»

L'annonce précise que le coût de ce mini-voyage en Suisse ne s'élève qu'à 62 francs par personne (location de la voiture y compris). Les lecteurs qui ont de la peine à le croire sont gentiment invités à demander un supplément d'informations, sous le titre «Helvetian Hideaway» ou à renvoyer le talon réponse prévu à cet effet à l'adresse de Swissair: «Je pense qu'une telle journée de repos dans une tranquille auberge de campagne suisse est la meilleure prophylaxie de l'infarctus.»

Progrès et beauté

Une image caractéristique d'un petit hôtel typique illustre encore l'insertion. Sa légende, elle aussi, doit séduire le lecteur. Employé, cadre moyen, directeur? A vous de juger! Voici cette légende: «Les auberges de campagne, en Suisse, sont souvent d'anciennes demeures: fontaine de pierre dans la cour, planchers qui craquent, serrures en fer forgé ou en cuivre jaune, bouteilles poussiéreuses

L'exportation d'hôtels deviendra-t-elle une réalité?

Innovation dans la construction hôtelière! Une entreprise danoise, la «Danish Turnkey Hotels Aktieselskab» qui a son siège à Copenhague, envisage l'exportation d'hôtels «clés en main», pour faire face à l'extension rapide du tourisme international et à la nécessité d'augmenter le potentiel hôtelier des pays touristiques. Cette activité d'un nouveau genre est le fruit de la concentration de six entrepreneurs en bâtiments (chiffre d'affaires total: 230 millions de francs suisses).

La nouvelle entreprise se propose de réaliser des hôtels de toute catégorie, au Danemark et à l'étranger; la construction se base sur le système d'assemblage d'éléments préfabriqués auxquels s'ajoutent la fourniture de toutes les installations intérieures (mobilier, équipements, etc.). Les six entreprises réunies disposent d'un effectif de 4000 personnes.

Concours international hôtelier:

Chaufage des locaux et de l'eau

Un grand concours international portant sur le chauffage des locaux et de l'eau est organisé par la revue «Equip'Hôtel», en collaboration avec le Salon de l'Equipement hôtelier et diverses organisations françaises d'hôteliers. Il s'adresse à tous les hôteliers d'Europe.

Nous sommes à une époque où il est demandé aux hôteliers d'importants efforts pour moderniser l'équipement de leurs établissements et être, par là, en mesure d'assurer le confort, la quiétude et la sécurité tant appréciés de la clientèle. Il est indispensable à cet effet que l'hôtelier obtienne une très nette amélioration de la rentabilité de son établissement par un allégement des frais d'exploitation et un amortissement accéléré des dépenses engagées. C'est dans cet esprit que l'objet de ce concours a été choisi.

La date limite du 15 août est prescrite pour l'envoi des travaux, individuels ou par équipe. Des règlements plus détaillés peuvent être obtenus auprès d'Equip'Hôtel, rue de Liège 13, Paris 9e.

Das Ergebnis der Genfer Flugtarifkonferenz

Die Tarifexperten der IATA-Fluggesellschaften haben sich zwischen dem 4. und dem 11. März über die Tarife geeinigt, die sie vorbehaltlich der Genehmigung durch die zuständigen Regierungen in den nächsten zwei Jahren im Verkehr zwischen Europa einerseits, Afrika, dem Mittleren und Fernen Osten und Australien andererseits sowie innerhalb dieser Verkehrsgebiete anzuwenden gedenken. Die neuen Flugpreise sollen gestaffelt ab dem 1. April, 1. Mai und im Spätherbst 1969 in Kraft treten. Für Flugrouten von Europa nach Afrika und allen Teilen des Fernen Ostens wurden für sogenannte «Inclusive Tours» neue Bagastarife vereinbart. Damit wird es insbesondere möglich sein, im Hinblick auf die Weltausstellung 1970 in Osaka für Reisende zwischen Europa und Japan einen günstigen Spezialtarif zur Anwendung zu bringen.

Ausland Dans le monde



Wie wird man Küchenchef in Amerika?

Berufserfordernis und Berufsaussichten

Die Anzahl der in Restaurant- und Hotelbetrieben tätigen Köche und Küchenchefs in den Vereinigten Staaten, Männer und Frauen, wurde für das vergangene Jahr auf über 625 000 geschätzt. Die meisten von ihnen waren in öffentlichen Restaurants tätig, aber viele arbeiteten in den Restaurants und Verpflegungsabteilungen von Schulen und Krankenhäusern, in Clubs und grossen Fabriken, in Eisenbahn-Speisewagen und auf Schiffen. Drei Fünftel dieser Köche sind Frauen, aber von den leitenden Chefs sind die meisten Männer.

Nicht mehr soviele europäische Chefs

Es ist noch nicht lange her, dass europäische Küchenchefs in den Hotels und Restaurants der USA eine führende Rolle spielten. Das hat sich völlig geändert, hauptsächlich infolge der grossen Einwanderung aus Europa. Aber der Bedarf an tüchtigen und hervorragenden Küchenchefs ist nach wie vor gross. Die amerikanischen Betriebe bemühen sich daher bewusst, Köpfe auf diesem Gebiet aus den eigenen Reihen heranzuziehen.

Die meisten Köche erwerben ihr Können durch praktische Ausbildung in der Küche. Aber es entstehen immer mehr Berufsschulen für die Ausbildung zum Küchenchef. Führend auf diesem Gebiet ist das «Culinary Institute of America». Es wurde kurz nach dem zweiten Weltkrieg in New Haven, Connecticut, direkt neben der Yale Universität, als Ausbildungsschule für Kriegsveteranen gegründet. Inzwischen hat sich das Institut sehr vergrössert, und Tausende approbierter Küchenchefs sind im Laufe der Jahre aus dem Institut hervorgegangen. Diese ausgebildeten jungen Leute sind sehr begehrt: auf jeden von dem Institut graduierten jungen Chef treffen im Durchschnitt drei Stellenangebote.

Es ist das Ziel des Institutes, vor allem «roundmen» auszubilden, die an mehreren Stellen der Küche tätig sein können, sowie Spezialisten wie z. B. Salat-Chefs oder Pastry- (Gebäck-) Chefs. Der allgemeine Kurs für «roundmen» hat 1260 Lehrstunden. Die Spezial-Trainingskurse für Chefs und Pastrychefs bestehen aus 1440 Stunden. Berechtigt zur Aufnahme ins Institut sind Männer und Frauen zwischen 17 und 39 Lebensjahren, die einer High School (Mittelschule) oder einer Gewerbeschule absolviert haben. Auch andere Berufsschulen geben dem angehenden Koch Gelegenheit zu gründlicher Ausbildung. Die Dauer der Kurse bewegt sich zwischen einigen Monaten und zwei Jahren. Gewerkschaftsvertreter (Chefs, Cooks, Pastry Cooks und Assistants) und Restaurantbesitzer (Restaurant League of New York) arbeiten gemeinsam ein Programm aus, das dem Mangel an hervorragenden Küchenchefs steuern soll.

«Eine gute Küche schafft wirkliches Glück.»

Eine bekannte Gourmet-Gesellschaft, «Les Amis d'Escoffier Society», hat neuerdings ihr Interesse an der Ausbildung hochwertiger Chefs gezeigt. Diese Vereinigung von Freunden guten Essens hat ihren Namen nach dem berühmten französischen Kochkünstler Auguste Escoffier gewählt, dessen Wortspruch war: «La bonne cuisine est la base du véritable bonheur.» Eine Unterabteilung dieser Gesellschaft ist die: «Les Amis d'Escoffier Society Foundation, Inc.» Sie stellt ausgebildeten oder angehenden Köchen, die sich weiter ausbilden wollen, Stipendien zur Verfügung. In Betracht dafür kommen Personen, die eine Mittelschule absolviert haben und zum mindesten ein Jahr lang in einer Kochschule oder in einer professionellen Küche tätig waren und die zu ihrer weiteren Ausbildung finanzielle Unterstützung brauchen. Schulen, in denen Küchenchefs ausgebildet werden, finden sich in verschiedenen Teilen des Landes. Bekannt ist beispielsweise die «School of Ho-

tel Administration» in Ithaca, New York, die zur Cornell Universität gehört. Praktische Tätigkeit in Küche und Keller steht bei der Ausbildung immer im Vordergrund. Sehr viele Teilnehmer an Ausbildungskursen arbeiten gleichzeitig praktisch in Restaurants oder Hotels, die mit den Schulen in Verbindung stehen. Sie können daher ausser der praktischen Erfahrung auch noch ihr Studiengeld selbst verdienen.

Berufsaussichten

Die Berufsaussichten für Köche und Chefs werden vom Bureau of Labor Statistics für das kommende Jahrzehnt als «exzellent» bezeichnet. Es werden immer neue Hotels und Restaurants eröffnet und andere Betriebe, in denen Küchenleistungen verlangt werden. Mehr Köche und Chefs werden auch deshalb benötigt, weil relativ mehr Personen in Bet-

Oesterreichische Sorgen

Bei einem im Hotel Sacher in Wien stattgefundenen Pressegespräch, das gemeinsam von den österreichischen Fachverbänden der Gast-, Schenk- und Beherbergungsbetriebe und dem Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Hochschule für Welthandel veranstaltet wurde, war vor allem über die unbefriedigende wirtschaftliche Lage des österreichischen Hotel- und Gastgewerbes die Rede.

Steigende Personalkosten, hohe steuerliche Belastung

Die von den Gewerkschaften geforderte Einführung der 40-Stunden-Woche würde die Fremdenverkehrswirtschaft als Dienstleistungsbranche stark belasten. Man weist darauf hin, dass durch die geforderte Arbeitszeitverkürzung ernste Folgen in Bezug auf die Qualität der Dienstleistung zu befürchten wären, da für die kostenmässigen Auswirkungen ein Ausgleich der Personalkostensteigerung durch Rationalisierung nicht in nennenswertem Ausmass möglich ist.

Eingehend wurde die steuerliche Belastung erörtert, die in eine Reihenuntersuchung mit 8 Prozent ermittelt wurde. Darin sind aber die Getränkesteuer und die Alkoholabgabe als Durchlaufposten nicht enthalten. Ein Vergleich mit den Nachbarstaaten zeigt, dass die Steuern in der Bundesrepublik Deutschland, besonders aber in der Schweiz wesentlich geringer sind. Deshalb kann das österreichische Hotel- und Gastgewerbe nur geringe Investitionen vornehmen und muss Wettbewerbs- und Qualitätseinbussen hinnehmen. Besonders der neu eingeführten Alkoholsteuer wird vorgeworfen, dass sie zu Umsatzschmälerungen und Konsumverlagerungen von teureren zu billigeren Getränken führt, und damit auch der notwendigen und wünschenswerten Qualitätssteigerung in der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft entgegenwirkt.

Verschuldung der Fremdenverkehrswirtschaft

Gross ist die Verschuldung der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft, die bereits 1967 etwa 5,6 Milliarden S betrug. Allein die Zinsen für das von österreichischen Fremdenverkehrsbetrieben aufgenommene Fremdkapital belaufen sich auf etwa 380 Millionen S jährlich. Die Rentabilitätschwäche der Hotels und Gastwirtschaften verhindert eine ausreichende Eigenkapitalbildung der anlagenintensiven Fremdenverkehrsbetriebe, die deshalb zur Durchführung der aus Konkurrenzgründen erforderlichen Investitionstätigkeit auf Fremdkapital angewie-

sen sind. Man nimmt an, dass der Investitionsbedarf der Fremdenverkehrswirtschaft pro Jahr den Betrag von 1,6 Milliarden S übersteigt, wovon jedoch nur etwa die Hälfte auf dem Kreditweg aufzubringen ist. Begünstigte langfristige Kredite sind deshalb derzeit die einzige Möglichkeit, die dringend erforderlichen Investitionen im österreichischen Hotel- und Gastgewerbe durchzuführen.

Prüfung vor Sachverständigen

Einmal im Jahr veranstalten die Studenten der Hotelschule an der Cornell Universität ein dreitägiges Fest, genannt «Hotel Ezra Cornell». An diesen drei Tagen leiten die jungen Studenten selbständig den vollkommenen Betrieb eines Hotels mit Restaurant. Führende Hotelleute und Restaurantleiter kommen zu dieser Veranstaltung, die gleichzeitig als eine Prüfung der Leistungsfähigkeit der Schule angesehen wird. Den Abschluss der Veranstaltung bildet ein formelles Dinner-Banquet, bei dem die Schüler alles selbständig hergerichtet haben, einschliesslich alle Speisen bis zur letzten Semmel. Nicht überall haben Kochschüler, auch fortgeschrittenen Grades, Gelegenheit, ihr Können an einer so anspruchsvollen Veranstaltung zu zeigen. Aber überall zeigt das Können der amerikanischen Köche und Chefs, und viele von ihnen können sich heute mit europäischen Meistern der Kochkunst messen. Dr. W. Sch.

In der erwähnten Reihenuntersuchung des Instituts für Fremdenverkehrsforschung, die im Hotelgewerbe eine gewisse Konsolidierung erfahren haben, dabei jedoch die Rentabilitätssituation betriebs- und volkswirtschaftlich keinesfalls befriedigend ist. Produktivitäts- und Umsatzverluste in der Hotellerie können nur durch eine höchstmögliche Frequenz vermieden werden, die einer äusserst labilen und empfindlichen Nachfrage grosse Fixkosten entgegenstehen, die durch die hochwertigen Anlagen und durch die ständige Betriebsbereitschaft verursacht werden.

Unbefriedigende Rentabilität

Die Probleme im österreichischen Gastgewerbe werden durch immer zahlreichere und unternehmerische Momente noch vermehrt und vertieft. Bei fast 50 Prozent der Betriebe besteht - wie durch die Untersuchung bestätigt wird - hinsichtlich der künftigen Weiterführung der Unternehmen Ungewissheit, da entweder keine Kinder vorhanden sind oder diese kein Interesse am Betrieb haben. 60 Prozent der Unternehmer klagten über die grosse Arbeitsbelastung, und 70 Prozent nannten das Personalproblem als die schwierigste Frage ihres Betriebes. Cht.

Keine Nachfolge im Familienbetrieb

Die Probleme im österreichischen Gastgewerbe werden durch immer zahlreichere und unternehmerische Momente noch vermehrt und vertieft. Bei fast 50 Prozent der Betriebe besteht - wie durch die Untersuchung bestätigt wird - hinsichtlich der künftigen Weiterführung der Unternehmen Ungewissheit, da entweder keine Kinder vorhanden sind oder diese kein Interesse am Betrieb haben. 60 Prozent der Unternehmer klagten über die grosse Arbeitsbelastung, und 70 Prozent nannten das Personalproblem als die schwierigste Frage ihres Betriebes. Cht.

Lufthansa-Sommerflugplan mit vielen Neuerungen

Mit einer Fülle von Neuerungen, die an Zahl und Bedeutung die Flugplanumstellungen früherer Jahre übertreffen, wartet die Lufthansa in ihrem am 1. April in Kraft tretenden Sommerflugplan auf.

Sehr umfangreich sind die Neuerungen im EuroparNetz der Lufthansa. Nach London, Paris, Amsterdam, Mailand, Rom und Zürich vermehrt die Lufthansa die Zahl ihrer Flugkurse.

Im Rahmen langfristiger Planungsabstimmungen mit den ausländischen Luftverkehrsgesellschaften und einer den Interessen des wechselseitigen Luftverkehrs zwischen der Bundesrepublik und den anderen Ländern Europas dienenden Flugplanharmonisierung gelang es der Lufthansa, mit ihren europäischen Partnern auch unter der Flagge der befreundeten Gesellschaften beachtliche Verbesserungen im Verkehr der Bundesrepublik mit dem Ausland herbeizuführen.

Für ihr stark erweitertes Sommerprogramm stehen der Lufthansa 61 Strahlflugzeuge - je 21 Boeing 707 und Boeing 727 sowie 19 Boeing 737 - zur Verfügung. Ausserdem werden von ihr zusätzlich zu den Jets noch vier Propellertriebflugzeuge Vickers Viscount 814 auf Inlandstrecken eingesetzt. Von dieser Lufthansa-Flotte, die im Passagierverkehr 86 Zentren in 58 Ländern anfliegt und wöchentlich 4900 Starts und Landungen absolviert, wird der internationale Verkehr ausschliesslich der Inlandsdienst zu 90 Prozent mit Strahlgeräten abgewickelt. E. S.

Oeffentlichkeitsarbeit lohnt sich

Im Rahmen der neuen Werbekonzeption der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (DZF) wird neben Anzeigen in Zeitschriften und Tageszeitungen der allgemeinen PR-Arbeit grösste Bedeutung zugemessen. Wie wichtig die Oeffentlichkeitsarbeit sein kann und wie gross die Werbewirkung redaktioneller Beiträge in ausländischen Zeitungen ist, hat dieser Tage das Beispiel eines hessischen Kurortes gezeigt. Der Verkehrsverein Lauterbach hatte einen niederländischen Reisejournalisten zu einem Aufenthalt eingeladen. Vermittlerrolle spielte die Vertretung Amsterdam der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr. Auf einen Artikel über Lauterbach gingen innerhalb von 14 Tagen über 300 Anfragen ein, der tägliche Anfall von Briefen betrug rund 20 bis 50.

Griechenland meldet Rekordbuchungen

Um rund 110 Prozent höher als im Vergleichszeitraum des Vorjahres (Januar/Februar) liegen nach Mitteilung der Griechischen Zentrale für Fremdenverkehr in Frankfurt am Main die Buchungen für Griechenlandreisen in der Bundesrepublik Deutschland, Oesterreich und der Schweiz. Die ersten Tage des Monats März zeigten weiterhin steigende Tendenz. An erster Stelle der Buchungen stehen Flugreisen nach Athen, dem Peloponnes, in die griechische Inselwelt mit Schwerpunkten auf Rhodos, Kreta, Korfu, Lesbos, Aegina und Mykonos. 20 Prozent Rabatt gewähren alle griechischen Hotels ab sofort allen ausländischen Besuchern des Landes. Die Ermässigung, die in den Reiseprogrammen der grossen Veranstalter bereits inbegriffen ist, wird auch individualreisenden gewährt, die mit Bahn, Flugzeug, Schiff oder Auto direkt zu einem griechischen FeriENZiel reisen. E. S.

Briten sehnen sich nach Ferienaufenthalt an einem Schweizer See

Wie von der Schweizerischen Verkehrszentrale bekannt wird, kann der Buchungssatz für Schweizer Reisen aus dem wirtschaftlich stark gelagten Grossbritannien als recht befriedigend bezeichnet werden. Interessant ist dabei die Feststellung, dass Ferien an den Gestaden eines Sees dieses Jahr vermehrt gefragt zu sein scheinen als etwa Ferien in den Bergen. Rund 60 Veranstalter bieten in über hundert Orten je nach Reiseart, Feriendauer und Hotelkategorie über tausend verschiedene Ferienmöglichkeiten in der Schweiz an, wobei bei der Durchsicht der diesjährigen Programme das grosse Angebot von «two centre holidays», das heisst je eine Woche an einem See und in den Bergen oder an zwei verschiedenen Seen, besonders in die Augen springt. me

Abschaffung des langweiligen Sonntags

Im Londoner Unterhaus wurde nach dpa-Meldungen aus London ein zweiter und mehr Erfolg versprechender Anlauf unternommen, den «öden, langweiligen» englischen Sonntag abzuschaffen. Ein von dem Labour-Abgeordneten John Parker eingebrachter Gesetzesentwurf, nach dem künftig an den Sonntagen nach 14 Uhr Sport-, Kabarett- und öffentliche Tanzveranstaltungen erlaubt werden sollen, wurde in einer zweiten Lesung mit 104 gegen 95 Stimmen verabschiedet. Unter den Regierungsmitgliedern, die für die Abschaffung des «Sonntags nie» stimmten, waren aus sicherlich verständlichen Gründen auch der für die Steuerpolitik verantwortliche Schatzkanzler Roy Jenkins und andere Vertreter des Schatzamtes. E. S.

Grosshotel in Lyon

Mit Sofitel-Lyon eröffnete die bekannte französische Hotelkette ihr sechstes Hotel. Das Vier-Sterne-Hotel mit seinen 200 Gästezimmern liegt im Zentrum der Stadt. Einzelrestaurants, zwei Bars, Salons, Konferenzräume und Boutiquen, Bankenschalter und ein Reisebüro befinden sich im Hause. ig.

Stockholm: Hotel Amaranthen eröffnet im Sommer

Das Hotel Amaranthen, das einmal Skandinavien's grösstes Hotel sein wird, eröffnet im Juli seinen ersten Trakt mit 200 Gästebetten. Bis 1970 sollen alle 620 Betten des Hotels zur Verfügung stehen, ebenso die gesamten Konferenzanlagen. Das Hotel bekommt eine eigene Sauna, eine U-Bahn-Station sowie Restaurant, Selbstbedienungsrestaurant und Bar. ig.

Spanischer Touristikpreis für Rundfunk- und Fernsehsendungen

Auf Anordnung des spanischen Ministeriums für Information und Tourismus wurde der «Spanische Touristikpreis für Rundfunk- und Fernsehstationen» ausgesetzt, der jährlich einmal an Sender des Rundfunks, des Fernsehens und an deren Mitarbeiter und Redakteure verliehen werden soll.

An diesem Preisausschreiben können teilnehmen: ausländische Rundfunk- und Fernsehstationen, ihre Mitarbeiter und Redakteure, alle spanischen Rundfunkanstalten und die Autoren, Redaktionen und Aufnahmeteams der Radio- und Fernsehstationen Spaniens. Prämiert wird jeweils die beste Arbeit eines Jahres im Dienste der Werbung für den Spanientourismus. E. S.

Der Gast und nicht der Kellner

Ein portugiesischer Gast aus Angola trat einem Kellner in einem Kapstadter Hotel ans Schienbein, weil ihn der Ober nicht verstand; denn er sprach nur portugiesisch und der Hotelangestellte nur englisch und französisch. Der Gast erhielt wegen Körperverletzung eine Geldstrafe von umgerechnet 1500 Mark, mit der Begründung, es sei ein verbreiteter Irrtum, dass ein Kellner in einem internationalen Hotel unbedingt mehrsprachig sein müsse. Vielmehr könne vom Gast verlangt werden, sich in der Landessprache oder der dem Kellner geläufigen verständlich zu machen. Auf keinen Fall dürften Verständigungsschwierigkeiten dazu führen, dass einem Gast in beschriebener Weise der Geduldsfaden reiss. sro.

Travel-Allowance 1969

Obschon sich die Aussenhandelsbilanz in den letzten Monaten wesentlich verbessert hat, erklärte der englische Schatzkanzler am 15. Oktober, dass er die Travel-Allowance für das kommende Jahr (ab 1. November 1969) nicht erhöhen könne. Eine Aufhebung dieser Restriktion käme erst in Frage, wenn das englische Handelsdefizit verschwunden sei. In touristischen Kreisen hat diese Erklärung einhellige Empörung ausgelöst; denn angesichts der nur sehr unbedeutenden Einsparungen hatte man zum mindesten auf eine Lockerung der lächerlichen Reisedevisenbewirtschaftung gehofft. (SVZ)



Hotelschule an der Universität von Michigan. Gastvorlesung eines Sachverständigen für Patisserie.

Familienferien im Feriendorf Vacances en famille

Ein Beitrag zur Diskussion
über familiengerechte
Beherbergung und Verpflegung
am Beispiel
von Bosco della Bella

Le tourisme familial
au centre du grand essor
des villages de vacances —
Conclusions pour l'hôtellerie
suisse?

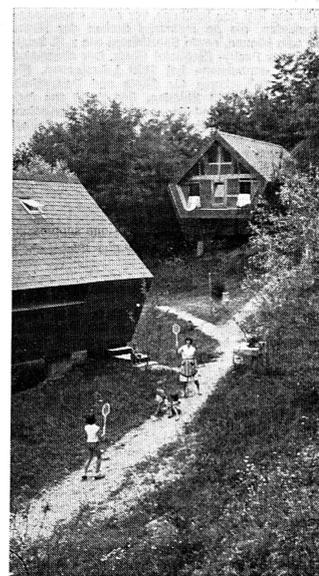
Warum Familien- ferien?

Wenn man die Ferien bloss als eine Arbeitspause betrachten würde, während der sich die Kinder und Eltern körperlich und geistig erholen sollen, so wären gemeinsame Ferien nicht wichtig. Kollektive Massnahmen, wie Kolonien, Lager und Wanderungen würden volllauf genügen, um die erhsehnte Entspannung zu bringen.

Es gilt jedoch, eine ganz andere Seite des Ferienproblems zu beachten: Seit dem Einbruch der Industrialisierung erleben die meisten Kinder nicht mehr — wie dies noch in bäuerlichen oder handwerklichen Betrieben der Fall ist — wie ihr Vater arbeitet. Oft erhält man in der Schule auf die Frage nach der Berufsarbeit des Vaters die Antwort: «Geld

lichst abseits des Verkehrs. Hier sollen die Kinder zusammen mit den Eltern das Andere und das Neue aus der Nähe erleben. Der Ausflug auf eine Alp, die Besteigung eines Gipfels, gemeinsame sportliche Erholung im Winter können zum Erlebnis werden, wenn Vater oder Mutter es verstehen, die Natur mit den Kindern zu «erleben». Wenn Eltern ihnen auch auf dem Gebiet z. B. des Sports etwas zeigen können, so wird auch dadurch die Verbundenheit Eltern-Kind gefördert. In bezug auf gemeinsame oder getrennte Ferien lassen sich keine festen Regeln aufstellen. Indessen darf man sagen: Wenn immer möglich, sollten Eltern und Kinder ihre Ferien zusammen erleben, weil dadurch die familiären Be-

stechendste äusserliche Merkmal der neuen Formen und den Hauptunterschied gegenüber der traditionellen Beherbergung. Der Entwicklungsgang der neuen Formen hat sich gleichermaßen nach zwei Richtungen hin vollzogen: vom Zelt zum Hotel und vom Hotel zum Zelt. Im Schnittpunkt beider Richtungen liegt die ideale Lösung: grösstmöglicher Komfort und Witterungsschutz und grösstmögliche Bewegungsfreiheit bei möglichst niedrigerem Preis. Diesem Idealtyp dürften die individuelle Ferienwohnung und das Feriendorf mit Selbstkochenmöglichkeiten in jeder Beherbergungseinheit sowie mit beschränktem zentralem Verpflegungsbetrieb am nächsten kommen. J. P.



verdienen». Wie und wo er es aber verdient, wissen die Kinder heute nicht mehr. Das so wichtige elterliche Vorbild, das Kindern eine seelische Grundlage und für ihr ganzes Leben ein Gefühl von Sicherheit und Halt gibt, fehlt fast völlig.

Mangelnden Kontakt Eltern - Kinder

Die Tatsache, dass unsere Kinder ihre Väter nicht mehr an der Arbeit sehen, schafft Probleme, die in Erziehungsschwierigkeiten und Ratlosigkeit bei der Berufswahl ihren Ausdruck finden. Geht auch die Mutter dem Verdienst nach, dann wird die Lage für das Kind noch schlimmer. Es kann nicht einmal an den häuslichen Arbeiten, teilnehmen. Die kurze Zeit am Morgen, oft nicht einmal über Mittag und abends, reicht nicht zu der so notwendigen Auseinandersetzung zwischen Eltern und Kindern aus. Die Mütter beklagen sich dann, dass ihr Kind schlecht esse, in den Schulleistungen nachlasse, oder beim Zubettgehen Schwierigkeiten bereite. Das Kind aber spürt das Richtige: es will die Zeit der Gemeinsamkeit — beim Essen und Schlafengehen — in die Länge ziehen und die Eltern möglichst lange für sich haben. Von diesem Gesichtspunkt her müssen wir erkennen, dass unsere heutige Lebensform manche Unterlassung mit sich bringt, und dass gemeinsame Familienferien mithelfen können, etwas davon wieder gutzumachen.

Gemeinsame Aktivitäten!

Wie aber sollen Familienferien aussehen? Weder das Leben in einem mondänen Kurort noch lange Autoreisen sind für Kinder zu empfehlen. Kindgemäss sind Ferien in einer einfachen Ferienwohnung, einer Feriensiedlung oder in einer kleinen Pension, mög-

ziehungen gestärkt werden, und weil die Familie die Grundlage zur Lebensgestaltung unserer Kinder schafft.

Preiswerte und zweckmässige Beherbergung

Familien mit Kindern finden heute in unserem Land nur unter grössten Schwierigkeiten einen erschwinglichen Ferienplatz. Zehntausende von Familien können sich keine gemeinsamen Ferien an einem fremden Ort leisten. Heute mangelt es vor allem an günstigen Beherbergungsmöglichkeiten, die den besonderen Bedürfnissen und der Kaufkraft der Familie entsprechen. Das Hotel ist vielfach zu teuer und genügt zudem in anlage- und betriebstechnischer Hinsicht meistens nur Einzelpersonen, Ehepaaren und Familien mit erwachsenen Kindern, nicht aber Familien mit kleinen und schulpflichtigen Kindern. Die Kinder bedürfen gerade in den Ferien weitgehender Bewegungsfreiheit: im Hotel aber ist eine gewisse Disziplin und Rücksichtnahme geboten, und ausserdem fehlen in den meisten Hotels Spielmöglichkeiten und Spielplätze sowie Einrichtungen für Kleinkinder. Es ist offensichtlich, dass es neue Beherbergungsformen braucht, billigere und zweckmässiger, damit möglichst viele Familien die so wichtigen gemeinsamen Ferien verbringen können.

Das Feriendorf als eine Lösung

Tatsächlich wurden denn auch neue Beherbergungsformen entwickelt, die den Familien eine grössere Bewegungsfreiheit bei möglichst niedrigem Preis, günstiger liegen. Bei den vielfältigen Formen erstrebte man eine individuelle, freie Aufenthaltsgestaltung, was sich baulich in einer räumlichen Dezentralisation der Beherbergungseinheiten äussert. Die Dezentralisation bildet in der Tat auch das hervor-

Vacances ... Villages ... Familles ...

Ces trois mots frappants — utilisés dans un ordre différent par une grande organisation de vacances — suffisent à résumer la situation actuelle du tourisme familial en Europe. Les familles appartenant aux classes sociales faibles à moyennes forment la principale clientèle d'un mode d'hébergement dont l'essor est sans pareil: le village de vacances familial (Caisse suisse de voyages, Pro Juventute, VVF, VVT entre autres). A quoi attribuer aujourd'hui un tel succès?

Vacances pour tous

Ce succès tient à deux causes essentielles: la modicité des prix pour des prestations très variées et l'organisation du séjour des familles. Le premier point est sans conteste l'élément le plus déterminant, car, malgré la haute conjoncture, le nombre des familles ayant les possibilités matérielles de séjourner à l'hôtel est bien moins élevé qu'on ne le pense. La plupart d'entre elles sont contraintes de choisir un système plus avantageux et cela s'explique facilement si l'on sait qu'une famille de six personnes (parents et 4 enfants) ne peut guère dépasser les cent francs par jour en pension complète, toutes prestations comprises! Au-dessus de ce tarif,

▲ In einem Kastanienhain malerisch verstreut: 28 Ferienhäuschen.

28 maisons de vacances au cœur d'une châtaigneraie tessinoise.

➡ Diese Ferienhäuschen enthalten nach einem ausgeklügelten System bis zu 10 Betten.

Un ingénieux système permet de loger aisément jusqu'à 10 personnes par maison.

Les vacances (voyages et séjour en un endroit choisi) sont inaccessibles à de très nombreuses familles. On estime que les prix, dans les villages de vacances familiaux, sont deux à trois fois moins chers que dans les établissements traditionnels. En hiver comme en été, le système des forfaits est le seul qui intéresse ces familles qui ne peuvent se payer le luxe de risquer des surprises.

Vacances pour tous signifie également, de par la conception et le fonctionnement des villages, vacances saines et reposantes, notamment en raison de l'organisation des loisirs de chacun qui permet à la mère de famille de trouver le repos et aux enfants de s'ébattre intensément en toute liberté et en toute sécurité. La caractéristique avant tout familiale de ces villages a, par ailleurs, entraîné un nouveau style de vacances qui a ses adeptes au sein de toutes les couches de population. Les avantages sont clairs: organisation de tout un programme de vacances par un même groupement, tarif forfaitaire, loisirs à la portée de tous, systèmes divers au goût du client tels que repas chez soi, au restaurant central ou en excursion et quelquefois formule jumelée hôtel/chalet, avec ou sans «services», l'ensemble des prestations étant fourni dans l'optique familiale de manière à assurer la liberté et l'épanouissement de chaque membre.

Village-hôtel?

C'est pour l'instant un terme contradictoire, mais peut-être aussi la formule magique que l'hôtellerie se devra d'appliquer pour ne point tourner le dos à cette énorme clientèle. Chaque enfant séjournant dans un village de vacances n'est-il pas un client potentiel de la même formule d'ici 10 ou 15 ans? Qu'aurons-nous fait pour satisfaire ses goûts, ses besoins, ses exigences?

Peut-être nous serons-nous adaptés tout simplement à ses désirs!

On ne pourrait que trop conseiller à l'hôtelier d'attacher tout son intérêt à l'évolution des moyens d'hébergement complémentaire en général et des villages de vacances familiaux en particulier, tant elle contient de précieux enseignements quant à la composition et à l'exploitation de leurs clientèles. Infirmier la très grosse influence du coefficient multiplicateur familial sur les formes de tourisme constituerait une erreur tactique; il serait préférable de trouver des solutions s'approchant de celles appliquées quotidiennement dans la formule «village» (à ne pas confondre avec la formule «club»-Méditerranée, CET - avant tout basé, non sur un problème socio-économique, mais plutôt sur une ambiance de vacances).

Certains villages de maisons, chalets ou autres bungalows ont calqué leur présentation sur l'hôtel «pavillonnaire» du point de vue architectural, mais leur fonctionnement, quoique parfois semblable, s'apparenterait plutôt à celui d'un camping-caravaning nettement amélioré (centre commercial, complexe sportif, installations pratiques communes, etc.). Chaque village se suffit à lui-même. A noter que la séduction que représente la faculté de vivre, quelques semaines, dans sa propre maison de vacances (pourtant simplement louée) est un facteur non négligeable (voir l'attrait des résidences secondaires).

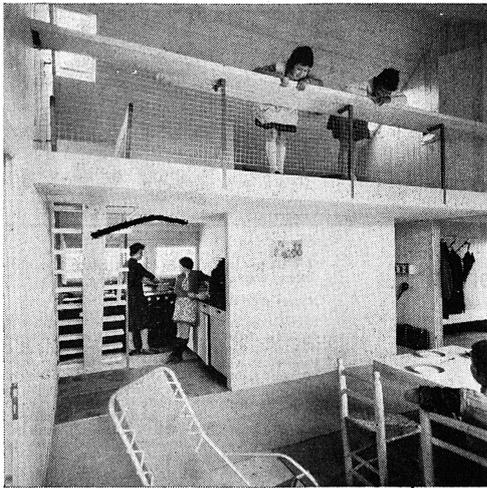
La règle du jeu

L'hôtel, par une modification, voire une suppression de certains services coûteux, serait à même de recevoir la même clientèle; il s'agirait évidemment d'accepter ce nouveau style de vacances dont la clientèle reste sociale en vertu de son caractère familial et d'en faire un nouveau cheval de bataille. Rationalisation, simplification, animation, peut-être ces trois mots constitueraient-ils la clef d'un problème qui n'a qu'une solution valable: la baisse des prix.

Cela s'appelle d'ailleurs le jeu de l'offre et de la demande. Il incombe à foriori à une partie de l'hôtellerie d'adapter son offre à cette demande, constituée actuellement par la clientèle des villages de vacances familiaux, et de concevoir un nouveau système hôtelier, en fonction des nouveaux désirs et aspirations de ses hôtes.

Les motivations du marché potentiel des intéressés, qui sont indiscutables, doivent nous inciter à placer le problème soulevé aujourd'hui au centre de nos préoccupations. N'est-il pas primordial de jouer le jeu?

J. S.



Die Entstehungsgeschichte des Pro Juventute Feriendorfes Bosco della Bella im Tessin

Um für die Förderung von Familienferien etwas Besonderes zu tun, schuf Pro Juventute das Feriendorf «Bosco della Bella». Initiator war der bekannte Ballonpilot Fred Dolder, damals Mitarbeiter der Stiftung Pro Juventute. Im Jahre 1957 wurde mit den ersten Vorarbeiten begonnen: Suchen nach einem geeigneten Terrain - Planungsauftrag an den mit grosser Begeisterung sich ans Werk setzenden Architekten, Dr. J. Dahinen - Erschliessung von Geldquellen. . . Das Gelände fand man bald im südlichsten Sonnenwinkel unseres Landes an der Tresa, nahe der italienischen Grenze. Hier wurde mit tatkräftigem Einsatz das schöne Ziel verwirklicht: Ferienort für Eltern und Kinder, wo sie das Erlebnis ihrer Zusammengehörigkeit neu entdecken konnten, wo viel Platz war für eine muntere Kinderschar, Wohllichkeit und Entspannung für ferienreife Väter - und ein müheloser Ferienhaushalt für die Mutter.

Im Jubiläumsjahr der Pro Juventute, am 13. Oktober 1962, konnte der damalige Bundespräsident Doktor W. Spühler, das 28. Ferienhäuschen umfassende Familienferiendorf «Bosco della Bella» eröffnen. Seither haben fast 3000 Familien mit total nahezu 18 000 Personen (Kinder und Erwachsene) ihre Ferien in Bosco della Bella verbracht. Während der Ferienzeiten im Frühjahr, Sommer und Herbst sind die Häuschen meist schon auf 1 bis 2 Jahre zum voraus voll besetzt. In der Zwischensaison werden die Häuschen auch an kleine Familien oder an Personen ohne Kinder vermietet. Das «Dorf» ist dann im Mai/Juni und September für Feriengäste ganz besonders geeignet, die absolute Ruhe suchen.

Es gibt drei verschiedene Häuschen-Typen: mit 6, mit 7 und mit 10 Betten. Ihr Steckbrief:

Geräumige Wohnstube mit einer windgeschützten Terrasse und schöner Aussicht. 3 bis 5 Schlafräume mit insgesamt 6 resp. 10 Betten, grosse Wandkästen, Garderobe sowie besonderer Raum für Vorrat und Koffer. Küchenabteil mit elektrischem Dreiplattenherd und Backofen, 100-Liter-Warmwasserboiler, Spülmaschine und elektrischer Kühlschrank. Zwei Waschnischen mit Lavabos, zwei separate WC, Duschraum, Putzraum, eingebaute Kästen für Geschirr, Lavabos und Dusche mit Warm- und Kaltwasseranschluss. Alle Räume elektrisch beleuchtet. Zweckmässige und solide Möblierung. Das Haus besteht aus einer mit Eternit abgedeckten und gegen Temperatureinflüsse isolierten Holzkonstruktion. Man hat es schon das «Märchenhaus» genannt, weil es in seiner beschwingten Form ferienhaft-fröhlich wirkt und zugleich durch die umschliessende Dachschale dem kindlichen Bedürfnis nach Schutz und Geborgenheit entspricht.

In mehrjähriger Entwicklungsarbeit, vom ersten kleinen Modell bis zum schlüsselfertigen Haus, haben der Architekt und die Pro Juventute als Bauherrin unter Mitwirkung von Pädagogen, Hausfrauen und Betriebswirtschaftlern sein Inneres funktionell und formal zu einer erfreulichen Uebereinstimmung gebracht.

Da das Baden in der Tresa, hauptsächlich für Kinder mit gewissen Gefahren verbunden ist und auch um den «Bosco»-Ferien in der Zwischensaison grössere Attraktion zu verleihen, hat man sich zum Bau eines Schwimmbades auf dem Areal des Feriendorfes entschlossen. Noch in diesem Frühjahr soll damit begonnen werden, so dass, wenn alles planmässig verläuft, die Gäste von Bosco della Bella bereits im Herbst ein genussreiches Bad inmitten von Kastanienhainen erwartet!

Bosco della Bella ist ein geradezu idealer Ferienort, bietet sehr viele Ausflugsmöglichkeiten in äusserst reizvoller Umgebung. Da die Ferienhäuschen sehr wohllich eingerichtet sind, bieten sie auch dem, der geruhigere Ferien verbringen will, ideale Möglichkeiten.

M. S. in R.

Sie hat Kummer, weil sie den guten Geist, der dieses Märchenland ausfindig machte, noch nicht umarmen konnte. Er, weil die ruhigsten Ferien seines Lebens allzu rasch entschwinden!

Fam. J. I. in B.

Je dois dire que nous avons été tous enchantés de notre séjour. Vos maisons, conçues d'une façon rationnelle et moderne, sont vraiment extraordinaires. Nous ne pouvons que vous féliciter de votre réalisation au profit des familles suisses.

J. B. à F.

Leider müssen wir heute wieder unser «Zauberhäuschen» verlassen. Wir hatten sehr schöne Ferien hier. Die Häuschen sind so heimelig eingerichtet, man fühlt sich vom ersten Moment an zu Hause. Wir schätzen alles darin, vom grosszügigen Wohnraum, über die kleine Traumküche, zu den bequemeren, warmen Betten.

Hoffentlich haben wir das Glück, nächstes Jahr wieder ein Häuschen zu erhalten.

Mit freundlichen Grüssen verbleiben wir

Fam. G. in L.

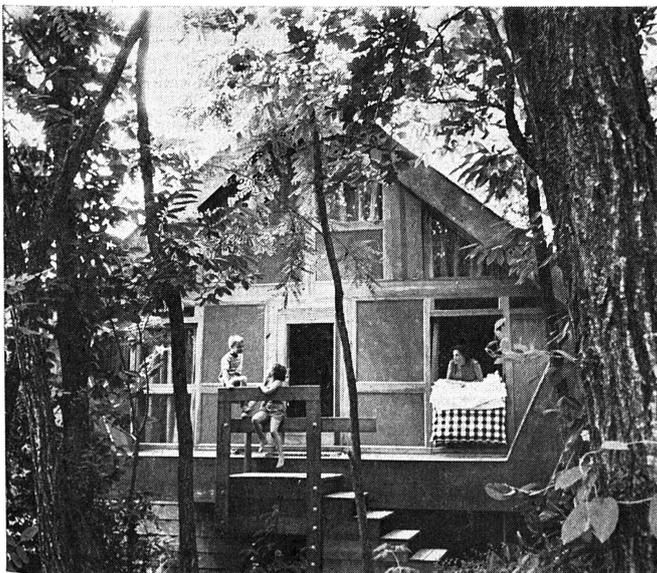
Es hat uns im Feriendorf «Bosco della Bella» sehr gut gefallen. Wir können den Initiatoren zu dieser Idee und der daraus entstandenen Siedlung nur gratulieren.

In diesem Jahr hatten wir zum erstenmal mit der ganzen Familie so recht geruhige Ferien. Auszuschlafen ohne Angst, die erwachten Kinder könnten die Nachbarn oben oder unten stören, war herrlich.

Die schönen Spiel- und Badeplätze wurden von uns allen ausgiebig benutzt. Sie sind überaus ideal und praktisch angelegt.

Wir wünschen dem Feriendorf weiterhin guten Erfolg und hoffen, dass noch recht viele kinderreiche Familien davon profitieren können. Wir freuen uns schon jetzt, wenn wir wieder kommen dürfen.

H. M. in K.



Wie die Gäste das Feriendorf beurteilen

Ganz Ferienarchitektur, geeignet für Entdeckungen. Les qualités du bois au service de l'architecture de vacances. - Photo Hans Steiner, Berne.

An diesem Tisch finden auch grosse Familien Platz. La table familiale, un lieu de rendez-vous et même de retrouvailles. - Photo Hans Steiner, Berne.

Man findet zurück zur Natur, denn jedes Häuschen hat seinen eigenen «Wald». «Retour à la nature» ou «à chacun son petit coin de forêt»!

Der erste Eindruck war überwältigend; der Aufenthalt für Kinder ein Märchenland. Die Gestaltung des Dörfchens entspricht dem, wonach sich eine Kinderseele sehnt.

Herzlichen Dank für das uns zur Verfügung gestellte Ferienhaus und Gottes Segen in Ihrem Wirken für unsere Schweizer Jugend!

A. S. in R.

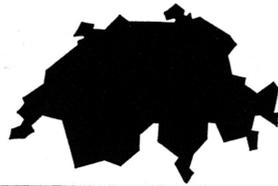
Site ravissant - Village charmant. Tout est prévu avec un soin touchant pour que parents et enfants aient de belles vacances et un bon repos. Les maisonnettes sont bien aménagées. Le travail de la mère de famille est simplifié et facilité. Les lits sont excellents!

J. L. à G.

Wir sind sehr dankbar für die Tage hier. Um es gleich vorwegzunehmen: Wir sind entzückt über die schönen Häuschen mit allem, was sie bergen.

W. S. in A.

Schweiz Suisse



Aux quatre jéudis...

par Paul-Henri Jaccard

Le succès du voyage à forfait

La formule du «voyage à forfait», en ce début d'année touristique, semble connaître une faveur accrue. Elle n'est pas nouvelle cependant mais dans beaucoup de milieux on ne la considérait que comme un complément au tourisme traditionnel. Les très fortes réductions de tarifs pour les voyages aériens, les restrictions en matière de devises et des offres de plus en plus alléchantes aux quatre coins du monde ont relancé l'intérêt de ces voyages qui pourraient bien constituer l'article le plus vendu du tourisme international pour les années à venir.

La Suisse est-elle prête à défendre sa place traditionnelle dans cette grande compétition? A lire les volumineux programmes des agences de voyages, à parcourir les pages spécialisées des grands quotidiens de France, d'Allemagne ou d'Angleterre, il ne paraît guère. Quelques rares stations s'y sont lancées; mais il manque une action généralisée qui devrait être coordonnée à l'échelon supérieur; et soutenue activement par l'Office national suisse du tourisme et ses agences à l'étranger dont on apprécie l'efficacité.

A chacun son travail?

On objectera peut-être que la mise sur pied de programmes forfaitaires n'est pas l'affaire des organisations officielles de tourisme, mais bien plutôt des agences de voyages dont c'est le métier. Il nous semble au contraire que seule une collaboration entre tous les intéressés au tourisme peut assurer le succès de l'opération. J'en ai vu la preuve la semaine dernière aux Pays-Bas, en discutant de ces questions avec le nouveau directeur de l'Office du tourisme néerlandais M. Strijker. Ce pays est en passe de devenir l'un des tout premiers en Europe sur le plan du tourisme réceptif. Son dynamisme, sa présence constante, l'esprit d'initiative dont il dispose suscite l'admiration. Le comité directeur de l'ASTA, venu inspecter les installations proposées pour un prochain congrès mondial en 1970 ou en 1971, ainsi que les quelque 400 délégués à la conférence de l'«European travel commission», partageaient toute cette admiration.

C'est que la Hollande a su habillement réunir en une sorte de «pool» tous les intéressés au tourisme: «tours operators» et offices locaux ou régionaux de tourisme; compagnie aérienne nationale, lignes maritimes et chemins de fer, agences, commerces et banques, hôtellerie et pouvoirs publics... Cela donne une belle force lorsque c'est exprimé en budget de propagande ou d'accueil. Et l'on ne s'étonne plus dès lors de l'étonnant développement de l'hôtellerie hollandaise, de l'apparition constante de nouveaux hôtels et des projets audacieux qui voient le jour et qui semblent assurés d'une réalisation immédiate... Il y a vraiment de quoi faire envie à ceux qui constatent combien tout va lentement dans un pays que nous aimons bien!

De quoi s'agit-il?

Mais revenons à nos forfaits. Un grand journal français, dans une page entière, fait l'éloge de cette formule de vacances en constatant, selon une enquête récemment effectuée, qu'elle commence à rallier la plus de suffrages, après avoir provoqué le plus de réticences...

En quoi consiste-t-il, ce voyage à forfait? A confier à un spécialiste du tourisme la préparation du voyage (démarches et formalités). Muni des données de l'équation personnelle de son consultant (dates de départ et de retour, description du programme rêvé, indication du budget prévu) l'agent prend alors toutes les responsabilités. Il réserve la ville meublée ou l'hôtel en lui garantissant le confort. Il réunit les places d'avion, de bateau ou de train. Il assure les transferts de l'aéroport au lieu de résidence. Il se charge de louer sur place une automobile.

Des formules de voyages à forfait existent pour de nombreux pays, mentionne notre confrère qui, omittant la Suisse, mentionne la Yougoslavie, le Moyen-Orient, l'Afrique noire, mais aussi l'Afrique du Nord, la Grèce, l'Espagne, les Baléares, la Turquie, l'Italie. Le voyage à forfait, conclut-il, c'est mieux qu'une formule, c'est un progrès...

Ne pensez-vous pas qu'il serait temps, chez nous aussi, de nous y préparer?

La Suisse et la conquête de la lune

A l'heure où l'on parle de la conquête de la lune, il est intéressant de savoir sur quels appareils destinés à être déposés sur la surface de la lune lors du premier atterrissage d'astronautes américains, un des instruments est d'origine suisse. Il s'agit d'une feuille d'aluminium servant à recueillir les composants en gaz rares de ce que l'on appelle le «vent solaire». Cette feuille sera ramenée sur la terre et analysée à l'Institut de physique de l'université de Berne, qui a mis au point cette expérience grâce à des subventions du Fonds national suisse de la recherche scientifique. Le ruban textile adhésif «Velcro», une création suisse également, est largement utilisé dans les cabines spatiales américaines pour empêcher les personnes et les objets de flotter dans l'état d'apesanteur.

G.-L. Couturier

33 navires dans la flotte suisse

La flotte suisse de haute mer (rien à voir avec celle qui voguait tournoyant dans les lacs) possède actuellement 33 navires d'une capacité totale de 296 000 tonnes. Elle se compose de 25 cargos ordinaires, de 4 cargos pour matières pondéreuses, de 2 bateaux-frigos et de 2 petits bateaux-citernes pour le vin. L'effectif de l'équipage, composé à raison de 60 pour cent de citoyens suisses, s'élève à un millier de marins.

La flotte fluviale rhénane suisse est plus importante puisqu'elle jauge 467 856 tonnes avec 468 bateaux.

A propos de «Snowmobile»

A la suite de l'article intitulé «Du snowmobile au sous-marin», nous avons reçu divers renseignements émanant des représentants en Suisse de ces nouveaux engins. Nous publions, dans un de nos prochains numéros, leurs arguments, pour que chacun puisse juger équitablement et se faire une opinion.

Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes tagte in Spiez

Am 20. März fand im Hotel Krone in Spiez die Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes statt. Der Präsident, Peter Hofmann, Hotel Du Lac, Interlaken, konnte um 14.30 Uhr eine stattliche Zahl von Versammlungsteilnehmern begrüßen.

Berufliche Ausbildung, Hotelfinanzierung

In seinem Rückblick auf die Geschäftsjahre 1966/67 und 1967/68 streifte der Präsident die Probleme, mit denen sich die Hotelgenossenschaft befasste. Ein besonderes Anliegen war nach wie vor die Ausbildung von Kochlehrlingen und Köchinnenlehrlinginnen in den Interkantonalen Fachkursen sowie der Lehrtöchter in den Schulhotels des SHV in der Lenk und in Interlaken, wo die Eröffnung eines zweiten Schulhotels bevorsteht. Leider haben sich die Erwartungen, die in die Neuordnung des Hotelrechts gesetzt wurden, nicht ganz erfüllt; die Kredite sind teuer und werden deshalb nicht im gewünschten Ausmass in Anspruch genommen. Investitionen sind aber vor allem im Berner Oberland notwendig, wenn die Hotels konkurrenzfähig bleiben wollen. Trotz den bestehenden Schwierigkeiten haben sich viele Mitglieder vor Erneuerungen nicht gescheut. Es ist ein dringendes Gebot, diesem Beispiel zu folgen und nichts unversucht zu lassen, um die Hotels zu verschönern und die Arbeit zu rationalisieren. Es gilt, neue Bedürfnisse zu befriedigen, denn der Gast von heute ist anspruchsvoller geworden.

Entwicklung des Fremdenverkehrs

Den Jahresberichten 1966/67 und 1967/68 fügte Willy Zwiolen, Geschäftsführer der Hotelgenossenschaft, interessante Einzelheiten bei, so insbesondere über die Frequenzen im Fremdenverkehr. Die Bettenbesetzung in den Hotels ist zurückgegangen. Das Beherbergungsangebot wurde zwar innerhalb von 5 Jahren um rund 9 Prozent vergrößert, doch nahmen die erzielten Logiernächte nicht im gleichen Masse zu. Auffallend ist die Verlagerung der Frequenzen von der Sommersaison auf die Wintersaison. Ueber die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs ist man vorläufig auf Schätzungen angewiesen. Der Erlös der Hotellerie des Berner Oberlandes wird auf 216 Millionen Franken pro Jahr geschätzt.

Um genaue Zahlen zu erhalten, wäre eine Erhebung der Umsätze und Geschäftsergebnisse erforderlich. Diese Angelegenheit soll in einer späteren Generalversammlung behandelt werden. Die Jahresberichte und die Jahresberechnungen der beiden

letzten Geschäftsjahre fanden die Zustimmung der Generalversammlung.

Umwandlung in einen Verein

Der Entwurf zu neuen Statuten, der in Anpassung an jene des Schweizer Hotelier-Vereins aufgestellt wurde und eine Umwandlung der Genossenschaft in einen Verein vorsieht, wurde artikelweise beraten und von der Versammlung gutgeheissen. Er soll indessen noch allen Mitgliedern zur Vernehmung zugestellt werden; die endgültige Beschlussfassung und Inkraftsetzung wird Sache der nächsten Generalversammlung sein. Einstimmig erfolgte die Wahl der neuen Mitglieder des Vorstandes, nämlich der Herren Andererg, Meiringen, Rickli, Kandersteg, und Moser, Grindelwald. Den zurücktretenden Herren Baer, Kandersteg, und F. Hauser, Grindelwald, wurde der Dank für die geleisteten Dienste ausgesprochen.

Werbung und Olympische Winterspiele

Wie G. A. Michel, Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland, mitteilte, wird versucht, diesen Sommer mit einer neuartigen Inserations-Kampagne die Vor- und Nachsaison zu beleben. Die Inserate werden in ungefähr 30 der bedeutendsten Zeitungen Europas erscheinen und so abgefasst sein, dass sie der Tendenz des «Pauschal-Reisens» nach Möglichkeit Rechnung tragen.

Regierungsrat Dr. H. Tschumi, Volkswirtschafts-Direktor des Kantons Bern, referierte über die Olympischen Winterspiele im Berner Oberland, das sich um die Durchführung dieser Spiele bewirbt. Ein Spezialausschuss hat die Vorbereitungen für die Bewerbung aufgenommen, die bis zum 15. Mai 1969 dem Schweizerischen Olympischen Komitee zu unterbreiten ist. Dieses Komitee wird sich im Herbst dieses Jahres auf eine schweizerische Nomination einigen müssen. Den Entscheid über den Austragungsort der Olympischen Winterspiele 1976 wird das Internationale Komitee im Frühjahr 1970 treffen. Der Bund wäre bereit, Mittel in der Grössenordnung von rund 40 Millionen Franken zur Verfügung zu stellen und auch Geniestruppen einzusetzen für die Erstellung der Bauten. Ferner wäre es notwendig entsprechende Zusicherungen wurden abgegeben — den bereits projektierten Ausbau der Zufahrtsstrassen bis Interlaken und in die Täler voranzutreiben, falls die Olympischen Winterspiele 1976 im Berner Oberland durchgeführt würden. Die Verwirklichung dieses Vorhabens würde dem Berner Oberland in fremdenverkehrspolitischer Hinsicht auf Jahre hinaus neuen Auftrieb verhelfen.

F.W.B.

Assemblée des hôteliers lausannois

C'est à l'Hôtel Alpha-Palmiers que la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de M. René Haeblerli. La grande majorité des membres de cette importante section de la SSH ainsi que de nombreux membres passifs y participaient. Le président salua en outre la présence de M. Petoud, secrétaire municipal-adjoint, de M. Gerber, directeur de l'École hôtelière ainsi que des représentants de l'Association des Intérêts de Lausanne.

L'ordre du jour statutaire fut rapidement liquidé. Le rapport annuel, expédié à l'avance à tous les membres, ne suscita pas d'observation. Il est vrai que les résultats de la statistique hôtelière lausannoise ont été très satisfaisants l'an dernier, et ces heureux résultats sont dus en grande partie à l'activité et aux efforts des membres de la Société qui ont consenti à des contributions spéciales pour la propagande collective lausannoise.

Toute l'activité de l'exercice 1968 est passé en revue dans ce rapport annuel, et plus particulièrement les préoccupations relatives à la construction de nouveaux hôtels, à l'amélioration de l'équipement touristique lausannois, l'utilisation des fonds provenant de la taxe de séjour et du timbre de publicité, la prospection en faveur des congrès, carte maîtresse du tourisme lausannois. A quoil'ajoutent multiples problèmes professionnels, traités régulièrement dans nos colonnes.

En l'absence du secrétaire-trésorier, retenu par la maladie, M. Etter, chef du service administratif et comptable de l'Association des Intérêts de Lausanne, présente les comptes et les budgets de la Société et du Timbre de publicité. La situation financière très saine de la SHLO fut confirmée par le rapport des vérificateurs de comptes, MM. Chollet (Hôtel Carlton) et Thut (Hôtel Continental). Sur quoi l'assemblée unanime donna décharge à ses mandataires.

Au chapitre des élections statutaires, M. Haeblerli, (Hôtel Victoria), fut réélu très brillamment comme président de la Société. Il avait souhaité que les membres de la section se prononcent librement en tenant compte du fait qu'il était un chaleureux partisan et l'un des promoteurs du nouvel hôtel d'Ouchy, projet qui fit couler beaucoup d'encre et suscita de nombreuses discussions contradictoires. Il est évident cependant que les tâches et fonctions d'un président de section ne peuvent empêcher celui-ci de s'occuper de ses affaires privées. Il était important que cela soit précisé; et l'élection de M. Haeblerli est un beau témoignage de reconnaissance pour le très grand travail désintéressé qu'il accomplissait pour le plus grand bénéfice de tous les hôteliers de Lausanne.

Deux membres du comité, dont le mandat était venu à terme, furent élus: Mme Burkli (Hôtel Royal) par M. E. L. Niederhauser (Lausanne-Palace) et M. Péclard (Buffet de la Gare) par M. Schneider (Hôtel de la Navigation). MM. Chollet et Thut furent également confirmés dans leur mandat de vérificateurs de comptes, M. Robert Basaglia (Hôtel des

Voyageurs) étant désigné comme suppléant. Enfin MM. Schnyder (Le Beau-Rivage), Aiothi (Montana), Rigazzi (Eden) et Lindemann (Europe) furent désignés comme délégués en 1969 auprès de la SSH et de l'ACHV.

L'assemblée accepta ensuite comme nouveaux membres actifs l'Hôtel Transit, dont M. Pierre Goy est le propriétaire, ainsi que M. Kramer, directeur de l'Hôtel Bellerive. Ont été admis en outre comme membres personnels: MM. Alfred Perren (Hôtel Crystal), Aimé Strahm, sous-directeur et Jean-Luc Schupp, assistant de directeur du Lausanne Palace. Le règlementment des taxes de services, le financement de la publicité collective, l'apport insuffisant de la Howeg au timbre de publicité de la section, le logement des congressistes furent autant de sujets qui suscitèrent rapports et discussions à la suite desquelles les membres de la SHLO présentèrent une aimable collation offerte par M. Fassbind et ses collaborateurs.

Echos valaisans

Deux nouvelles attractions à Montana

Depuis quelques jours, la station de Montana-Verma dispose de deux nouvelles attractions touristiques. En effet, le téléphérique Les Violettes (2200 m.)-Glaçier de la Plaine Morte (3000 m.) a été mis en service selon le principe de deux cabines en parallèle de 80 places chacune, assurant un débit de 650 personnes à l'heure. Par la même occasion, un télésiège a été installé à proximité de la station terminale du téléphérique, complétant ainsi ce magnifique complexe sportif. Le rêve du skier toute l'année dans cette région est devenu réalité.

La seconde attraction est l'ouverture officielle, marquée par la présence du conseiller fédéral Roger Bonvin, de l'installation mécatique de l'Aminona. Un télécabine relie ce point au petit Mt Bonvin à 2500 m d'altitude, d'où un choix incomparable de pistes est offert aux amateurs, du débutant au plus chevronné.

Le tunnel du Grand St-Bernard a fêté le cinquième anniversaire de son ouverture

Il y a eu cinq ans, le 19 mars, que le tunnel routier transalpin du Grand St-Bernard était ouvert au trafic motorisé. A l'occasion de cet anniversaire, la Société italo-suisse d'exploitation du tunnel, en collaboration avec l'assessorat au tourisme de la Vallée d'Aoste, une aimable collation offerte par l'Office du tourisme du canton de Vaud, a organisé un voyage de presse auquel ont pris part des journalistes venus de Suisse, d'Italie, d'Allemagne, de Hollande, de Belgique et du Luxembourg.

Ce voyage devait permettre aux participants de se rendre compte de l'importance et de la valeur de cette liaison routière. C'est à St-Vincent d'Aoste que les participants à ce voyage ont été accueillis le

19 mars par les autorités locales touristiques et les réalisateurs du tunnel.

Nouvel effort touristique à Champex

Bien que connue comme station touristique d'été depuis le début du siècle, ce n'est que depuis quelques années que Champex s'est tourné du côté du tourisme d'hiver. Dans le cas de cette reconversion, un effort a dû être spécialement fait dans l'équipement des établissements hôteliers de la station qui peuvent maintenant recevoir leurs hôtes durant toute l'année. Il y a lieu de signaler un télésiège qui complète ainsi le télésiège de la Breya. D'autre part, une patinoire et une école suisse de ski sont venues compléter cet équipement.

Mais les responsables de la station ont voulu faire encore mieux et ont mis sur pied un plan d'aménagement touristique, dont le point principal est l'ordre des urgences. Pour la prochaine saison, il est prévu de construire: un télésiège face aux hôtels bordant le lac, un télésiège sur les pentes inférieures de la Breya, secteur Col de Champex.

Pour la saison d'été 1969, les promoteurs de la station ont décidé de construire deux nouveaux courts de tennis. Ils ont également décidé l'aménagement d'un jardin d'enfants et, ce qui sera accueilli avec joie par les amateurs, la couverture d'une partie de la piscine actuelle.

P. Anchisi

Billet jurassien

Service compris dans les hôtels d'Ajoie

Ce n'est pas une farce, même si la date choisie pouvait prêter à sourire. C'est pourtant avec le plus grand sérieux que les hôteliers du district de Porrentruy introduiront, à partir du 1er avril prochain, le service compris dans leurs établissements. En annonçant cette décision, le président de la section Porrentruy de la Société suisse des hôteliers, M. Reynold Rey, s'est réjoui de préciser que l'entente entre les hôteliers a permis de franchir cette nouvelle étape au service de la clientèle. On ne s'en donne pas quand on connaît le dynamisme et le bon sens professionnel qui animent les hôteliers de Porrentruy et de l'Ajoie, une région déjà réputée pour ses qualités d'accueil et d'hospitalité.

Les Doubs: une des rivières les plus propres d'Europe

Ce cours d'eau ont plutôt une réputation de pollution que de propreté et s'il fallait établir des records, on aurait tout fait de découvrir de nombreux lauréats. Le Doubs, au contraire, se distingue par sa propreté exceptionnelle, malgré quelques endroits où l'eau est souillée par des déchets. C'est à la suite de recherches systématiques, effectuées par la Commission jurassienne pour l'aménagement du territoire avec des spécialistes de la Faculté des sciences de Besançon, qu'on a constaté cette limpidité des eaux de la rivière frontalière. «Le Doubs, précise le rapport d'analyse, est une des rivières les plus propres d'Europe. Il se régénère par sa structure naturelle et neutralise les grandes pollutions provoquées par les villes». Cette pollution des villes à laquelle il est fait allusion diminuera fortement dans un proche avenir. En effet les villes des Brenets et du Locle inaugureront bientôt leur station d'épuration des eaux, et La Chaux-de-Fonds les imitera d'ici deux ou trois ans. Pour autant que les exemples suivants fassent école en France, le Doubs ne sera pas «simplement» une des rivières les plus propres d'Europe, mais la plus propre!

Tout un été en fête!

L'hiver n'a pas encore quitté sérieusement le paysage jurassien, mais déjà les organisateurs des grandes manifestations ont élaboré leur calendrier pour tout l'été. Parmi les nombreuses fêtes populaires, sportives ou folkloriques qui se dérouleront dans le Jura dès les premiers beaux jours, il convient d'en retenir quelques-unes, dont l'importance touristique est incontestable pour toute la région: le 20 avril, Jura, 6e Rallye auto du Jura; 31 juillet au 3 août, Tramelan, Concours hippique national de chevaux; 10 août, Saignelégier, Marché-Concours national de chevaux; 15 au 17 août, Tavannes, Fête des Saisons; 23 et 24 août, Les Rangiers, Course internationale de côte St-Ursanne-Les Rangiers.

En plein ciel

Swissair: plus de 3 millions de passagers

En 1968, Swissair a transporté pour la première fois plus de 3 millions de passagers. Son réseau de lignes, couvrant 172 567 kilomètres, dessert 71 villes de 60 pays répartis dans tous les continents, sauf l'Australie. La flotte de Swissair comprend 34 avions, offrant au total 3232 places.

Voyages léger

Il y a plus d'un demi-siècle, l'avion n'était pas encore un moyen de transport collectif. Ses bonds le portaient d'un champ à l'autre et parfois d'une ville à l'autre, mais il restait le privilège de quelques privilégiés, survole les régions arctiques et réduit notre terre à des dimensions nouvelles. En Suisse, toutes les quatre minutes un avion commercial atterrit ou décolle de nos aéroports. Ce nouveau mode de transport a habité les passagers aux équipements légers. Fini le temps des malles métalliques du genre saison d'artifice et des malles de cabiniers chez les prestidigitateurs. L'époque est au synthétique. On connaît l'importance du poids en aéronautique. Le carburant consommé pendant une seule minute de vol, par exemple, correspond au poids d'un passager. Une livre de carburant de réserve, que l'avion doit emporter entre Genève et New York, réclame une quantité d'essence supplémentaire seulement pour transporter cette réserve. L'on comprend dès lors qu'une taxe d'excédent de bagages soit perçue au-delà de 30 kg, en première classe et 20 kg, en classe tourisme. Mais souvent la taxe dépasse la valeur de l'objet. Son achat au lieu de destination devient ainsi moins onéreux.

Ausland Dans le monde



Economie et monnaie troublées en France

A la veille de la grève générale - petite réédition 1968 des troubles de mai et juin 1968 - qui vient de secouer les bases économiques et monétaires de la France, les cours de l'or, au marché de Paris avaient déjà égalé les tristes records de fr. 7720 pour le lingot et de fr. 74,50 pour le Napoléon, haussant ainsi la parité de l'once d'or fin à 46 dollars et la prime de la pièce sur le lingot à 65 pour cent. Depuis que la IVème République avait installé ce marché dit «libre» en 1948, on n'a jamais assisté à une telle hausse purement spéculative...

Nouvelle dépréciation du franc français

En même temps, la pression sur le franc s'accroît au marché officiel où les cours sont manipulés en dedans des marges établies par l'EMA (Accord monétaire européen); on a constaté, tout comme en novembre dernier, une action retardatrice sur les réserves de devises d'exportation d'une part et une tendance expansive à l'égard des devises «couvrir» prématurément par des achats de devises au comptant ou à terme d'autre part. La parité officielle du dollar a ainsi subi une hausse hebdomadaire de fr. 4 9514 à fr. 4 9596 et le Franc suisse de fr. 114,85 à fr. 115,35.

Inutile de rappeler, dans ce contexte technique, pourquoi et par quels moyens plus ou moins légaux les quantités appréciables de billets de banque français arrivent en Suisse et sont offerts aux banques helvétiques lesquelles bien entendu, selon la loi de l'offre et de la demande, ne les changent en francs suisses qu'à des cours fort dépréciés! Au début de la deuxième décennie de mars, le «disagio» passant sur le franc français aux marchés parallèles varie entre 6 et 10 pour cent et les fameux «passeurs» d'or et de devises, condamnés au chômage depuis 1958, ont repris le «travail», le long des frontières suisses, italiennes, allemandes et belges.

Menace sur le tourisme

Même les optimistes les plus acharnés du régime gaulliste, ne sauraient prétendre que des excès de

ce genre puissent animer le tourisme à travers les frontières françaises. Le phénomène de la fameuse «tache d'huile» menace non seulement l'équilibre délicat que la monnaie française a atteint, grâce aux mesures de contrôle drastiques prises à l'aide accordée de l'Union de France en forme de crédits «Swaps». Il est également à craindre que le dirigisme monétaire ne s'aggrave et que le Gouvernement Français ne soit obligé d'avoir finalement recours à ces manipulations du cours officiel que constituent un «franc financier» pour les hôteliers et des «bons d'essence contre devises» (avec ristourne de 20 pour cent) en faveur des automobilistes étrangers.

Comme nous l'avons souligné dans un de nos récents articles (voir No 10 du 6 mars) le Ministre des Finances a jusqu'ici repoussé énergiquement toutes revendications de ce genre, mais d'ores et déjà, des ballons d'essais (que font monter certains journaux parisiens) provient que des artifices de courtage plus marqués lors de leur achèvement, pour former les mécanismes monétaires internationaux. Mais ce qui nous paraît plus menaçant c'est la déformation des esprits qui se fait jour. Voici l'information publiée par le «Monde» dans son édition du 10 mars: «Les douaniers ont réussi à trouver la frontière entre les exigences de la discipline syndicale et celles de l'intérêt économique de la France. Ils ont décidé de suivre à leur manière le mouvement de mardi en faisant la grève du zèle. S'ils s'étaient croisés les bras, les spéculateurs se seraient sans nul doute précipités aux frontières avec de lourdes valises, comme aux plus beaux jours de novembre. Aussi les syndicats affiliés à la C.F.D.T. et à la C.G.C. des douanes ont-ils décidé de sonder de plus belle les réservoirs, de froisser le linge des valises et de démonter quelques carrosseries.»

Notre confrère parisien a doté ce petit entrefilet du titre ironique «Les Douaniers et la Défense du Franc». Qu'il nous soit permis de demander - et on se le demandera sans aucun doute en Suisse - si, avec de pareilles méthodes, on défendra également le tourisme international, ses libertés et... sa rentabilité. Walter Bing

Le tourisme en Albanie: début difficile

Pour des raisons idéologiques et économiques, l'Albanie est restée longtemps inaccessible à tous les essais de pénétration du tourisme étranger. Ce n'est qu'en 1966 que fut créé «Alburtist» à Tirana; l'organisation d'Etat chargée de s'occuper de toutes les activités en vue de promouvoir le tourisme étranger dans le pays.

Les entraves qui s'opposent à ses intentions sont la médiocrité de l'infrastructure routière et de l'infrastructure hôtelière; en ce qui concerne cette dernière en effet, il faut relever le nombre minime d'hôtels qui correspondent aux exigences des clients étrangers. Il n'y a, dans tout le pays (28 748 km²), que deux hôtels de première catégorie: l'hôtel de luxe «Dati» à Tirana (construit par les Italiens avant 1939) et l'hôtel «Adriatic» à Durris, deuxième ville du pays et premier port albanais. Ainsi, l'«Alburtist» ne peut organiser que des voyages en groupes, avec un minimum de 20 personnes par groupe.

Quant aux routes, elles sont en mauvais état, ce qui les rend impraticables pour les touristes individuels; d'autre part, les garages et stations-services sont d'une grande rareté, et la pension complète, mais également les transports publics et les frais d'interprète.

risque du pays, il est impossible de donner des informations précises quant au nombre de touristes, ayant visité l'Albanie au cours de ces dernières années. On sait pourtant que leur nombre est en hausse constante. «Alburtist», ayant mis l'accent sur la construction d'hôtels en divers lieux de la côte (472 km), on pense que l'expansion prendra un tournant plus marqué lors de leur achèvement prévu pour cette année. L'amélioration graduelle des relations entre la Yougoslavie et l'Albanie est aussi susceptible de permettre l'organisation de communications routières valables, spécialement à l'intention des voyages touristiques entre les pays socialistes d'Europe d'un côté et l'Albanie de l'autre.

La quasi-totalité des touristes arrive actuellement par la voie des airs, soit par avion-charter, soit au moyen des lignes régulières yougoslaves. D'autre part, le plus fort contingent de touristes occidentaux est fourni par l'Autriche. Les prix que l'on se propose de pratiquer dans les nouveaux hôtels seraient de l'ordre d'une vingtaine de francs suisses par jour et par personne; ces prix comprendraient la chambre et la pension complète, mais également les transports publics et les frais d'interprète.

Nouvelles internationales

Les restrictions françaises bien accueillies en Italie!

Les restrictions monétaires décrétées en France et le régime de l'allocation des devises ont fait l'objet d'une conversation animée à l'occasion d'une manifestation italo-française de caractère touristique, organisée au siège parisien de l'ENIT (Ente Italiano Turismo, l'Office d'Etat pour la promotion du tourisme étranger en Italie).

L'avocat Pandolfo, président de l'ENIT, souligne notamment que les restrictions monétaires françaises auxquelles sont assujettis les Français voulant se rendre à l'étranger pour leurs vacances, ont trouvé en Italie la plus large compréhension.

«D'autre part, a-t-il déclaré, ces restrictions ne doivent pas trop nous préoccuper: les 1200 francs qui sont accordés aux Français (voire 1000 francs pour le voyage et le séjour et 200 francs pour les autres dépenses) leur permettent de venir en Italie et d'y rester longtemps comme ce fut le cas dans le passé».

Puis M. Pandolfo signale un fait, à son avis intéressant: à l'occasion des vacances de fin d'année 1968, la majorité écrasante des hôtes présents dans les hôtels parisiens - soit le 92 % - était composée d'étrangers; et parmi ceux-ci, l'aliquote la plus forte revenait aux Italiens!

1968 en Autriche

En Autriche, on dénombra, en 1968, 7 343 584 touristes et excursionnistes étrangers totalisant 47 674 861 nuitées, soit une augmentation de 3 378 326 nuitées par rapport à 1967 (+ 7,6 %). Le gros des touristes étrangers qui visiteront l'Autriche en 1968 provenait de l'Allemagne occidentale. Les nuitées allemandes représentent le 75,4 % du total général. Face à cette participation massive, celle des autres ressortissants étrangers est minime: les Néerlandais représentent 5,4% du total; les Britanniques 4,9 %; les Américains 2,6 %; les Français 2,2 %; les Suisses 1,4 % et les Italiens 0,8 %.

On compte, en 1968, 2 550 843 touristes allemands de plus (+ 7,6 %). Hausse massive des touristes italiens (19,9 %) et des touristes néerlandais (14,3 %). Il n'y a guère que la France qui envoia moins de touristes en Autriche (-2,8 %) pour les raisons que l'on sait.

Les recettes provenant des activités du tourisme et de l'hôtellerie autrichiens se sont élevées, en 1968, à 17 857 millions de schillings, tandis que les dépenses des Autrichiens à l'étranger ont atteint 6688 millions de schillings. Le solde actif, dépassant de 12 pour cent le solde actif enregistré l'année précédente, s'éleva donc à 11 169 millions de schillings (100 schillings = fr. 16,77).

Grosse concurrence sur la route polaire

A la fin de ce mois, la British Overseas Air Corporation (BOAC) inaugurerait un service tri-hebdomadaire Grande-Bretagne-Japon par la voie du Pôie arctique (Londres-Tokyo), imitant ainsi les trois autres compagnies aériennes (Air France, Lufthansa et Japan Air Lines) qui exploitent déjà la route polaire entre l'Europe et le Japon.

Dernière venue, la BOAC entend utiliser sur cette voie des avions pouvant transporter à la fois des passagers et du fret; l'accent sera pourtant porté sur le transport des marchandises, ceci pour combler l'éventuel déficit du trafic-voyageurs.

Face à l'initiative de la BOAC, les trois autres compagnies se sont concertées pour mettre sur pied un service hebdomadaire de marchandises dans les deux sens, entre l'Europe et le Japon, à partir du 1er avril. La capacité, les frais d'exploitation et le bénéfice seront partagés entre les trois partenaires.

L'arrangement des trois compagnies forme, par ailleurs, un pool à quatre (le quatrième partenaire étant Allitalia qui ne fait pourtant pas partie du service fret polaire) pour les liaisons Europe-Extrême-

Orient par le sud-est de l'Asie et par la route polaire. Il faut voir, par ce pool, l'accord des compagnies d'offrir d'exploiter et de promouvoir leurs services sur un plan d'égalité, en éliminant toute concurrence ruineuse et inutile.

Plus de 4 millions de touristes étrangers en Grande-Bretagne

Plus de 4 millions de touristes étrangers ont visité la Grande-Bretagne en 1968; il s'agit d'un nouveau record, dépassant celui atteint en 1967.

Si l'on déduit les ressortissants des pays du Commonwealth, ce furent 3 108 000 touristes, soit une augmentation de 14 % par rapport à l'année précédente qui visitèrent le pays en 1968. Les touristes originaires du continent européen se chiffrent par 1 941 000, soit 18 % de plus qu'en 1967. Dans ce total, le contingent des Français (507 000 touristes) se place au premier rang avec une augmentation de 12 % sur le total de 1967. Si les touristes ouest-allemands marquèrent une augmentation de 21 % par rapport à 1967, leur nombre ne s'éleva qu'à 356 000. Ils sont suivis des Hollandais, 253 000 touristes (+ 20 %); des Belges et Luxembourgeois, 167 000 (+ 30 %). Les touristes américains n'enregistrent qu'une modeste augmentation par rapport à 1967, (6 % ou 39 000 arrivées), soit un total de 878 000 touristes.

Excursions aériennes Londres-Copenhague indésirables

Au début de mars, les autorités danoises danoises interdirent à la compagnie aérienne britannique Auro Air International (charters) d'effectuer les vols d'excursion que celle-ci avait prévus entre Londres et Copenhague, se basant sur des concessions officielles accordées par l'Air Transport Licensing Board britannique et par le Board of Trade (Ministère du Commerce).

Les autorités danoises prétendent que les vols charter effectués pour le compte d'une agence de voyages britannique (Clarksons) contreviennent aux nouveaux règlements et que ces vols (retour dans la même journée) pourraient être utilisés par des hommes d'affaires désirant profiter du tarif réduit (13 livres et 10 shillings aller-retour). Le tarif normal (aller-retour) s'éleva à 58 livres et 5 shillings «le»-tarif d'excursion nocturne (aller-retour) à 38 livres. Aux dires des cercles intéressés de Londres, tous les efforts en vue d'obtenir, de la part des autorités danoises, les règlements sur lesquels elles se basent ont été vains.

Désordres et tourisme en Irlande du Nord

Le bénéfice net que l'Irlande du Nord a tiré du tourisme en 1968 s'éleva à 28 millions de livres sterling. Pour l'année en cours, on prévoit une augmentation de quelque 8 %, à condition pourtant que les désordres de faction dans le pays, qui ont débuté vers la fin de 1968 et se sont poursuivis au cours des deux premiers mois de 1969, prennent fin définitivement. S'ils devaient se prolonger, leur effet, selon le Tourist Board, serait fort préjudiciable au tourisme. Jusqu'à maintenant, les réservations se sont maintenues au niveau normal, mais on a pu noter un certain fléchissement quant aux demandes de renseignements.

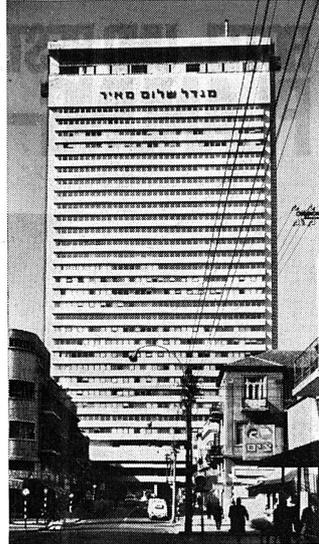
Réceptivité augmentée en Italie

La saison touristique italienne débute traditionnellement à Pâques. Cette année, 38 794 hôtels toutes catégories, avec 671 776 chambres totalisant 1 173 800 lits et 334 558 salles de bains, seront prêts à recevoir les touristes venus en Italie. Il faut encore ajouter des pensions, des auberges de jeunesse, des campings, des appartements et des chambres meublées.

Pour la nouvelle saison, 97 % des hôtels se sont engagés à appliquer les tarifs «tout compris», soit 600 hôtels de luxe et de première catégorie, 2807 hôtels de deuxième catégorie, 20 734 hôtels de troisième et quatrième catégorie, des pensions de toutes catégories et 14 653 «locande», les petits hôtels fort modestes qui font l'affaire du touriste voulant dépenser un minimum... tout un minimum de confort. La disponibilité purement hôtelière s'est accrue mensuellement en 1968 de plus de 100 nouvelles exploitations, grâce aux premiers effets de la nouvelle loi qui envisage une assistance de l'Etat à l'industrie hôtelière: 32 milliards de lires pour les cinq années 1968-1972.

Augmentation du trafic wagons-lits

Sur la liaison «Night-Ferry» entre la France et la Grande-Bretagne, le trafic par wagons-lits s'est accru de 30 à 40 pour cent selon les mois. Cette augmentation est due aux nouveaux trafics offerts depuis le 1er mars 1968, ainsi qu'aux dispositions prises par la Compagnie pour améliorer la qualité du service. Sur la relation Londres-Bruxelles, où les mêmes avantages ont été proposés, l'augmentation a été de l'ordre de 50 pour cent. Entre Paris et Genève, les tarifs avaient été aménagés en fonction du matériel affecté à cette relation: cette disposition a eu pour conséquence un accroissement de trafic de 43 pour cent. Des formules analogues sont appliquées sur les liaisons en service saisonnier et, depuis le mois de décembre 1968, sur le parcours Genève-Port-Bou.



Israël, qui offre un des équipements hôteliers les plus modernes du monde, construit, lui aussi, à double titre, en hauteur. Ici, l'hôtel Shalom-Tower, à Tel-Aviv.

Les Américains en Grèce

Selon les dernières indications officielles provenant du Service National Grec des Statistiques, le nombre des touristes étrangers arrivés en Grèce en 1968 s'est élevé à 1 017 621. Dans ce total, qui représentait une augmentation de 21 % par rapport au total enregistré en 1967, figurent 138 132 touristes arrivés en croisières maritimes.

Quant aux pays de provenance, les Etats-Unis se trouvent en tête de la liste avec 201 875 touristes, suivis de loin de la Grande-Bretagne, avec 99 892 touristes, des deux Allemands avec 90 292 touristes, tandis que la France suit avec 81 172 touristes.

55 millions de Japonais dans un train

Au cours de l'année d'exploitation 1967/68, la ligne japonaise de chemin de fer reliant Tokyo à Osaka (615 km) a transporté 55 millions de voyageurs, soit quelque 150 000 personnes par jour, le service étant assuré de 8 heures à 21 heures.

«Rent-a-train» aux USA

On connaît la devise «Rent-a-car» d'une compagnie américaine de location de voitures. Désormais, en Illinois, il sera possible de louer un train de marchandises, selon la formule «Rent-a-train». Le premier convoi de ce genre a relié Gibson City à Baton Rouge, soit sur une distance de 1150 km; 115 wagons, chargés de blé en moins de 12 heures, composaient ce train un peu particulier.

Essor au Dahomey

La République du Dahomey, qui s'est aussi donnée pour but le développement de ses activités touristiques, a vu le chiffre de ses visiteurs augmenter de 50,2 % au cours des trois premiers trimestres de 1968: 5524 arrivées. Néanmoins, l'accroissement le plus spectaculaire porte sur le nombre des nuitées, puisque celles-ci augmentent de 207%: 5188 nuitées. On constate, à la comparaison de ces chiffres, que les visiteurs-excursionnistes sont très nombreux.

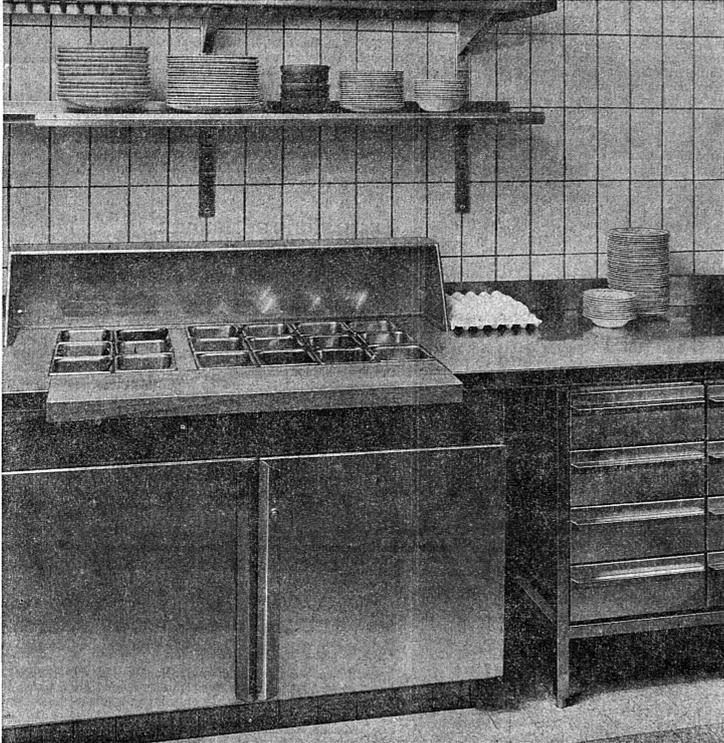
Programme du prochain Congrès de la FUAUV

Le troisième Congrès mondial des agents de voyages, organisé par la FUAUV, aura lieu à Hong Kong du 26 septembre au 1er octobre 1969. Outre l'assemblée générale des délégués des associations nationales, ce congrès verra se réunir les sept commissions professionnelles et techniques (barro-viaire, maritime, routière, hôtelière, juridique, aérienne, formation et éducation professionnelles). Deux séances de travail seront également consacrées aux problèmes de l'aviation et du trafic maritime. Open forum, séances d'information et exposition touristique internationale figurent également au programme de cet important sommet du tourisme mondial.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclames 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.
Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.
Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22
Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler
Rédaction allemande: P. Kühler, H. J. Saeger
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

HOTEL- UND RESTAURANT-KÜCHEN PLANUNG-FABRIKATION-MONTAGE DURCH FRANKE- DAS IST RATIONELL!



Franke Spezialisten mit langjähriger Erfahrung projektieren mit Ihnen und für Sie komplette Grossküchenanlagen nach dem neuesten Stand der Entwicklung. Eine aus der Praxis entwickelte Grossküchennormierung und die

bereits bei uns verwirklichte GASTRO-NORM ermöglichen dabei rationelles Planen und die Senkung zahlreicher Kostenfaktoren. Franke Grossküchen-Einrichtungen werden aus Chromnickelstahl

gebaut. Dieses Material lässt sich vielseitig verarbeiten. Es hält jeder Beanspruchung stand, ist absolut hygienisch und bedarf keiner speziellen Pflege. Mit geschultem Personal montieren wir die kompletten Anlagen. Für

fachgerechte, sorgfältige Arbeit übernehmen wir die volle Garantie. Wir richten Hotel-, Restaurant-, Kantine-, Spital- und Anstaltsküchen ein. Legen Sie uns Ihre Probleme unverbindlich vor und lassen Sie sich durch uns beraten.



Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Telefon (062) 41 21 21

Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 13, Stand 225

Spezialisiert für Hotels und Restaurants

Wurstwaren	
Wienerli, Paar, 110 g	Fr. 4.50
Servelat, Paar, 220 g	Fr. 4.50
Schübli, Paar, 300 g	Fr. 1.50
Schweinswürste, Paar, 160 g	Fr. 2.00
Schweinsbratwürste, Stück, 100 g	Fr. 1.50
Burebratwürst, Stück, 150 g	Fr. 1.50
Kalbsbratwürst, Stück, 140 g	Fr. 1.50
Aufschnitt la, kg	Fr. 6.50
Aufschnitt lla, kg	Fr. 5.50
Fleischkäse la, kg	Fr. 5.50
Bure-Fleischkäse, kg	Fr. 4.50
Zungenwurst, kg	Fr. 5.50
Bureschüblig, Stück, 120 g	Fr. 7.00
Landjäger, Paar, 160 g	Fr. 4.50
Schweinefleisch	
Braten ohne Knochen, kg	Fr. 8.50
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 8.50
Cotelette, kg	Fr. 9.00
Carre, kg	Fr. 8.50
Speck, geräuchert, kg	Fr. 5.50
Speck, gesalzen, kg	Fr. 5.10
Rohspeck, küchengerauchert, kg	Fr. 8.50
Rippel, geräuchert, kg	Fr. 8.50
Rippel, gesalzen, kg	Fr. 8.50
Kochschinken, Modellschinken, kg	Fr. 9.50
Press-Schinken, kg	Fr. 9.50
Kalbfleisch	
Braten ohne Knochen, kg	Fr. 12.00
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 11.00
Brust, ohne Knochen, kg	Fr. 10.00
Plätzli ohne Knochen, kg	Fr. 12.00
Haxen, kg	Fr. 10.00
Cotelette, kg	Fr. 11.50
Rindfleisch	
Braten ohne Knochen, kg	Fr. 9.00
Voressen ohne Knochen, kg	Fr. 8.50
Siedfleisch ohne Knochen, kg	Fr. 8.10
Nierenstück, kg	Fr. 9.00 bis Fr. 12.00

Für weitere Preise gebe ich Ihnen gerne Auskunft. Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren werden auf Wunsch vacuumverpackt.

Versand in der ganzen Schweiz. Ab 100 Franken portofrei. Wird per Auto gebracht.

Metzgerei Büttner, Thun,

Mittlere Strasse 25, Tel. (033) 3 56 97.

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen kleineren und grossen Hotels vielerorts in der Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Gipserei, 3682 Hiltfelingen und Thun, Telefon (033) 43 15 16. 14111

Pepita

Das Grapefruit-Getränk mit dem Prädikat «besonders wertvoll»

Pepita: Grapefruitsaft mit Mineralwasser

Mosse 985371

Reklame-Verkauf!

1000 Brotkörbchen, Bambusgeflecht

oval, konisch, (j) oben 22 x 17 cm

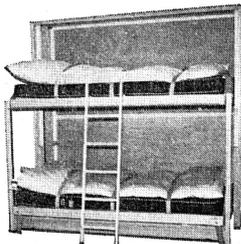
Telefon (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 2.50

Abegglen-Pfister AG Luzern

Raumnot.

Die Lösung:

Das Etagen-Klappbett ab Fr. 1380.-



Überall, wo Raumnot herrscht, ist dieses Bett am Platz: Für kleine Wohnungen, für Ihre Ferienwohnung, für Hotels und Pensionen.

Am Tag ein Schrank, während der Nacht ein oder zwei komfortable Betten.

Etwas völlig Neues: Raumparendes Schlafen

Bon HR

Name: _____

Adresse: _____

Bitte, werfen Sie den nebenstehenden Bon in einem mit 10 Rp. frankierten Kuvert in den nächsten Briefkasten, damit wir Ihnen den illustrierten Prospekt mit weiteren Einzelheiten und Preisangaben senden können.

F. Deringer Raumparbetten und Bettwaren
8476 Unterstammheim

Flugaufnahmen

vom Fachmann

Ansichts-Postkarten, farbig und schwarz-weiss, von Ortschaften, Hotels usw.
Unsere Spezialität: Panorama-Aufnahmen, Gross-Vergrößerungen bis 5 m² auf Pavatex, Prospekte in Offsetdruck farbig.

Verlangen Sie Offerten:

M. und R. Eggler-Graf, Flugaufnahmen, 8645 Jona SG, Tel. (055) 2 08 21

GK204

Für Grossverbraucher Sunlight-Markenartikel in vorteilhaften Grosspackungen

Für Ihre Wäsche



Neu! OMO-Bioforte, das bekannte Vollwaschmittel. Jetzt mit noch mehr Waschkraft.



Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.



COMFORT — Neuzzeitlicher Gewebeverdler. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Sunlight Produkte mit den beliebtesten **MONDO PUNKTEN**

Zum Reinigen



Neu, mit Desinfektant. Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche und Wände. Reinigt wirksam, desinfiziert, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Mit desinfizierendem Zusatz. Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer.



Sehr feines, vollschäumendes Putzpulver. Preisgünstige Qualität.

Zum Abwaschen



Das ausgiebige, preisgünstige Abwaschmittel. Mild für die Hände!



Neu! Das moderne Abwaschmittel mit kosmetischer Wirkung. Pfl egt Ihre Hände wieder schön — beim Abwaschen.



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!

Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

Sunlight Produkte mit den beliebtesten **MONDO PUNKTEN**

Profitieren Sie jetzt vom Oster-Angebot!

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung, Tel. 062/213131

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeierlage, von Karfreitag, den 4. April, bis und mit Ostermontag, den 7. April 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 15 auf Mittwoch, den 2. April, 11.00 Uhr,

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 4 avril au lundi de Pâques 7 avril,

le dernier délai pour les insertions du numéro 15 a dû être avancé au mercredi 2 avril, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue

Wichtige Mitteilung!

Die **Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit** hat ihr definitives Geschäftsdomizil bezogen. Sie finden uns im Büro-Neubau

**Gartenstrasse 25,
8002 Zürich**

Das Gebäude ist 5 Gehminuten vom Paradeplatz entfernt, ab Hauptbahnhof mit Tram Nr. 7, 10 und 13 erreichbar (Haltestelle Stokkerstrasse).

Für unsere Kunden haben wir reservierte Parkplätze zur Verfügung.

Unsere neue Adresse:

**SCHWEIZERISCHE GESELLSCHAFT
FÜR HOTELKREDIT**
Postfach
8039 Zürich

4150

00.4.098.10d

MAGGI

Sauce Demi-glace

das erstklassige,
vielseitig verwendbare
Basisprodukt

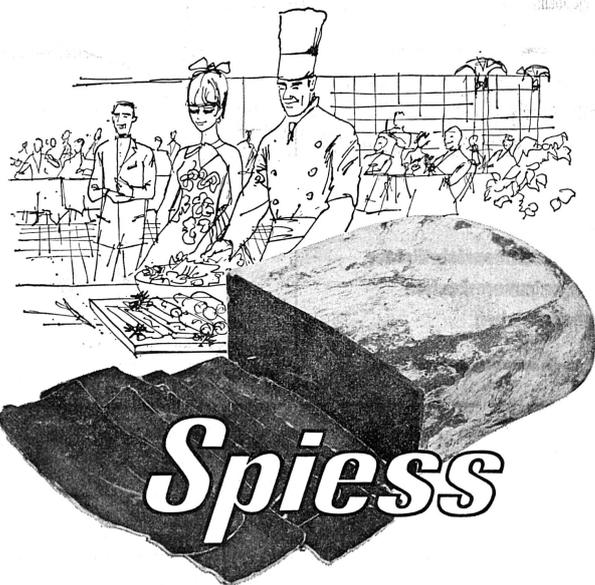
– nur 5 Minuten Kochzeit – jederzeit frisch dank
– preisgünstig – genauer Portionierung

neu jetzt auch in
der 1-kg-Dose erhältlich

Maggi Rezeptkartei
Der praktische Rezeptkasten zur beliebten Rezeptkartei. Spezialpreis Fr. 7.50.
Bestellung bei Ihrem Maggi-Vertreter



Erstklassig... das mundet Ihren Gästen.



Bündnerfleisch	Fr. 22.80	Salami Calanda	Fr. 10.50
Bündner Rohschinken	Fr. 19.—	Modellschinken	Fr. 10.—
Bündner Rohspeck	Fr. 10.—	Press-Schinken	Fr. 9.—
Salami Spiess	Fr. 14.—	Mortadella	Fr. 5.—
Salami Nostrano	Fr. 14.—	Schinkenmortadella	Fr. 6.—

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,
Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis,
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.



0FA 56794003

In jedes neue Hotelzimmer gehört ein

CPT-Safe (world-wide!)



Ein CPT Hotel-Safe im Zimmer erlaubt dem Gast, Schmuck, Wertgegenstände und Dokumente in sicherem Gewahrsam und trotzdem stets zur Hand zu haben.

* CPT Hotel-Safes können nach Belieben ganz oder teilweise eingemauert oder auf Mauern und Holzwände geschraubt werden; auch in bestehenden Gebäuden. Geringer Platzbedarf; Aussenmasse nur 40 x 30 x 17 cm.

* Neben dem eingebauten Schloss kann mit einem einzigen Handgriff ein zusätzliches Doppelbartschloss in die CPT Hotel-Safes eingefügt werden. In der Regel wird dieses von vielen Gästen selber mitgebracht, da durch dieses persönliche Schloss eine bisher nie gekannte Sicherheit erreicht wird.

* Deswegen werden CPT Safes in führenden Hotels von ganz Europa – bald rund um die Welt – eingebaut. Immer mehr Gäste werden mit dem eigenen CPT Schloss reisen.

CPT Hotel-Safe mit Montagematerial und Montageplan nur Fr. 305.—.

Wenn Hotel-Safe, dann CPT-Safe!

Für anspruchsvolle Reisende wird CPT zum Inbegriff von Sicherheit.

Generalvertretung für Europa und Verkauf in der Schweiz durch:

Regionalvertretung für Graubünden:

J. Gestle AG
Büromöbel- und Kassafabrik
Pulvermühlestrasse 4
7001 Chur
Telefon 081/22 05 55

BAUER AG

Bankanlagen, Tresor- und Stahl-
möbelbau
Flughofstrasse 40, 8153 Rümlang
Telefon 051/83 77 83

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Vorab, 7017 Flims

Gesucht für lange Sommersaison (Eintritt Mitte April oder nach Uebereinkunft)

2 Restaurationstöchter
(für Spezialitätenrestaurant)

1 tüchtige Buffetdame

2 tüchtige Saaltöchter

1 Servicetournante

1 Koch

1 Büropraktikantin

Geregelte Freizeit sowie hoher Verdienst werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an
Fam. Meiler, Tel. (081) 39 18 61.

P 13-23632

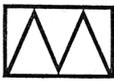
Grand Hôtel, Lavey-les-Bains (VD)

cherche pour la saison 20 avril-30 septembre

2 jeunes garçons d'office
apprenti(e) cuisinier

Faire offres avec photo et prétentions de salaire à la Direction Grand Hôtel, 1691 Lavey-les-Bains (téléphone 025/3 60 55).

4644



Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren

suchen sofort oder nach Uebereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

Chef de cuisine
Saucier
Restaurationstöchter

Piz Gloria Drehrestaurant

Buffetöchter
Restaurationstöchter
(eventuell Kellner)

Buffetöchter/Aufräumerinnen
(Selbstbedienung)

Wir bieten: Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern eingerichteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unterkunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Tel. (056) 3 43 41.

4659

Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee

sucht für Sommersaison

Saaltöchter
Restaurationstochter
Köchin oder Hilfsköchin

Offerten an
Familie Heinrich Zurbruggen, Tel. (028) 4 83 32

4445

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

Oberkellner
(nur Schweizer)

Saucier
(nur Schweizer)

Restaurationstochter
Buffetöchter

Eintritt nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an H. Frischknecht, Telefon (062) 71 34 12.

4566

Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April

Restaurationstochter
für unser Restaurant français (tranchieren, flambieren nicht Bedingung)

Restaurationskellner
Deutsch und Französisch sprechend

1. Saaltöchter
Saallehröchter
Saalpraktikantinnen
Küchenbursche

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551

Hotel-Restaurant Bad Attisholz

Wir suchen für die Sommersaison

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Kellner oder Serviertochter
1 Kochlehrling

Eintritt und Lohn nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an
G. Dürfler, Bad Attisholz, 4533 Riedholz
Telefon (055) 2 20 25

OFA 65123002

Restaurant La Voile au Vent
1800 Vevey

cherche pour la saison d'été

4 sommelières
1 chef de partie
1 commis de cuisine
(toute l'année)
1 apprenti cuisinier

Faire offres avec photo et copies de certificats à Bernard Déspont.

4191

Neu renovierter Grill-room und Spelseraaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch
Commis de cuisine
Kochlehrling
Köchin
Buffetdame
Buffetöchter
Anfangsbuffetöchter
Kellner
Serviertochter

Offerten an Familie R. Lehmann, Wirtschaft zum grünen Affen, 2545 Altreu/Selzach, Tel. (065) 6 80 73. Bitte montags nicht anrufen!

4120

Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.

sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende September)

Chasseur-Telephonist
Etagenportier, Zimmermädchen
Lingerie-Gouvernante oder
1. Lingère, Wäscher und Glätterin
Wine-Butler
Saalkellner / Saaltöchter
Restaurationstochter
Pâtissier, Saucier
Gardemanger, entremetier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen und -burschen
Buffetöchter
Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefl. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

2368

Koch, entremetkundig
Saalkellner
Anlernkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin
2 Saal- und Restaurationslehrtöchter
Anfangszimmermädchen
Zimmermädchen

Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder Jahresstelle

Offerten an Hotel Limmathof, 5401 Baden.

3630

Gesucht in erstklassiges, bestbekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtige, englischsprechende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, sehr kurze Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Veltliner Keller
8001 Zürich, Tel. 25 32 28.

3019

Gesucht in Jahresstellen oder Saison ein tüchtiger

Alleinkoch oder -köchin

welche eine schmackhafte Küche für Kleinhotel (15 Betten) mit etwas Diät führen kann sowie eine Serviertochter oder Kellner.

1 Tochter

für Zimmer und Mithilfe im Service. Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Familie Good-Lüthi, Hotel-Kurhaus Vögelinslegg 8042 Speicher, Tel. (071) 94 12 02

4712

Gesucht nach Zürich in Erstklasshotel versierten, sprachkundigen

Receptionist

Jahresstelle. Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden, interessanter Fremdenverkehr. Gute Verdienstmöglichkeit und schönes Arbeitsklima.

Offerten erbeten unter Chiffre 4777 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4713

Gesucht nach Lugano

Küchenchef

Eintritt wenn möglich sofort.

Offerten freundlich erbeten an
E. Fassbind, Hotel Continental
6900 Lugano, Tel. (091) 3 11 12

4714

Saas Fee, Hotel Touring Garni

sucht für die Sommersaison (15. Juni bis 1. Oktober 1968)

1 erfahrenes Zimmermädchen
1 junge Köchin oder Mädchen mit Kochkenntnissen
1 Hilfspartier/Hausbursche

Offerten mit Foto bitte an
Familie B. Imsegg, Tel. (028) 4 81 93

4715

Gesucht auf 15. Mai tüchtige

Alleinköchin
Serviertochter
Haustochter

zur Mithilfe im Service
in neuzeitlich eingerichtete Hotel-Pension mit 200 30 Gästen.

Offerten an
Familie Glarner, Chalet Caprice
3818 Grindelwald, Tel. 3 23 35

4716

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale	Telefon Téléphone Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de			
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale	

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für das Ristorante Pizzeria Pinocchio

jungen Koch

in mittlere Brigade. Bewerbern mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir Jahresstelle. Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Ristorante Pizzeria Pinocchio, Aarberggasse 6, 3000 Bern.

P 059120



Der Kur- und Verkehrsverein Arosa sucht, bevorzugt in Jahresstelle, auf Anfang Mai oder auf ein zu vereinbarendes früheres oder späteres Datum:

Sekretär

für das offizielle Verkehrsbüro.

Aufgaben: Schriftlicher und mündlicher Auskunftsdienst, Quartiernachweis, evtl. Versand und Verwaltung des Propagandamaterials. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch. Fremdenverkehrserfahrung (z. B. Verkehrs-, Reise- oder Hotelbüro) von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Interessante, abwechslungsreiche und, nach Einarbeitung, zum grossen Teil selbständige Tätigkeit. Fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten sind gebeten, Ihre Unterlagen (Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüche, Photo) einzusenden an die

Direktion der Kurverwaltung, 7050 Arosa.

P 13-2710

Hotel Neueret

Das Ferienparadies in Gstaad
Bern Oberland

Schweiz

4100 m



Wir suchen für die Sommersaison ab 1. Juni

qualifizierten Alleinkoch

evtl. mit Frau auch in Jahresstellung Schweizer und französische Küche inkl. Süssspeisen Wir bieten für diese Stelle ein ausserordentliches Gehalt.

Serviertöchter

Commis de rang

Zimmermädchen

Lingère

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, Verköstigung und Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Bad im Hause.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild an:

Fam. F. Winter, Hotel Neueret, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 19 85.

4218

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchenguvernante

Economat-Hilfsguvernante

Economathilfe

Chef de rang

Commis de rang

Chef de partie

Commis de cuisine

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Erstklasshotel im Tessin

sucht für lange Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober)

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Chef de partie

Barmaid

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten unter Chiffre 4751 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Jahresstelle eventuell Saisonstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Serviertöchter

sprachkundig

Barmaid

Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar

Zimmermädchen

(Saison)

Gardemanger

Entremetier

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Tel. (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

4787

Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison, anfangs April bis Mitte Oktober 1969

Sekretärin

gute Sprach- und Fachkenntnisse erforderlich

Portier

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an M. Geering, Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis.

4785

Wir suchen nach



(April bis Oktober)

(bei Brugg)

Saucier/Sous-chef

Chef garde-manger

Diätkoch (-köchin)

Commis de cuisine

Warenkontrollleur

Economat-

Gouvernante

Office-Gouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Direktion M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus,
5116 Schinznach Bad.

4701

Eidgenössisches Politisches Departement
Dienst für technische Zusammenarbeit
sucht auf 1. Juni 1969 oder später

Experten im Hotelfach als Kursleiter in Südamerika, Chile

Wir verlangen:
- beruflich überdurchschnittlich ausgebildeten Hotelier oder Restaurateur mit pädagogischen Fähigkeiten;
- anpassungsfähigen Fachmann, der auch in aussergewöhnlichen Situationen selbständig handeln kann;
- würdigen und charakterlich festen Vertreter unseres Landes;
- Spanischkenntnisse.

Wir bieten:
- äusserst interessante und selbständige Tätigkeit;
- Möglichkeiten zur Weiterbildung;
- Kontrakte von 1 bis 2 Jahren;
- bezahlte Reise und Unterkunft in Südamerika;
- Lohn nach Vereinbarung.

4201



sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle selbständigen und sauberen

Grillkoch

Nur Schweizer und Entplanierte.

4780

Le Restaurant des Charmettes, Pérolles 93,
1700 Freiburg, Tel. (037) 9 23 00

sucht nach Uebereinkunft

1 guten Commis de cuisine

1 Buffetmädchen

Guter Verdienst, interessante Arbeitszeit.

Offerten erbeten an die Direktion.

P 17-0701

In unsern lebhaften, interessanten und vielseitigen Betrieb suchen wir per sofort in Jahresstellen:

2 Serviertöchter evtl. Kellner

Offerten erbeten an:

J. Lüthi

Hotel-Restaurant Bahnhof

4310 Rheinfelden bei Basel

4011

Hotel Bären Bern

Passantenhotel 1. Ranges, 80 Betten

sucht für Anfang April, evtl. später nach Uebereinkunft:

Sekretärin-Anfängerin

Sehr interessanter Posten für sprachkundige Bewerberinnen, die Einblick in einen gut organisierten Betrieb erhalten möchten (Réception, Kasse, Buchungsmaschine).

Anmeldungen mit üblichen Angaben und Foto, oder telefonische Nachfrage an: (031) 22 33 67, Hotel Bären, 3000 Bern.

4526

Gesucht

Alleinkoch

für sofort bis 31. Oktober. Gutes Gehalt, moderne Küche. Evtl. Jahresstelle. Küchenlehre Bedingung.

Offerten an

Hotel Bellevue, 6549 San Bernardino.

4778

Pour notre Tea-room à Genève nous cherchons

gérant(e)

avec certificat de capacité.

En plus des connaissances professionnelles profondes, nous souhaitons trouver une personne ayant:

- capacité d'organisateur
- bonnes connaissances des langues
- qualité de chef

Nous offrons:

- introduction approfondie
- travail indépendant
- excellentes prestations sociales
- traitement intéressant

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre, avec références, au secteur EG, Fellerstrasse 15,
3027 Berne, téléphone (031) 55 11 55.



OFA 54644006

Grand Hotel National, 6000 Luzern

sucht noch für lange Saison

Réceptionnaire-Maincourantier(e)

Demi-chef d'étage

Demi-chef de rang

Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Foto sowie Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.

4776



Hotel Eden,
4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison per sofort oder nach Uebereinkunft in gutes Team von ersten Mitarbeitern

Hotelsekretärin Sekretärin-Praktikantin

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede weitere Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04.

4775

Gesucht nach ST. MORITZ für Sommersaison (100 Betten)

Küche: 1 Alleinkoch
1 Küchenbursche
1 Küchenmädchen

Etage: 2 Zimmermädchen
1 Tournante
2 Portier

Saal: 1 Demi-chef
4 Commis de rang

Office: 1 Officegouvernante-Kaffeeköchin
1 Officebursche
1 Officemädchen

Lingerie: 2 Lingeriemädchen
1 Bursche

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

4739

Parkhotel Locarno (Tessin)

sucht zu sofortigem Eintritt bis Ende November

2. Sekretärin evtl. Praktikantin

für Administration und Kontrolle, Italienischkenntnisse Bedingung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6000 Locarno.

4773



Roter Turm Solothurn

Zur Ergänzung unseres Arbeitsteams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

2 Lingerie- und Zimmermädchen

1 Portier/Hausbursche

1 Barmaid-Serviceabläserin

(für die Betreuung der Bar und Ablösung im Restaurant und im Dachrestaurant)

2 Serviertöchter oder Kellner

(direkt kassierend)

1 Säuglings- und Kinderschwester

für Privat

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, dieselbe an folgende Adresse zu senden:

Ludwig E. Ulrich, Hotel-Restaurant Roter Turm Solothurn, Tel. (065) 2 96 21

4771

Sympathische Kollegen, eine ganz moderne Küche und viele nette aber anspruchsvolle Gäste erwarten Sie! Uns fehlen Sie nämlich... falls Sie tüchtig sind und Ihren Beruf lieben.

Chef de partie und Commis de cuisine

bieten wir interessante Aufgaben im Rahmen unserer Küchenbrigade (französische Küche und internationale Spezialitäten). Gute Bezahlung und alle Sozialleistungen eines fortschrittlichen Betriebes. 3 Wochen Ferien. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Alles weitere können wir gemeinsam besprechen. Ein angenehmes Arbeitsklima betrachten wir als Grundlage für eine erfreuliche Zusammenarbeit. (Sie hätten übrigens vorzügliche Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.)

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen noch heute an die Direktion LE GAMBRIUS, Place de la Gare, 1700 Freiburg, oder melden Sie sich vorerst telefonisch über (037) 2 66 12 (Robert Baumann verlangen).

4569

Gesucht in Stadrestaurant

**Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Serviertochter
Kellner**

Offerten an Café-Restaurant Aarhof, 4600 Olten, Tel. (062) 21 38 71.

4778

City Hotel, Zürich, Löwenstr. 34

sucht per sofort in Jahresstelle

**Empfangssekretär
Telefonistin
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

4697

Gesucht für 1. Mai

Kochlehrling

bevorzugt Jüngling aus Bauernfamilie.

Hotel Olden Gstaad,
Tel. (030) 4 34 44.

4772

Gesucht ab sofort

Kochaushilfe

für zirka 6-8 Wochen

Offerten erbeten an

D. Leonardi, Hotel Bahnhof,
7050 Arosa, Tel. (081) 31 10 28.

4710

Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Sommersaison 1969



**Sekretärinnen
Telephonistinnen
Chasseur
Nachtportier
Chauffeur
Entremetier
Commis de cuisine
Officeburschen
Buffetdame
Buffettochter**

Offerte mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu richten an das EUROTEL ST. MORITZ, 7512 Champfer.

4577

Seehotel Drei Könige
Küssnacht am Rigi
(Vierwaldstättersee)

In unseren neuen Betrieb suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch oder -köchin

sowie tüchtige

Serviertochter

(hoher Verdienst)

Familie Ehrler, Telefon (041) 81 10 69

4200

Hotel du Commerce, Basel

Wir suchen zuverlässigen

Nachtportier

Eintritt möglichst bald; auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten mit Bild, Ansprüchen und Unterlagen an W. + N. Weibel, Tel. (061) 32 95 16

4676

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Saison- oder Jahresstelle sprachkundige, tüchtige

Sekretärin - Aide du patron

Sehr guter Lohn bei entsprechenden Fähigkeiten zugesichert.

Offerten und Referenzen an:

Familie P. Bleuer
Tel. (036) 3 27 77

4607

Gesucht in interessanten Betrieb am Aegerissee (Hotel, A-la-carte-Restaurant, Bar - Dancing).

Chef de service

(Schweizer)

Barmaid

2 Serviertöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

A. Iten, Hotel Seestern
6315 Oberägeri
Tel. (042) 72 18 55

4632



Luz-Hotel Waldlust

D-729 Freudenstadt (Schwarzwald)
Tel. (07461) 20 51

sucht zum sofortigen oder baldigen Eintritt:

Chef de rang

Englische und französische Sprachkenntnisse erwünscht.

Commis de rang

Saaltochter

Restaurationstochter

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Kost und Wohnung wird gewährt.

4630

Hotel Bellevue, 6446 Seelisberg
Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison, Eintritt ab 1. Mai nach Uebereinkunft.

1 Partiekoch

2 Commis de cuisine

Küchenburschen oder -mädchen

2 Zimmermädchen

1 Demi-chef de rang

2 Commis de salle

Offerten an E. Amstad, Tel. (043) 9 16 26.

4531

Hôtel-Restaurant, réputé des environs de Neuchâtel, cherche:

1er commis de cuisine

ou

jeune chef de partie

pour cuisine à la carte.

Salaires importants pour personnes expérimentées. Entrée de suite - Faire offre à

l'Hôtel de l'Aigle, 2108 Couvet

4633

Gesucht nach Istanbul erfahrene

Haushälterin

(mindestens 30 Jahre alt)

zur Betreuung eines gepflegten schweizerischen Familienhaushalts mit 2 Kindern (5 und 10 Jahre alt). Keine schweren Arbeiten. Koch- und Putzfrau vorhanden, Familienschluss. Reise bezahlt.

Offerten mit Photo, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen an:

Dr. E. Poffet-Tamac, c/o Sandoz Ilag san. Ltd.
4. Levent/Istanbul (Türkei)

AS 10082 F

Meiler's Garni Hotels, 7017 Flims

Wir suchen für die Sommersaison von anfangs Mai bis zirka Ende Oktober, auch nach Uebereinkunft.

Kioskverkäuferin

(selbständig)

Zimmermädchen

Lingerie-Hilfe

Buffettochter

Hilfsköchin

Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien an:
Fam. P. Meiler-Schmid, Telefon (061) 39 16 16.

OFA 55642001

Gesucht für sofort:

Economathilfe

(zur Entlastung der Gouvernante)

Gelegenheit, Französisch und die verschiedenen Aufgaben einer Gouvernante zu erlernen.

Offerten mit Zeugniskopien, Photos und Lohnforderungen sind erbeten an:

René Capt, Golf-Hôtel, 1920 Montreux.

4735



**Hotel Balances-Bellevue,
6002 Luzern**

sucht für Sommersaison

Winebutler - 3. Oberkellner

Commis de rang

Chasseur

Glätterin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4711

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht

Jungkoch oder Köchin

neben Küchenchef; gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an:

Fam. F. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln,
Telefon (055) 6 18 76.

SA 59801 L

Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock

sucht auf Ende April/Anfang Mai

1 Saalkellner oder -tochter

1 Buffetbursche

(junger)

Es können auch Ausländer berücksichtigt werden.

Offerten mit Bild erbeten an Fam. H. Amstutz.

4727

Wallis

(französisch sprechende Schweiz)

Hôtel du Glacier, 1938 Champex

65 Betten, sucht für Sommersaison:

Hilfsgouvernante

für Office (Anfängerin wird angelehrt)

Anfängerin

für Büro und Réception

Anfängerin

für Service/Salle

1 Officemädchen

1 Küchenbursche

1 Kindermädchen

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten.

4716

Aide de cuisine

qualifiée

est demandée dès que possible.

Faire offres à la Maison

Julie Hofmann, Rovéraz 35,
1012 Lausanne, tél. (021) 32 41 36

4754



Hotel Dux Schaan

Wir suchen auf 15. April

1 Commis de cuisine

1 Zimmermädchen

1 Küchenhilfe

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:
Dir. Hotel Dux, FL - 9494 Schaan

4753

Hôtel à l'an 1851, 2711 Sornetan

Jura Bernois, Tél. (032) 91 91 56

sucht jungen

Koch

ebenfalls gutpräsentierende

Tochter oder Jüngling

für Service (kann Anfänger sein)

4600

LUGANO

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

Bar-Hallentochter/Kellner

(sprachkundig)

Saaltochter/Saallehrtochter

Entremetier

Zimmermädchen

Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisausschnitten an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

4692



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

- | | |
|--|--|
| <p>Hotel Mont Cervin
in Jahresstelle,
Eintritt spätestens 1. 5. 1969:</p> <p>Chef de réception
Direktionssekretärin
(von Mitte Mai bis Anfang Oktober)</p> <p>Sekretär
(NCR-Buchungsmaschine)</p> <p>Logentournant
Chasseurs
Telefonistin</p> <p>Chef de partie
Commis de cuisine</p> <p>Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang</p> <p>Kaffeeköchin/-koch</p> <p>Officemädchen/-bursche</p> <p>Küchenmädchen/-burschen
Hausbursche</p> <p>Zimmermädchen-Tournante
Etagenportier</p> | <p>Hotel Monte Rosa
(Sommersaison 1969)</p> <p>Sekretärin
für Korrespondenz und
NCR-Buchungsmaschine</p> <p>Pâtissier
Commis saucier
Officegouvernante/Stagiaire
Etagengouvernante/Stagiaire</p> <p>Commis de salle
Saaltochter
Zimmermädchen
Officebursche</p> <p>Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
Otto-Furrer-Stube
(Mai bis Oktober)</p> <p>jungen Küchenchef oder
Saucier
der die Küchenleitung übernimmt</p> <p>Restaurationsstochter
Buffetdamen</p> <p>Zentralbüro
(Jahresstellen)</p> <p>Bon-/Warenkontrolleur
Sekretärin
für Buchhaltung und Korrespondenz
(auch Anfängerin)</p> <p>2. Kindergärtnerin</p> |
|--|--|

Ausführliche Offerten (Lebenslauf, Zeugnisse und Foto) sind an das jeweilige Hotel oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, zu richten.

4269



Hotel Astoria, Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle
junge, gewandte

Etagengouvernante
(sprachkundig)

Geboten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, selbständiges Arbeiten. Unterkunft in Einzelzimmer mit Bad, freie Kost, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion. Telefonische Anfragen: (041) 23 53 23.

OFA 62123001

Kursaal Casino Arosa

Kursaal und Casino AG, Arosa, sucht für kommende Sommersaison, zum Teil in Jahresstelle, noch folgende Mitarbeiter:

- | | |
|---------------------------|---|
| Büro: | Sekretär(in)
Büropraktikant(in) |
| Buffets: | Buffettöchter, evtl. Buffetbursche
Auch Anfänger(innen) |
| Küche: | Chef de partie
Commis de cuisine |
| Dancing: | Dancing-Kellner |
| Dancing-Bar: | Barmaid |
| Espresso-Bar: | Barmaid/Barman |
| Stübli-Restaurant: | Restaurationsstochter |
| Garderobe: | Garderobier/Chasseure |
| Lingerie: | Lingerietöchter |
| Divers: | Anfangsgouvernante |
| Hilfspersonal: | Office- und Küchenhilfen |

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion der Kursaal- und Casino AG, Arosa.

Kursaal Casino Arosa AG
7050 Arosa GR

061-311261/62

4060

On demande
sommelière
pour fin avril
filles ou garçon d'office
pour tout de suite

Hôtel de la Croix-Blanche, 1261 Gingins
Tel. (022) 69 13 34

P 22-24028

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

Serviertochter oder Kellner
Buffettöchter oder Buffetbursche
Kochlehrling

Eintritt nach Vereinbarung. Moderner Betrieb mit guten Arbeitsbedingungen und geregelten Arbeitszeiten. Spezialitätenküche.

Auskunft erteilt:
Bahnhofbuffet SBB Aarau, 5001 Aarau
Tel. (054) 22 41 75

4664

Hotel Le Prese am See
7749 Le Prese/Graubünden

sucht für lange Sommersaison

Küchenchef/Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Genelin, Hotel Le Prese, 7749 LE PRESE

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren

Chef de service

Strebsamen Chef de rang mit gründlichen Berufskennntnissen. Es können nur sprachkundige Schweizer oder Niederländer in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre 4654 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Burgergemeinde Zermatt

Für die kommende Sommersaison werden folgende Stellen ausgeschrieben:

Vizedirektor

für das GRAND HOTEL ZERMATTERHOF zwecks Einführung für die Uebernahme der Direktion im Herbst 1969.

Direktor oder Direktionsehepaar

für das Kulm-Hotel GÖRNERGRAT.

Offerten mit Zeugnisschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Verwaltung der Burgergemeinde Zermatt.

4624

Hôtel Terminus, Neuchâtel

engagerait de suite ou date à convenir

sommelier/Kellner

Adresser offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

4610



Luz-Hotel Waldlust

D-729 Freudstadt (Schwarzwald)
Tel. (07441) 20 51

sucht zum sofortigen oder baldigen Eintritt:

1 Empfangssekretär

1 Barman oder Barmaid

Englische und französische Sprachkenntnisse erforderlich.

4629

Park-Restaurant SOLITUDE
Basel

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

2 Restaurationsstochter
oder -kellner

Auch Ausländer mit Deutschkenntnissen.

Offerten an U. Hagmann, Tel. (061) 32 41 46.

4608

HOTEL TERMINUS,
7270 DAVOS-PLATZ

Telefon (083) 3 77 51

sucht per sofort oder auf Frühjahr 1969

1. Hotel-Sekretärin

(Anker-Buchungsautomat)

Es wollen sich nur erstklassige, sprachgewandte Bewerberinnen melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit.

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

OFA 56879001



für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

gut ausgewiesene

Chefs de partie

und tüchtige

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an den Personatchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 50.

4572

Hotel Bristol, 3954 Leukerbad

Für unser Erstklasshaus suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft eine freundliche

Sekretärin-Praktikantin

sowie

Restaurationsstochter

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die E. Loretan oder Tel. (027) 6 42 77.

4765

Gesucht in Seehotel - Spezialitätenrestaurant jüngere, tüchtige

Buffettöchter

(Stütze des Patrons)

als **Anfangsgouvernante** (Italienisch- und Französischkenntnisse). Selbständiger Vertrauensposten. Kost und Zimmer im Hause. Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto und Zeugnissen an Fam. Koch, Hotel Löwen, 8802 Kilchberg-Zürich.

4696

Restaurant



in Zürich

Grossrestaurant am und auf dem Zürichsee

Da uns unsere langjährige Mitarbeiterin verlässt, um sich selbständig zu machen, suchen wir für 1. April oder 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft

Personalsekretärin

Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Führen der Lohnbuchhaltung
- Vorbereiten der geschäftlichen Buchungsunterlagen für das Treuhandbüro (Einarbeitung durch den Treuhänder)
- Führen des Kassawesens
- Sämtliche administrativen Arbeiten im Zusammenhang mit Personal sowie Korrespondenz und diverse Büroarbeiten

Dazu sollten Sie folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Auf eine längere Anstellungsdauer reflektieren (mind. 2 Jahre)
- Einige Italienischkenntnisse mitbringen (mündlich)
- Gut und sicher Maschinenschreiben können
- Gastgewerbliche Kenntnisse haben

Wir bieten:

- Sorgfältige Einführung auf dem ganzen Tätigkeitsgebiet und einen genau erstellten Beschrieb sämtlicher anfallenden Arbeiten
- Vielseitige und interessante Arbeit in unserem sehr lebhaften Betrieb
- Sehr gute Entlohnung und freie Verpflegung
- Gutes Arbeitsklima
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Betriebsferien vom etwa 23. 12. bis Mitte Januar

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf an Restaurant Casino Zürichhorn, K. Andree, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich, Telefon (051) 47 67 57 (Herrn Andree oder Frau Krämer verlängern).

4707

Aide-gouvernante

débutante désirant perfectionner son français; place agréable.

Entrée début avril.

Hôtel Bristol, 1200 Genève

4615

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40
8008 Zürich

sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

Neben Küchenchef.
Nur Schweizer oder Niederlasser.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

4621

Sommelière ou garçon de salle

ayant de la pratique, connaissance d'anglais cher-che(e) pour début avril

Hôtel Bristol, 1200 Genève

4615d

**Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden**

Gesucht auf 15. April 1969 oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

**Serviertöchter
Commis de cuisine**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4613

«Chur, kleine Stadt für grosse Bündner Ferien-kann es auch für Sie werden, um nach harter aber angenehmer Arbeit wunderschöne Ausflüge zu machen. Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Koch-commis

Kellner-commis

Barmaid

Serviertochter

(auch Anfängerin)

Kellermeister/Kontrollleur

Buffetochter

Nachtportier

Lingeriehilfe

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopie an

Direktion City Hotel, 7002 Chur

Swiss Hotels International:
Gleiche Leitung: Alexandra Hotel, Arosa
Rex Hotel Bangkok, Thailand
City Hotel Montecatini, Italien

4603

Hotel Le Prese am See
7749 Le Prese/Graubünden

sucht für Sommersaison Mitte Mai bis Mitte Oktober. Jüngern, Initiativen

Oberkellner/Chef de service

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Genelin, Hotel Le Prese, 7749 LE PRESE.

4605

Gesucht in Jahresstelle, eventuell Saisonstelle

Buffetdame oder Buffetochter

Serviertochter

sprachenkundig

Barmaid

Englisch sprechend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar

Saucier

(restaurationskundig)

Gardemanger

Entremetier

Koch-tournant

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

4673

Le Restaurant des Charmettes, Perolles 92,
1700 Fribourg, tél. (037) 9 23 00,

cherchons pour date à convenir

1 bon commis de cuisine

1 jeune fille pour le buffet

Bon salaire, horaire de travail intéressant.

Faire offres à la direction.

P 17-6701

On cherche pour tout de suite ou à convenir, pour

remplacements

1 secrétaire

jusqu'au 15 mai env., des

garçons ou filles de salle

Jusqu'au 15 avril env.,

1 aide-gouvernante

éventuellement pour la saison.

Offres à l'Hôtel du Signal de Chexbres,
1604 Puidoux-Gare, Lac Léman, tél. (021) 56 11 02.

4695

Ich suche für die Zeit Mitte April bis Mitte Juni für ein spanisches Ehepaar Zwischenstelle

Hausmädchen, Hausbursche usw.

(Zimmer, Ablösung)

Hotel Bristol, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 14 81.

4611

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz,
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef de service

(Dame oder Herr)

Bevorzugt werden jüngere, sprachenkundige Leute, die sich zum ersten Mal in dieser Position bewähren möchten.

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Lohnansprüchen sind erbeten an:

Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

4700

L'Hôtel Suisse à Genève

cherche pour le 15 avril ou à convenir

une fille de salle

pour le service des petits déjeuners, éventuellement débutante

une femme de chambre

qualifiée

une première lingère

qualifiée

une fille de lingerie

Places à l'année. Bons gages. Logement indépendant si désiré.

Les candidates doivent être de nationalité suisse ou «hors plafonnement».

Faire offres à la direction ou téléphoner au (022) 32 66 30.

4762

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Warenkontrollleur

(mit Fahrausweis Kat. A)

Einem jungen Koch mit administrativem Geschick wäre Gelegenheit geboten, sich in ein neues und interessantes Gebiet einzuarbeiten. Jahresstelle mit Leistungslohn und geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch schönes Einzelzimmer in unserem Personalhaus. Schweizer oder Niederlasser erhalten den Vorzug.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4001 Basel, Tel. (061) 24 98 00 (Hr. Taeschler verlangen).

Hotel International

4698

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht bis Ende Saison. (Mitte April)

Koch oder Commis de cuisine

Eilofferten oder tel. Anfrage erbeten an B. Mettler-Caspar, Tel. (081) 31 15 47.

4703



Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht für Saison 20. April bis Ende Oktober

Restaurationstochter

(sprach- und servicegewandt)

Commis saucier

Offerten erbeten an: J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz, Telefon (085) 9 16 44.

4686

Hotel Kreuz, Bern

Wir suchen sprachenkundige

Sekretärin-Praktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an H. Meier, Zeughausgasse 41, 3001 Bern, Tel. (031) 22 11 62.

4708

Infolge Uebernahme eines eigenen Betriebes wird die Stelle eines

Chef de cuisine

Restaurateur

in diesem Frühjahr frei.

Bewerber zwischen 35-50 Jahren mit grosser Erfahrung in der Restauration und Eintrittsmöglichkeit am 1. Mai wollen die üblichen Unterlagen an die

Direktion des EUROTELS, 1820 Montreux, senden.

Es handelt sich um eine Jahresstelle. Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. Geregelt Arbeitszeit und gutes Salär sind zugesichert.

4706

Gesucht

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Restaurant «Grüner Heinrich», Theaterstrasse 12, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 20 34.

4635

Gesucht per sofort

2 Serviertöchter

in gut geführtes Speiserestaurant Nähe Zürich und Baden. Hoher Verdienst.

Offerten an:

Familie Meier, Restaurant Rössli Würenlos (056) 3 53 60

4636

Hotel Royal-St. Georges

3800 Interlaken

sucht für 2. April

Sekretärin

Barmaid

Glätterin

(Sitratrice)

Lingeriemädchen

4721

Hotel Savoy, 3000 Bern

sucht in Jahresstellen:

Kellner

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Eintritt: 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

4437

Wir suchen freundliche, gewandte

Barmaid

Nur Abendbar mit Dancing.

Ebenfalls daselbst freundliche

Serviertochter

Offerten an:

W. Portmann, Hotel Stadthaus, 2560 Biel-Nidau, Tel. (032) 2 45 26.

4679

Wir suchen für unser Buffet 1. Klasse einen

Chef de service

Eintritt sofort möglich, evtl. nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto, oder Ihren Telefonanruf.

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann / Centralbahnstr. 10 / 4000 Basel / Tel. (061) 34 95 69 (Hr. Barrelet verlangen).

4678

Der Erfolg unseres NELSON PUB hat unsere hoch-

gespannten Erwartungen noch weit übertraffen. Un-

sere etwas vorzüglichen Slogans: «NELSON PUB, the talk of the town» und «NELSON PUB, das originellste Spezialitäten-Lokal weit und breit» müssen heute beinahe als «typical British understatement» bezeichnet werden.

Zur Unterstützung der Direktion suchen wir einen

Geschäftsführer-Assistenten

Dieser muss nach sorgfältiger Einführung Instand sein, die Direktion und einzelne Kaderfunktionen zu vertreten.

Gute Englisch- und Italienischkenntnisse sind erwünscht. Vor allem aber wichtig ist uns Teamgeist sowie ein munterer, zupackender Charakter. Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind bei uns selbstverständlich.

Eintritt: baldmöglichst

Bewerbungen erbeten an: H. P. Rösli, NELSON PUB Küchengasse 3 4000 Basel Tel. (061) 23 46 80

4614

Die Hotels Zimmermann in Zermatt National-Bellevue und Schweizerhof

suchen für den Sommer 1969

Sekretärin

für Hotelbüro, Anker-Kasse (nur bestausgewiesene Kräfte wollen sich melden)

Officegouvernante

Restaurationstöchter

Chef de rang

Commis de salle

Zimmermädchen

Entremetier

Commis de cuisine

Anfangsbarmaid

Dem bedienungsgeldberechtigten Personal werden Fixlöhne entrichtet.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

4622

Hotel Seehof

Arosa

sucht in Jahresstelle oder Saisonstelle:

Lingère oder Lingerie-Gouvernante

In moderne, helle Lingerie. Eintritt zirka Mitte Juli oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Unterlagen an: A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

475

Bellevue Palace Hotel Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Réception: Sekretär/Praktikant

Küche: 2. Chef garde-manger

Service: Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Serviertochter

für unser Restaurant «Zür Muzze»

Etage: Zimmermädchen

Office: Aide-gouvernante

Bar: Barmaid

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern, Tel. (031) 22 45 81.

477

Nelson pub

Der Erfolg unseres NELSON PUB hat unsere hoch-

gespannten Erwartungen noch weit übertraffen. Un-

sere etwas vorzüglichen Slogans: «NELSON PUB, the talk of the town» und «NELSON PUB, das originellste Spezialitäten-Lokal weit und breit» müssen heute beinahe als «typical British understatement» bezeichnet werden.

Zur Unterstützung der Direktion suchen wir einen

Geschäftsführer-Assistenten

Dieser muss nach sorgfältiger Einführung Instand sein, die Direktion und einzelne Kaderfunktionen zu vertreten.

Gute Englisch- und Italienischkenntnisse sind erwünscht. Vor allem aber wichtig ist uns Teamgeist sowie ein munterer, zupackender Charakter. Ausgezeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhältnisse und fortschrittliche Anstellungsbedingungen sind bei uns selbstverständlich.

Eintritt: baldmöglichst

Bewerbungen erbeten an: H. P. Rösli, NELSON PUB Küchengasse 3 4000 Basel Tel. (061) 23 46 80

4614

Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen in guthonorierte Jahresstelle:

Commis de cuisine/Jungkoch Restaurationskellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

F. Maurer-Schwab
Gross-Restaurant Zeughauskeller
8001 Zürich

4748



HOTEL SONNENHOF
Castello del Sole, 6612 Ascona

sucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober)

tüchtige Buffettöchter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder rufen Sie uns direkt an unter Tel. (093) 2 11 66.

4738



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht für sofort:

Büro: **Dir.- und Personalsekretärin**
Büropraktikant

Loge: **Chasseur**

Küche: **Commis de cuisine**

Service: **Chef des vins**
Commis de rang

für Restaurant Jägerhaus Waldberg in Zürich:

Küche: **Alleinkoch**
Kochcommis

Buffet: **Buffettöchter**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 82 23 61.

4688



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Etagen-Hallentournant

für Loge und Nachtdienstablösung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

4742

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht ab 12./13. April als WK-Abiösung versierten

Oberkellner

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Ausweisen an Fam. K. Gugolz.

4689



Cabaret Cacadou Hirschen, Luzern

Telefon (041) 22 51 50, nur während der Bürozeit.

Intelligenter, gutpräsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern während einiger Monate als

Betriebs- und Barpraktikantin

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden nicht verlangt.

Geboten werden: Fixum und Trinkgeldbeteiligung sowie Kost und Logis.

4746

Gesucht auf 1./15. Mai 1969; freundlichste

Buffettöchter

Anfängerin

Saaltöchter

Anfängerin

Serviertöchter

Anfängerin

in Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee, mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an F. Decurtins-May, Hotel Sternen, 6052 Hergiswil/NW.

4690

Hotel Rothaus, Luzern

sucht für Sommersaison:

Saaltöchter

(sprachkundig)

Saalkellner

(sprachkundig)

Offerten mit Bild an Familie Bachmann, Hotel Rothaus, Luzern.

4637

Wir suchen Tochter für Mithilfe im

Service

unseres alkoholfreien Restaurants. Einfacher Service (Tellerservice, kein Kassieren). Zuverlässige Tochter mit wenig Praxis würde eingeführt. Guter Barlohn nebst freier Station, Zimmer im Hause.

Sich vorstellen oder Offerte: Vereinshaus Glockenhof, Sihlstr. 33, Zürich 1, Tel. 25 96 73.

4638

Hotel Basilea, Zürich

sucht nach Vereinbarung

Réceptionist

Nur Jahresvertrag.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto, Lebenslauf und Lohnansprüchen sind an die Direktion Hotel Basilea, Zahringstr. 25, 8001 Zürich, zu richten.

4640

bon pâtissier

Entrée à convenir.

Ecrire à Pierre Guhl, Hôtel Bristol, 1842 Territet.

4641

Pensione Villa Magnolia, Lugano

sucht per sofort für Sommersaison

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion, Hotel Kurgarten Carlton, 7270 Davos Platz.

4642

Für unseren bekannten und renommierten Landgasthof "Zum Schützen" in Seedorf, Berner Seeland, suchen wir auf Ende Mai 1969 freundlichste, im Speiseservice gewandte

Serviertöchter

Nebst ausgezeichnetem Verdienstmöglichkeit bieten wir geregelte Arbeitszeit und Freizeit und ein nettes Zimmer in nahegelegenen Stockli.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81.

4728



Tea-room Spitalgasse 2, Bern

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir jüngere, freundliche

Bar-Serviertöchter

Serviertöchter

sowie

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

MERKUR Tea-room, Spitalgasse 2, Bern, Telefon (031) 22 39 19 (bitte Hrn. Büchi verlangen).

4643

Hotel Kurgarten Carlton, Davos

Hotel Engadinerhof, Silvaplana

sucht für Sommersaison

Alleinkoch

Kellner / Saaltöchter

Küchenburschen / Hausburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion in Davos.

OFA 56573014

Hotel Frankfurter Hof

6 Frankfurt am Main 16

400 Zimmer – 700 Betten

sucht für Junges, dynamisches Empfangsteam (30 Mitarbeiter)

Empfangschef

Voraussetzung für diese Position sind in internationalen Häusern erworbene ersklassige fachliche und sprachliche Qualifikationen.

2 Empfangsherren

Befähigt, Empfangschef vollwertig zu vertreten. Sehr gute englische und französische Sprachkenntnisse Bedingung.

Empfangssekretär – Maschinist

Gute fachliche Ausbildung. Kenntnis der Maschine NCR 42 von Vorteil.

2 Empfangssekretärinnen

Für Empfang/Gästedienst-Korrespondenz. Gute englische/französische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift erforderlich. Erwünscht sind sprachlich gewandte Absolventinnen von Hotelfachschulen.



Der Frankfurter Hof gehört zum grössten deutschen Hotelkonzern, der A. Steigenberger Hotelgesellschaft. Für besonders zielstrebige Mitarbeiter bestehen innerhalb des Konzerns beste Aufstiegsmöglichkeiten. Wir bieten leistungsgerechte Bezahlung, verbilligte Kantinenverpflegung sowie auf Wunsch Unterkunft im Hause. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet das Personalbüro, Hotel Frankfurter Hof, 6000 Frankfurt am Main 16, Postfach 1840.

542

Rest. Alpenklub, 6390 Engelberg

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Koch

Commis de cuisine

Commis de restaurant

Restaurationsöchter

(hoher Verdienst)

Zimmermädchen/Lingère

Offerten erbeten an: R. Ollinger.

4732

Gesucht nach Zermatt, Hotel Excelsior, Tel. (028) 7 70 46, für die kommende Sommersaison:

Büro:

Sekretärin

sprachkundig, für Empfang und allgemeine Büroarbeiten

Bar:

tüchtige, sprachkundige

Serviertöchter

für Bar- und Snackservice, evtl. Jahresstelle. Eintritt anfangs Juni oder nach Vereinbarung.

Grill:

freundliche, sprachkundige

Restaurationsöchter

mit guten Fachkenntnissen, sowie

Buffetlehrtöchter

Zimmer:

tüchtiges Mädchen

für Zimmer und Lingerie.

4731

Bekanntes Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht folgende tüchtige Mitarbeiter in Jahresstellen:

Buffetdame und Buffettöchter

Chef de garde

Commis de cuisine

2. Oberkellner

(Stationsoberkellner)

Anfangskellner oder Kellnerlehrling

Es handelt sich durchwegs nur um Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit, freier Kost und Logis. Sehr guter Verdienst. Garantilöhne, Treueprämien usw.

Offerten erbeten an: W. Pflüger, Rest. Steakhouse Silver Ranch, Letzigraben 245, 8047 Zürich, Tel. (051) 54 01 22.

4712

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für die Sommersaison

Alleinkoch

Restaurationsöchter

Fam. Supersaxo, Telefon (028) 4 83 45.
Fam. Supersacco, Telefon (028) 4 83 46.

4723

Hotel Waldrand, Lenk i. S.

sucht für Sommersaison tüchtiges

Zimmermädchen

Saalpraktikantin

Offerten an Hotel Waldrand, 3775 Lenk i. S., Telefon (030) 3 15 68.

4713

Hotel d'Angleterre, 1200 Genf

sucht

Economatgouvernante

Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

4714



cherche:

aide-économe

stagiaire d'économat

chasseur

femme de chambre tournante

commis de rang

filie de buffet

Suisse, permis C ou hors plannonement

chef de garde

commis de cuisine

cuisinier

pour le personnel

Faire offre avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

4725

Gesucht nach Basel in gepflegtes Hotel- und Stadtrestaurant

Commis de cuisine

sofort oder nach Uebereinkunft

Kochlehrling

anfangs April

Buffettöchter-Hausgouvernante

Anfangs-Serviertöchter

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Hotel Central, 4000 Basel

Tel. (061) 23 44 30, A. Hartmann

4715

Tessin

Gesucht raschmöglichst in Passantenbetrieb

Jungkoch

tüchtige

Serviertöchter

Buffettöchter

Sehr gutes Arbeitsklima, hohe Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an Fri. M. Hansmann, Restaurant Grillo d'Oro, 6500 Bellinzona, Tel. (032) 5 59 46.

4716

Hotel Riposo, Ascona

sucht eine deutschsprechende

Saaltöchter

1 Zimmermädchen

für lange Sommersaison.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an: H. Studer, Hotel Riposo, 6612 Ascona.

4720

Grandhotel Locarno, 6600 Locarno

sucht für die Neueröffnung des TEA-ROOMS CONDI in Locarno

Chef pâtissier
Commis pâtissier
Serviertöchter

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.
Eilofferten mit den üblichen Unterlagen sind an die
Direktion zu richten.

4764

Hotel Seegarten, 3700 Spiez

sucht für lange Sommersaison

2 tüchtige Köche
1 Barmaid

Guter Lohn, familiäre Behandlung.
Offerten sind zu richten an
H. Schwarz, Tel. (033) 54 41 61

4767

Areg GmbH, S. 1-3, Mannheim
Deutschland

engage pour self-service

demoiselle de buffet-caissière

Age 18-25 ans.
Notions d'allemand demandées.
Pour renseignements complémentaires téléphoner au
(038) 5 06 10 de 12 à 16 heures.

4769

Hotel Restaurant
MONTANA

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin
Nachportier
Serviertochter
Kochlehrling

Angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direccion, U. Baumann.

4768

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64

La Palma au Lac, Locarno

Haus allerersten Ranges sucht für sofort

Kontrollleur

(Schweizer oder Niederlasser) in Jahresstelle

Lingeriemädchen

Wäscher(in)

in Saisonstelle

Offerten bitte an die Direktion.

4770

Gesucht nach Lugano:

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

4449

Europa Grand Hôtel du Lac
Lugano-Paradiso

cherche pour de suite

demi-chef de rang

(langues)

commis de rang

entremetier

garde-manger

commis de cuisine

jeune pâtissier

capable

garçon ou fille de buffet

Faire offres écrites avec copies de certificats,
photo, prétentions de salaire au bureau central.

4725

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachkundige

Serviertochter oder Kellner

Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuur

4116



sucht für Sommersaison (Ende Juni bis anfangs
September 1969):

Sekretär(in)
oder Praktikant(in)
Oberkellner
Chef de rang
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Wäscher(in)
Chasseur

Offerten mit Unterlagen an:
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa

4750

Gasthof Hirschen, Ebligen
3855 Brienz

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

mit Sprachkenntnis

Köchin

Zimmermädchen/
Aushilfserviertochter

Offerten mit Foto sind zu senden an:
Fam. Häflicher, Tel. (036) 4 15 51

3965

Wir suchen nach Zürich

Chef de service

Zielbewusster, berufssicherer, sprachkundiger jün-
gerer Mann, welcher einer grösseren Brigade in leb-
haftem Restaurationsbetrieb mit Takt vorstehen kann,
einsatzbereit ist und auf eine gutbezahlte Dauerstelle
reflektiert, möchte sich bitte mit allen Unterlagen
melden unter Chiffre 4749 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Aide de la patronne

Serviertochter

sprachkundig, im Spéisservice bewandert.

Buffetochter oder Buffetdame

Zimmermädchen

Offerten an:

E. Leu-Waldle, Hotel Walhall, 9001 St. Gallen
Telefon (071) 22 29 22

3839



Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende
Sommersaison:

Chef Pâtissier

Commis Pâtissier

Bei Zufriedenheit Engagement für den Winter zuge-
sichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die
Direktion einzureichen.

4090

Parkhotel Locarno (Tessin)

sucht zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende
Saison bis zirka Mitte November

Patissier

Commis patissier

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kaffeeeköchin/Caffettiera

Zimmermädchen

Tournant Loge/Etage

Ausiliari per cucina/office

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:
Scrivere con certificati e fotografia a:
Parkhotel, 6600 Locarno

4774



HOTEL MOY
3653 Oberhofen
am Thunersee

sucht für Saison ab 8. Mai oder nach Uebereinkunft

Tochter

Kinderliebend, für Privat und Mithilfe im Büro

Obersaaltochter oder -kellner

eventuell Anfänger

Saaltochter oder -praktikantin

Koch neben Chef

Gartenbursche

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
die Direktion.

4757

Night Club im Tessin sucht für sofort, spätestens
1. April 1969, sprachkundigen, jungen

Commis de Bar

1 Chasseur

1 Barmann

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugnissen sind
zu senden unter Chiffre 4754 an Hotel-Revue, 3011
Bern.

3965

Barmaid

in Jahresstelle. Guter Verdienst.

Offerten mit Unterlagen erbeten an

Restaurant Räblus/Pery Bar

Zeughausgasse 3, 3011 Bern

4655

Motel Nord-Süd
4699 Hauenstein (SO)

sucht für sofort:

Sekretärin/Aide du patron

Serviertöchter/Kellner

Offerten erbeten an T. Löliger, Besitzer, Tel. (062)
21 66 77.

Hotel Kreuz
3822 Lauterbrunnen (B. O.)

sucht:

Barmaid

1. 5. 1969

Koch

1. 5. 1969

Offerten erbeten an Direktion F. Balsiger, Tel. (036)
3 46 25.

4192

Gesucht für sofort

2 Küchenburschen

1 Buffetbursche

in Jahresstelle; rechter Lohn und familiäre Behand-
lung.

Offerten an Familie W. Finger

Restaurant Hirschen

3646 Ersigen

Telefon (033) 54 32 72

4385

L'Hôtel Résidence Belmont
Montreux

cherche

commis de cuisine

Place à l'année.

S'adresser à la direction de la Résidence Belmont,
avenue Belmont 31, 1820 Montreux, tél. (021) 81 44 31,
4704



Gesucht auf anfangs Mai tüchtige, willige

Serviertochter

(eventuell Anfängerin)

für Sommersaison oder in Jahresstelle. Guter Ver-
dienst. Angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an

Tea-room Restaurant G. à Porta

7250 Klosters, Tel. (083) 4 20 24

P 13-2615

Motel am Thunersee

sucht für sofort

Tournante

Zimmermädchen

Buffetochter

Portier

(eventuell Ehepaar)

Jahresstellen

Offerten:

Familie W. Finger, Motel Hirschen

3646 Einigen, Tel. (033) 54 32 72

4384



Wir suchen in Jahresstelle

Küchenchef

dieser Posten erfordert gute Fachkenntnisse für eine
vielseitige Küche. Guter Verdienst, geregelte Arbeit-
zeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an:

Restaurant Steinbock, Herrn Santschi, Bahnhofplatz

7000 Chur

Tel. (081) 22 88 33

P 13-13864



Für unser gutfrequentiertes Grillrestaurant suchen wir
für die Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)
freundliche, flinke und saubere

Serviertochter

fach- und sprachkundig.

Service nicht inbegriffen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die
Direktion.

4715

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40
8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie / Saucier

(in kleine Brigade)

Ausführliche Offerten an die Direktion.

4714



Gesucht für sofort für lange Sommersaison

tüchtiger, verantwortungsbewusster

Chef saucier/Sous-chef

Commis de garde

Kalt-Mamsell

Restaurationstochter

Serviertochter für Bar

Buffetochter

Hotelsekretärin-Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprü-
chen erbeten an

Ch. Delway, Dir., Hotel Metropol

9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35

3895

Parkhotel Schönegg Grindelwald

sucht für lange Sommersaison

- Saaltochter oder Kellner
- Sekretärin-Journalführerin
- Nachtportier
- Chauffeur-Kondukteur
- Saucier
- Entremetier
- Commis de cuisine
- Lingeriegouvernante
- Anfangsoffice- und Economatgouvernante
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch erbeten an Fam. Stettler, Parkhotel Schönegg, 3818 Grindelwald.

4709



Uhren und Juwelen

Wir suchen für die Saison Sommer 1969 mit Beginn Ende Mai

Sekretärin oder Sekretär

für unser Hotel Monopol in St. Moritz (Erstklasshotel mit 80 Betten).

Das Arbeitsgebiet umfasst die Kontrolle von internen Abrechnungen und Lieferantenrechnungen sowie allgemeine Sekretariatsarbeiten.

Exaktes, zuverlässiges und gewissenhaftes Arbeiten sollte selbstverständlich sein, und Fremdsprachenkenntnisse wären von Vorteil.

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung an die Direktion unseres Hotels, die Ihnen selbstverständlich auch telefonische Auskünfte erteilt.

Direktion
Hotel Monopol
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 44 33

4619

HOTEL SCHWARZER BOCK

Wiesbaden/Deutschland, sucht

Etagengouvernante Stütze der Etagengouvernante

ab sofort in Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Frau Schellenberg, Generalgouvernante, Hotel Schwarzer Bock, D-62 Wiesbaden.

4626

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Chef entremetier
Tournant
Commis de cuisine

Saaltöchter
Saalkellner
Saallehrtochter
(Schulhotel SHV)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3411

Lugano, Tessin

Gesucht für sofort in neues Dancing

Barmaid

Barlehrtöchter
Anfängerin

Dancing-Kellner

Offerten erbeten an die Direktion Ca'd'Oro, 6900 Lugano, Telefon (091) 8 76 43.

4724

Hotel Furka, 7050 Arosa

Gesucht für Sommersaison, Juli bis August

Koch

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an M. Schmid.

4684



Hotel Merkur, 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt anfangs Mai:

Demi-chefs

Commis de rang

Commis de cuisine

Buffetöchter/-burschen

Lingère

Nachtportier

sprachenkundig

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an Kurt Gertsch, Tel. (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

4758

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, tél. (022) 32 18 31

engage pour date à convenir:

secrétaire

ayant formation commerciale hôtelière.

Place stable bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborante.

Faire offre manuscrite complète avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire.

4203

Gesucht nach Lugano:

Zimmermädchen

Bar- und Hallentochter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

4450



Grand
Restaurant
SCHUH
3800 Interlaken

(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft)

Chef de Service

Herr oder Fräulein
sprachkundig, qualifiziert

Barmaid

(zur selbständigen Führung unserer Bar)

Buffetöchter und -burschen

Commis de cuisine

Alles gutbezahlte Saison- und Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an F. Beutler, Inhaber, Tel. (036) 2 34 41.

4415

Für unser Grosshotel in Zürich suchen wir

Direktor

Neben der allgemeinen Ausbildung erwarten wir

- Zusammenarbeit mit dem Verwaltungsrat und dem Architekten bei der Verwirklichung des Endausbaues;
- aktive Beteiligung an der Geschäftspolitik;
- Führungs- und Organisations-Eigenschaften;
- Aufbau eines Teams von Mitarbeitern;
- neue Ideen und eigene Initiative in allen Fragen der Beherbergung, der Restauration und der Kongressorganisation.

Neben den allgemeinen Unterlagen erwarten wir gerne von Ihnen ein kurzes Exposé.

Offerten unter Chiffre 4652 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Buffetbursche
Restaurationstochter
Restaurationskellner

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen erbiten wir mit den üblichen Unterlagen an Fischstube Zürichhorn, H. Hohl & Co., 8008 Zürich.

4675

HOTEL EUROPE, DAVOS

sucht für Sommersaison noch folgendes Personal:

- | | |
|----------------|-----------------------|
| Restaurant: | Commis de rang |
| Küche: | Chef de partie |
| Etage: | Gouvernante |
| (Jahresstelle) | |
| | Portier |
| | Zimmermädchen |
| Haus: | Putzer |

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. Flüeler, Direktor, Telefon (083) 3 59 21.

OFA 56324001

Restaurant

kasino zürichhorn

in Zürich

Grossrestaurant am und auf dem Zürichsee, direkt neben dem Strandbad

sucht auf April 1969 oder nach Uebereinkunft für Saison- oder Ganzjahresstelle gut ausgewiesenen

Chef entremetier
Chef tournant
Chef de garde
2 Commis de cuisine

auf April oder nach Uebereinkunft

Buffetburschen
oder -töchter

mit sehr guten deutschen Sprachkenntnissen für unsere Selbstbedienungsanlage auf der Seeterrasse.

Unregelmässige Arbeitszeiten, Zimmer im Haus.

Restaurant Kasino Zürichhorn, K. Andree, Bellorivstrasse 170, 8008 Zürich, Telefon (051) 47 67 57. Bei telefonischen Anfragen Herrn Andree oder Frau Krämer verlangen.

4705

Gesucht in Restaurant am Bodensee freundliche, fleissige
Serviertochter,
 auch Anfängerin
evtl. Kellneranfänger
 Geregelter Arbeits- und Freizeit.
 Sich melden bei
 Familie Waldböth, Restaurant Reifli
 Thurgauerstrasse 8, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 66 90
 4634

Hotel Bären, 4900 Langenthal
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen freundliche
Restaurationstochter
Serviertochter
 Hoher Verdienst.
 Gerne erwarten wir Ihre Offerten oder Ihren Anruf.
 Telefon (063) 2 29 41.
 4717

Modernes Hotel-Restaurant in Biel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
Serviertöchter
Restaurationskellner
Chef de rang
Commis de rang
 Schicken Sie bitte Ihre Offerte oder telefonieren Sie uns.
 4718

Hotel Dufour, 2500 Biel
 Tel. (032) 3 77 61
 4718

Seehotel du Lac, 6353 Weggis
 (60 Betten) sucht auf Mai
Küchenchef/Alleinkoch
 (Commis de cuisine vorhanden)
 Offerten erbeten an die Direktion.
 Telefon (042) 82 11 51.
 4719

Gesucht für 1. Mai oder evtl. früher, zuverlässiger
Privat-Chauffeur
 mit guten Umgangsformen, Praxis als Privatchauffeur und erstklassiger Leumund Bedingung. Englischkenntnisse erwünscht.
 Fortschrittliche Arbeitsbedingungen.
 Anschriften an
 Postfach 37, 4000 Basel 10.
 4650

Erstklassige Hotel-Bar in Zürich sucht sprachkundige, versierte
Barmaid
 Nur Abenddienst. Eintritt nach Vereinbarung.
 Ausführliche Offerten sind unter Chiffre 4657 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.
 4657

Hôtel Beau-Rivage
 1006 Lausanne-Ouchy
 cherche
aide gouvernante d'étage
 ayant déjà une certaine expérience, âge minimum 24 ans.
 Offres avec photo et références à la direction de l'hôtel.
 4617

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken
 sucht für Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft gewandte, sprachkundige
Sekretärin
 für Journal, Kassa und Mithilfe in der Réception.
 Offerten mit Unterlagen erbeten an H. Krebs.
 4578
 Gesucht in Jahresbetrieb für 1. Mai
1 junger Koch
 Offerten mit Zeugnissen an
Hotel Waldeck, 7018 Flims Waldhaus
 4579

Die reformierte Heimstätte Gwatt
 (Zentrum für Ferien, Tagungen und Kurse am Thunersee) bietet in Alt- und Neubauten Unterkunfts- und Verpflegungsmöglichkeiten für zirka 400 Gäste.
 Wir suchen auf den 1. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft eine kontaktfreudige, erfahrene

Sekretärin
 Aufgaben:
 Reservation, Korrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache (selbstständig), Führungen, Werbung.
 Geboten werden:
 Guter Lohn, Eintritt in eine Pensionskasse möglich.
 Offerten bitte an die

Reformierte Heimstätte Gwatt, 3645 Gwatt
 P 058518

Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn
 Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft (spätestens bis 15. Juni 1969)
tüchtige Buffetöchter
3 Kioskverkäuferinnen
2 Serviertöchter für Stossbetrieb
 Sehr gute Verdienstmöglichkeiten sowie Kost und Logis.
 Offerten an:
 Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn, 9107 Schwägalp, Telefon (071) 58 16 03.
 4576

Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
 sucht für 15. 4. / 1. 5.
Hotelsekretärin
 in Jahresstelle für Réception, Kassa und Journal.
 4580

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft
Restaurationstöchter und -kellner
 (versiert und sprachkundig)
 Guter Verdienst, Unterkunft im Hause. Es kommen auch Ausländer in Frage.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen richten man an
Fam. Gruber, Hotel Krone
 5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12
 4581



HOTEL BELAIR
WALLISELLEN ZÜRICH
 Erstklasshotel mit bekanntem französischem Restaurant sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Chef de partie
Sous-chef
Demi-chef de rang
Buffetochter
Nachtportier
 Bitte telefonieren Sie an Herrn C. F. Sigrist, Direktor, Telefon (051) 93 19 11.
 4589

Wienerwald Betriebs-AG
 Wir helfen!
 Hatten Sie bis jetzt Schwierigkeiten, den richtigen Arbeitsplatz zu finden? Dann wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir bieten echte Vorteile! Wir suchen
Kellner
Serviertöchter
Aushilfskräfte
 (halbtags oder nach Vereinbarung)
 Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Am besten Sie stellen sich gleich bei unseren Geschäftsführern im Frascati Zürich oder im Wienerwald Basel vor. Dann können wir miteinander reden - z. B. über Ihre Vorteile.
Wienerwald
 Seefeldquai 1 (Frascati)
 8008 Zürich, Tel. (051) 32 68 05
 und Isteiner Strasse 70,
 4000 Basel, Tel. (061) 32 57 35.
 544

Restaurant St-Honoré, 2000 Neuenburg
 sucht per sofort oder nach Uebereinkunft
Commis de cuisine
 Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (038) 5 95 95.
 4583

Wir suchen für sofort oder für 1. April 1969
Commis de cuisine
 Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion
Hotel Alexander am See, Seestr. 182, 8800 Thalwil.
 4584

Hotel Blümlisalp-Beatrice, 3803 Beatenberg
 Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft
2 Saalpraktikantinnen
1 Saaltöchter oder Kellner
1 Koch
 Offerten an: Familie Senten, Telefon (036) 3 05 66.
 4586

GESUCHT
 in sehr gut frequentiertes Hotel mit Hallenschwimmbad
Sekretärin
 sprachkundig, für Empfang und Korrespondenz. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Gouvernante Office/Economat
 Eintritt 15. April
Zimmermädchen
Hausmädchen
Lingeriemädchen
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft
Saaltöchter
 Eintritt 15. April 1969
 Saison bis Ende September.
 Schriftliche Angebote an
Hotel Schweizerhof, 3818 Grindelwald
 4076

Hotel-Restaurant Real, Vaduz
 sucht für Jahresstelle
Patissier
Serviertöchter
 Anfragen: Hotel Real, Vaduz, Tel. (075) 2 22 22.
 4574

Hotel-Restaurant Seegarten, 6442 Gersau, am Vierwaldstättersee
 sucht für lange Sommersaison:
Barmaid
 (evtl. Anfängerin)
Restaurationstochter oder Kellner
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
 B. Heuzevelde-Küttel, Hotel Seegarten, 6442 Gersau, Telefon (041) 83 62 27.
 4575



BREITEN
OBERWALLISER SONNENTERRASSE
 Wir suchen
1 Koch oder Köchin
1 Serviertochter
 für unser neu und modern eingerichtetes Restaurant. Gute Entlohnung, Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima.
 Eintritte:
 Koch sobald wie möglich, Serviertochter für Sommersaison.
 Anfragen sind schriftlich oder telefonisch zu richten an:
Ferienhaus AG, Mörel, 3983 Breiten-Mörel, Tel. (028) 5 33 45.
 P 12752-07

Im Engadin
 gesucht auf Ende Mai junge, anpassungsfähige
Köchin
 oder auch junger
Koch
 der gewillt ist, eine sehr gepflegte, renommierte Küche zu übernehmen in kleinerem Hotel mit 30 Gästen. Sommer- und Wintersaison (anfangs Juni bis Ende September und Mitte Dezember bis Ende April). Gute Behandlung, angenehme Arbeit, da nur Halbpension. Auch Italiener(in).
 Handgeschriebene Offerten, Foto, Zeugnis kopien und Lohnansprüche erbeten unter Chiffre 4590 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
 4590

Hôtel Excelsior, 1201 Genève
 cherche de suite:
cuisinier(ière) seul(e)
 pour petite restauration, famille et personnel. Emploi stable et à l'année pour employé pro, économique et de bon commandement.
 Faire offre avec prétentions, copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau.
 4591

Hotel Fravi, 7431 Andeer / GR
 Für die Eröffnung unserer neuen Küche und unsere neuen Restaurants suchen wir noch folgendes Personal:
1 verantwortungsbewusster, fähiger Küchenchef
 (Alleinkoch) in Saison, evtl. Jahresstelle. Eintritt etwa 15. Mai oder nach Vereinbarung
1 Koch
 entremetskundig (neben Küchenchef) auf etwa 1. Juni
1 Commis de cuisine
 gutbürgerliche Küche mit wenigen aber auserlesenen Spezialitäten
3 Serviertöchter oder Kellner
 (Praktikanten) für Saal-Restaurant, Eintritt Ende Mai-Juni oder nach Vereinbarung
1 Büropraktikantin
 evtl. Handeschüler(in), für Juli-August
1 Hilfsportier
 (Schüler) für Juli-August
1 Gärtner(in) oder Gartenbursche
 ab Mai
 Melden Sie sich bitte unter Einsendung von Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen oder telefonieren Sie an Hotel Fravi, 7431 Andeer/GR, Tel. (081) 61 11 31.
 4592

Wir suchen für 1. Mai 1969
Buffetdame
 Selbständiger Vertrauensposten. Sehr guter Lohn. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.
 Offerten erbeten an:
 H. Zurbruggen-Ruter, Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig, Telefon (028) 3 33 22.
 4593

Bade-Kurhaus, 9472 Graberberg/SG
 sucht zu sofortigem Eintritt
Serviertochter
Haus- und Zimmermädchen
Hausbursche
 (auch Ausländer)
 Wir bieten familiären Anschluss und guten Verdienst. Familie Max Bühler, Telefon (085) 6 13 82.
 P 33-2211
 Gesucht nach Pontresina für lange Sommersaison (Pflingsten bis Anfang Oktober)
 4594

Sekretärin
Empfangshostesse
Aide-patron/Praktikantin
Küchenchef
Koch
Saaltöchter
Restaurationstochter
Zimmermädchen
 Offerten mit Zeugnis sind zu richten an Familie Schmid, Hotel Bernina, Pontresina.
 P 13-2311
 4595

Gesucht tüchtigen
Alleinkoch
 Für 3 Wochen, während Mittlärndienst, ab 2. Mai 1969
Fam. Bettchen, Restaurant Bären, 3076 Worb, Tel. (031) 83 22 91.
 SA 4190 B
 4596



Hotel Astoria, Luzern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

- Küche:** **Chef de garde**
Commis pâtissier
Casserolier
- Loge:** **Hallen-Tournant**
Chasseur
- Service:** **Demi-chef de rang**
(englisch sprechend)
Commis de rang
Service-Praktikant
- Restaurant:** **Restaurationstochter**
Restaurant-Chasseur
- Buffet:** **Buffetdame**
Buffettochter
- Etage:** **Hilfs-Zimmermädchen**
- Economat:** **Hilfs-Gouvernante**
- Lingerie:** **Lingeriehilfe**
- Keller:** **Kellerbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, OFA 62123001

SCHLOSS MAMMERN AM BODENSEE

sucht für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober, selbständiges, tüchtiges

Zimmermädchen und eine Saaltochter

Hohes Gehalt. Geregelt Arbeitszeit.

Offerten an die Direktion

Schloss Mammern, 8265 Mammern, Telefon (054) 8 65 71.

4639

Nach Grindelwald gesucht

für lange Sommersaison (bis Ende Oktober) oder ganzjährig

- Sekretärin**
(sprachkundig)
- Restaurationstochter**
(sprachkundig)
- Saaltochter**
- Saalpraktikantin**

Wir offerieren hohe Garantielöhne bei entsprechenden Fähigkeiten, angenehme Arbeitszeit; gute Unterkunft und Verpflegung wird zugesichert.

Offerten mit Referenzangaben an:

Familie P. Bleuer, Hotel-Restaurant Hirschen, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 27 77.

4606

Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus, Brugg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft im Speiseservice gewandte

Serviertochter sowie Buffetochter

Anmeldungen an J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 52760002

Buchhaltungs- und Organisationsfachmann

Wir haben uns entschlossen, Routinearbeiten weiter zu mechanisieren, das heisst, mit einer Datenverarbeitungsanlage zu erledigen.

Wir suchen einen

der daran interessiert wäre, die entsprechenden Programmierungs- und Organisationsprobleme mit uns zu lösen und der nach entsprechender sorgfältiger Einführung verantwortlich wäre für unsere Buchhaltung, unser Rechnungswesen und alle damit verwandten Sachgebiete.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Bahnhofbuffet Basel SBB, Inhaber E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herrn F. Graber verlangen).

On cherche pour entrée immédiate

cuisinier seul

S'adresser: Hôtel Fédéral, 2412 Le Col-des-Roches / Le Locle, tél. (039) 5 23 21.

P 11-190233

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause. Kann auch Ausländerin sein. Eintritt 1. April.

Fam. Bettschen, Restaurant Bären, 3076 Worb, Tel. (031) 83 22 91.

SA 4189 B

Gesucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle

1 Hausbursche

(evtl. älterer Mann) auf Mitte April

1 Küchenmädchen

auf Mitte April, evtl. später

1 Hausmädchen

auf Mitte April, evtl. später

1 Serviertochter

(Anfängerin) auf Anfang Mai oder Juni

Geregelte Freizeit, schöner Verdienst.

Offerten wenn möglich mit Zeugniskopien an

Familie R. Suter, Hotel Frohe Aussicht, 8835 Feusisberg ob Pfäfers SZ, Tel. (051) 76 84 67, SA 88542



Hotel-Restaurant Löwen, Dagmersellen

sucht per 15. April oder nach Uebereinkunft in junges Team

Koch oder Köchin Serviertochter

Geregelte Freizeit. Guter Lohn.

Offerten an Familie Gander, Telefon (062) 86 18 55, P 25-4032

Erstklassrestaurant in Basel sucht

Chef de rang/Commis

Eintritt sofort.

Kurzofferte erbeten unter Chiffre R 03-351322 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft am Bodensee

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:

R. Giger, Hotel Rotes Kreuz, 9320 Arbon, Tel. (071) 46 19 14.

SA 2837 Ab.

Hotel-Restaurant Sporteck, 7270 Davos Platz

sucht für kommende Sommersaison

Serviertochter

Buffetdame/Anfangsserviertochter Hausburschen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an W. Camenzind-Flühmann.

OFA 56795001

Gesucht nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

Koch

Offerten unter Chiffre OFA 13895 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

Etablissement médical de 1er ordre cherche

secrétaire comptable

qualifié et ayant suivi les cours de l'école hôtelière. Place d'avenir pour personne capable. Date d'entrée à convenir. Discretion assurée.

Offres avec copies de certificats et références sous chiffre PD 901576 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 22-1354

Stadt-Casino, 4000 Basel

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Restaurationskellner

Guter und sicherer Verdienst mit «Service inbegriffen» für fachtchtige, deutschsprechende Kellner. Abwechslungsreicher Dienst.

Chef garde-manger

1. Mai 1969. Interessanter Posten für erfahrenen Gardemanger.

Commis saucier

1. Mai 1969.

Chef entremetier

Gutbezahlter Posten für tüchtigen Koch.

Commis entremetier

Kochlehrling

ab Frühjahr. Beste Gelegenheit für eine vielseitige Kochlehre.

4616



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngerem, strebsamem Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chefs de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

4628

HOTEL DES ALPES, 7018 FLIMS-WALDHAUS

sucht für die Sommersaison

Eintritt 1. Juni bis Ende September

1 Küchenchef

qualifiziert (sehr gute Entlohnung)

1 Winebutler

(auch junger Chef de rang)

1 Commis de cuisine

(sehr gute Entlohnung)

1 Barmaid

(Anfängerin)

1 Nachtportier

(deutschsprechend)

1 Saaltochter oder Saalkellner

Offerten erbeten an A. Zimmermann.

4620

Hotel Schiller

LUZERN

sucht per 15. April 1969 tüchtige

LINGERIEGOUVERNANTE

in Jahresstelle. Modern eingerichtete Lingerie und Wäscherei.

Bewerberinnen, die auf eine Dauerstelle reflektieren, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien und Photo an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 22 48 21.

4618

HILTON INTERNATIONAL

Has immediate openings for the following experienced personnel for its hotels in the Mediterranean, Africa and Middle East area:

- Sous-chefs**
Chefs pâtissier
Chefs saucier-entremetier
Chefs garde-manger
Chefs tournant
Maitre d' & headwaiters

Please write to:

J. A. Canellides, The Athens Hilton, Athens, Greece sending curriculum vitae and copies of work certificates.

Only candidates with at least six years experience are acceptable.

4582

Kurhaus Val Sinestra

im Untereingadin sucht für 15. Mai bis 15. Oktober 1969 einen selbständigen

Patissier

Offerten bitte an:

Theo Kind, Dir., 7530 Zernez, Tel. (082) 8 12 16.

P 13-23494

Gesucht wird auf Sommer 1969

Verwalter-Ehepaar

zur selbständigen Führung des zentral in einer Gemeinde am Zürichsee gelegenen

Wohlfahrtshauses

einer Stiftung. Ein Wechsel in der Führung erfolgt wegen Pensionierung der bisherigen Leiterin. Der Betrieb umfasst eine Kaffeestube, einige Sitzungszimmer, Bibliothek und einen Saal. Für Bewerber ist der Nachweis der erfolgreichen Führung ähnlicher alkoholfreier Betriebe erwünscht. Das seit Jahrzehnten bestehende grosse Haus wird gegenwärtig gesamthaft grosszügig umgebaut und modernisiert. Die Wiedereröffnung ist auf den September 1969 vorgesehen. Im Hause steht der Leitung eine neuorientierte 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung, die vor der Eröffnung des Betriebes bezogen werden kann.

Offerten von Bewerbern sind zu richten an den Stiftungsrat unter Chiffre 4591 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Privatklinik in Zürich

sucht per 1. evtl. 15. Mai eine

Sekretärin

Gewünscht wird: Gute Allgemeinbildung, freundliches, anpassungsfähiges Wesen, da oft Kontakt mit internationalen Gästen, Einsatzbereitschaft und Vertrauenswürdigkeit.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (evtl. auch Italienisch).

Aufgabenbereich: Patientenkorrespondenz, Zimmereinteilung, Empfang der Patienten usw.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4592 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per 1. oder 15. April 1969

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Sehr guter Verdienst.

Familie Furrer-Lauper, Restaurant Brauerei, 4710 Balsthal, Tel. (062) 76 16 26.

P 21255 Sn

Gesucht auf 1. April 1969 absolut tüchtige, versierte

Serviertochter, evtl. Kellner

für Sommersaison- oder Jahresstelle. Bester Verdienst bei angenehmer Arbeitszeit.

Café-Restaurant-Konditorei W. Beglinger, St. Gallen, beim Hauptbahnhof, Tel. (071) 22 31 61.

P 33-3834

Hotel Bären, Twann

Wir suchen freundliche

Buffetdame oder -tochter

Guter Lohn und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten an Familie Hubler, Hotel Bären, 2513 Twann, Telefon (032) 85 11 62.

P 06-1688

Secrétaire

(Place à l'année)

On cherche pour date à convenir une secrétaire sachant: le français, l'allemand et l'anglais.

Faire offre avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire à

René Capt, Golf-Hôtel 1820 Montreux

4643

Gesucht

Portier-Chauffeur

Kaffeeköchin

Saalkellner

Saaltöchter

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Sekretärin

Hotelpraktikantin

in lange Sommersaison 15. Mai bis 15. Oktober.

Schriftliche Offerten erbeten an

Hotel Silberhorn, Grindelwald

4642

Gesucht für Sommersaison

Sekretärin

(Eintritt 1. Juni)

Büropraktikantin

Saaltöchter

Saallehrtöchter oder Volontärin

Kellner

Etagenportier

Hilfsportier

(Student während Sommerferien)

Zimmermädchen

Lingère

Koch

Köchin

Kochlehrling

Küchenbursche

Küchenmädchen

(auch Ehepaar)

Offerten sind zu richten an

Familie Supersaxo, Hotel Dom 3906 Saas Fee (Wallis) Tel. (028) 4 85 63

4644



an der San-Bernardino- und Splügenpass-Route sucht für Sommersaison bis Ende Oktober, Eintritt zirka 15. April:

Restaurationstochter

Restaurationskellner

hohe Verdienstmöglichkeiten

Buffettochter

Anfängerin

Offerten mit Bewerbungsunterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

4646

Gesucht für die Sommersaison ins Berner Oberland

1 Alleinkoch

1 Serviertochter

1 Serviertochter

Jahresstelle

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten an

Familie Thomann, Hotel Hof & Post 3862 Innertkirchen, Tel. (036) 5 19 51.

4647

Restaurant Centre-Rhône 2, Rue Grenus, 1200 Genève

sucht auf 19. oder 25. April

1. Koch oder Saucier

(Ferienablösung 3 Wochen)

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Tel. (022) 32 58 95

4649

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

Restaurationstochter

(sprachkundig)

Saaltöchter

(sprachkundig)

Commis de cuisine

Anfragen mit Photo und Zeugnissen sind erbeten an Theo Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

4651

Hotelsekretärin, Tunesien

Gesucht in Hotel Les Sirènes auf Djerba, Tunesien. Bedingung Französisch und Deutsch. Guter Lohn sowie Unterkunft und Verpflegung. Einstellung sofort.

Offerten mit Foto und Zeugnissen direkt an das Hotel.

P 058900

Gesucht

Barmaid

in neue Bar (Dancingbewilligung)

Rest. Emmental, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 35 18.

P 09-206

Gesucht per anfangs April oder nach Uebereinkunft in gut eingetretes Tea-room der Stadt Solothurn, junge, nette

Tochter

für Service (3 Tage pro Woche), übrige Zeit am Buffet tätig. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb) sind zugesichert.

Anfragen an:

Fr. Steffen, Gerant, Tel. (065) 2 04 41.

OFA 65923001



sucht in Jahresstellen:

Restaurationstochter

oder Kellner

Buffettochter

(1. Mai)

Commis de cuisine

Saucier

(1. Mai)

Eintritt sobald wie möglich oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an F. Gantenbein, Hotel Bahnhof, Tel. (085) 6 13 77.

4691

Hotel Pfauen, 8840 Einsiedeln

Wir suchen für lange Sommersaison (bis Ende Oktober)

1 Commis de cuisine

1 Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

1 Restaurationstochter

(für gepflegten Service)

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an: Fam. W. Blunzli, Tel. (055) 6 13 31.

4692

Hotel Vitznauerhof, Vitznau am Vierwaldstättersee sucht auf 20. April 1969

Patissier

Hotelpraktikantin

Economatgouvernante

Saalkellner

Saaltöchter

Barmaid

vom 20. 4.-1. 6.

Portier

ab Mitte Juni

Zimmermädchen

ab Mitte Juni

Saison bis Oktober.

Offerten sind erbeten an:

G. Keller, Propr., Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau.

4693

Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison - Ende April bis Oktober - mit Stellenantritt zu Saisonbeginn oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Nachtportier

Chasseur

Hilfzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

4694

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Economat- und Küchengouvernante

mit Erfahrung (Möglichkeit zum Eintritt in Pensionskasse)

Commis de cuisine

und Commis tournant

Zimmermädchen

deutsch und französisch sprechend

Lingère, gute Glätterin

Kellner und Serviertochter

Buffetdame

Casserolier

ebenso

Dame für Ferienablösung

Buffettochter, evtl. Buffetbursche

Per 15. Mai, evtl. früher:

Sprachkundiges Bürofräulein

evtl. Volontärin

Guter Lohn und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Ausweisen:

Hotel-Restaurant Volkshaus, 3011 Bern, Telefon (031) 22 29 76

403

Hotel Touriste, Mürren

sucht für Sommersaison, evtl. Jahresstelle,

1 Köchin

1 Serviertochter

1 Saaltöchter

1 Zimmermädchen

1 Hausbursche

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logie.

Telefon (036) 3 43 27.

417

Café Hotel garni HAUSER 7500 St. Moritz

sucht

2 Servicetöchter

2 Buffettochter

1 Zimmermädchen

2 Verkäuferinnen (Konditorei)

2 Konditoren

Eintritte nach Uebereinkunft.

Moderner Betrieb, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien.

419

Bahnhofbuffet Wil

Wir suchen in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

oder

Buffettochter

Neuzeitig eingerichteter Betrieb, geregelte Freizeit, sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten an Ferd. Schlegel, Buffet SBB, 9500 Wil.

411

Nach Rom gesucht in gut renommiertes Hotel tüchtige, verantwortungsbewusste, sprachkundige

Aide du patron / Sekretärin

Jahresstelle, gutes Salär und Arbeitsbedingungen. Eintritt baldmöglichst oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 4601 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit baldigem Eintritt

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an: W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

4156

GESUCHT

in sehr gut frequentiertes Hotel mit Hallenschwimmbad

Commis de cuisine

Portier/Conducteur

Eintritt Mitte April oder nach Uebereinkunft. Saison bis Ende September.

Schriftliche Angebote an:

Hotel Schweizerhof 3818 Grindelwald

407

Parkhotel Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

Commis de rang Lingeriemädchen

Offerten erbeten an: H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

4622

HOTEL SEEFELS, VITZNAU

sucht für Sommersaison tüchtigen, selbständigen

Chef de partie als Küchenchef-Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
J. Berchtold, Hotel Emmenbaum, 6020 Emmenbrücke-Luzern,
Telefon (041) 5 29 60.

4585

Hoteldirektor

Kanarische Inseln

mit internationaler Hotelerfahrung, Spanisch in Wort und Schrift, selbständig, für Erstklasshotel mit 100 Betten gesucht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4595 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bekanntes Hotel-Restaurant in Nähe Zürichs sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

Sekretärin evtl. Praktikantin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin. Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtenbetrieb. Muss schon in Hotelbüro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9867, Postfach 194, 8401 Winterthur.
M+S 177

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

in gangbares Kleinhotel. Gute Entlohnung und familiäre Behandlung werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Bischoff Hotel Regina, Beatenberg Telefon 036 3 05 52

4564



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht in Jahresstelle

Chef der Kontrolle

zur Führung unserer Kontrollabteilung. In diesen Bereich gehören Einarbeitung und Überwachung der Mitarbeiter sowie Ausfertigung der Rapporte und Unterlagen für die Direktion. Ein Mindestalter von 25 Jahren ist erwünscht, da nebst der Grundausbildung auch Erfahrung in Kontrollfragen und Kenntnisse der NCR-Maschine für diesen interessanten Posten erforderlich sind.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind an die Direktion zu richten.

4573



Palacestübli
Restaurant
Rôtisserie

Auf 1. Mai suchen wir für unser renommiertes A-la-carte-Restaurant noch folgendes Personal:

- 1 Chef de partie**
- 1 Chef de rang**
(tranchier- und flambierkundig)
- Demi-chef de rang**
- Kellnerlehrling**
(evtl. Volontär)
- 2 Buffetdamen oder Buffetiers**
(mit Erfahrung, aber nicht Bedienung).

Jahresstellen bei Eignung zugesichert.

Bewerbungen richten Sie bitte an Direktor A. Flüeler, Hotel Europe, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 59 21.

OFA 56324001



kurhotel
bad
ramsach

Tel. 062 69 23 23

*Ein- neuzeitig eingerichtetes
modernes Hotel
eine prächtige Gegend
und ein junges flottes Team
welches noch mit einigen
Mitarbeitern ergänzt werden soll*

Wir suchen

JÜNGEREN KOCH

BUFFETTOCHTER

(auf Frühling)

ZIMMERMÄDCHEN

*Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
wir können Sie orientieren
und mit Ihnen
ein Rendez-vous vereinbaren*

franceschini

135



Unser modernes Personal-Restaurant ist sehr gepflegt und aufs beste eingerichtet. Da die bisherige Stelleninhabern vor der Pensionierung steht, suchen wir eine

Gouvernante

die es versteht, ein Team von einigen Mitarbeiterinnen harmonisch zu führen. Idealerweise etwa 35 Jahre.

Wir haben fortschrittliche Anstellungsbedingungen, die Freitagwochen und eine geregelte Arbeitszeit.

Möchten Sie bei uns arbeiten?
Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Wir freuen uns auf Ihre Nachricht.

UNILEVER (Schweiz) AG
Personalabteilung
Förribuckstrasse 10, Postfach,
8031 Zürich
Tel. (051) 44 50 80, intern 484

547

Gesucht für erfolgsversprechende Sommersaison, evtl. auch für Dauerstelle

Serviertochter und Buffetdame

Wir legen Wert auf aufrichtige und fröhliche Zusammenarbeit.

Hotel Kurhaus-Bad
9428 Walzenhausen
Telefon (071) 44 22 44

P 33-3613

Saison d'été
Hôtel montagne valais, 75 lits

filie de salle femme de chambre serveuse café-restaurant aide portier vendeuse bazar secrétaire débutante

salaires garantis,
contrats pour saison d'hiver possible.

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 4563 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel,

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle tüchtigen

Koch 2 Restaurationstöchter Saaltochter Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:
Josef Rickenbach, Telefon (041) 83 11 57.

4136

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1969

Chef de rang Demi-chef de rang Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Grand Hotel Regina.

4587

Lausanne (Centre)

Grande Brasserie - Restaurant

bar - kiosque

demande de suite ou date à convenir:

chef de service

Faire offres avec curriculum vitae, prétentions, date d'entrée en service et copies de certificats sous chiffre 4597 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretärin

mit Buchführungskenntnissen, Spanisch in Wort und Schrift, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sowie
alleinstehende, ältere Dame als

Gouvernante

spanische Sprachkenntnisse erforderlich

für ein 120-Betten-Hotel auf den Kanarischen Inseln gesucht. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4594 an Hotel-Revue, 3011 Bern, erbeten.

Grand Hôtel à Genève cherche:

téléphoniste PTT

3 langues, Suisse ou permis C

Faire offres sous chiffre 4665 avec copies de certificats et photo à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Burgernziel, 3006 Bern

sucht nach Uebereinkunft, jüngeren

Küchenchef

(Schweizer)

für Jahresstelle, mit der Fähigkeit, eine soignierte Küche zu führen und einer kleinen Brigade autoritär vorzustehen, guter Kalkulator.

Angenehmes Arbeitsklima.

Bewerber wollen sich bitte melden mit den nötigen Unterlagen, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei J. Sidler, Telefon (031) 44 46 70.

4648

Jungem Schweizer mit Initiative bieten wir eine interessante Ausbildung als

Direktions-Assistent

Nur Bewerber im Alter zwischen 22 und 28 Jahren, mit Sprachkenntnissen und kaufmännischen oder Servicekenntnissen.

Wir sind ein kleineres Erstklasshotel und suchen den richtigen Mitarbeiter für Teamwork.

Offerten unter Chiffre 4655 an Hôtel-Revue, 3011 Bern.



GENÈVE

cherche:

femme de chambre tournante filie ou garçon de buffet

Suisse ou permis C

Faire offres avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

4663

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

- Saucier/Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Restaurationstöchter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Buffetochter**
- Hilfzimmermädchen**

Eintritt 20. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

4288

Bekannter Landgasthof an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. Mai in Jahresstelle zu kleiner Brigade

Küchenchef

in helle, modern eingerichtete Küche.

Gute Entlohnung. - Schriftliche Offerten erbeten an

Familie Hausheer, Sonnental
8600 Dübendorf ZH

2715

Gesucht für Sommersaison 1969. Eintritt April/Mai.

Buffet-Economattochter

Buffetbursche

LINGERE

selbständig

Tourante

für Personalzimmer und Lingerie, Office

Commis tournant

Garde-manger

Kellnerlehrling

Saallehrtochter

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

2369

Zermatt, Hotel Alex

Gesucht für die Sommersaison, bei Zufriedenheit auch für die lange Wintersaison

tüchtige

Sekretärin / Aide du patron

in Jahresstelle, mittleren Alters

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Anfangsserviertochter

Etagenportier

Lingère

Offerten erbeten an Fam. Alex Perren, Zermatt.

4222

Hotel-Restaurant Sonne, 4322 Mumpf am Rhein

Wir suchen für bestrenommiertes Hotel-Restaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter

Buffetochter

Partiekoch

(Stütze des Patrons)

Commis de cuisine

Ehepaar

für Küche und Haus

Zimmermädchen

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- eventuell Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten an O. Lüthi, Tel. (064) 63 12 03.

2906

Zürich

Chef entremetier

für sofort, und

Restaurationstochter

für 15. 4. in Jahresstellen gesucht.

Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

Tel. 34 22 33

4374

Hôtel Suisse, Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

- cuisinier**
- garçon de maison**
- garçon ou fille de buffet**
- femme de chambre**
- aide-lingère**
- casserolier**
- sommelier capable**

Entrée immédiate ou à convenir. Tél. (021) 51 17 26.

4141

TESSIN

Gesucht für sofort, lange Saison bis November,

Zimmermädchen

Haus-Küchenbursche

Mädchen für Lingerie

Buffetochter

Restaurationstöchter

Serviceanfängerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Hotel Camelia, Brissago

Telefon (093) 8 22 41

4108



cherche

Réception: secrétaire

parlant français, allemand, anglais connaissance NCR 42

Salle:

chef de brigade
chef de rang

parlant français, allemand, anglais

demi-chef de rang
commis de rang

Cuisine: chef garde-manger
chefs de partie
commis de cuisine

Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo en

MENTIONNANT LA DATE D'ENTREE POSSIBLE, 2, place de la Gare, Lausanne.

P 22-6356

Gesucht für zirka 1. Juni für die Sommersaison, mit evtl. Anschlussengagement für lange Wintersaison

II. Sekretär-Receptionist(in)

sprachen- und NCR-42-kundig, möglichst in Jahresstelle an Vertrauensposten

1 Büro- und Betriebspraktikantin

1 Küchenchef

(Alleinkoch), entremetskundig

1 Saaltochter/Saalkellner

1 Saaltochter/Barmaid

(auch jüngere Anfängerin)

1 Office- und Economatgehilfin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanngabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richten man bitte an

Herrn Hermann L. Moser
Bellavista Sporthotel, Davos 2

Telefon (083) 3 51 83

4362



Gesucht für sofort

Alleinkoch

Kellner

für gepflegten Speisesevice.

Anfragen sind zu richten an F. Veilh, 6942 Oberrieden.

Restaurant am See Rötisserie
12 km von Zürich Tel. 8205 04



3605

Buffet CFF, La Chaux-de-Fonds

cherche

un chef de service
et collaborateur du patron

pour entrée immédiate ou à convenir. Age 30-40.

Faire offres à Joseph Nolrjean-Bürger, Buffet de la Gare, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 3 12 21.

4333

Wir suchen einen

Chef

für erstklassiges Restaurant in Kanada.

Bitte senden Sie Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit und Curriculum vitae unter Chiffre 3812 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf zirka 20. Mai tüchtige

Serviertochter

sprachkundig. Guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen erbeten an:

Hotel Bahnhof, Saanenmöser

4340



Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen in Jahresstelle für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant

Demi-chef de rang

mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch und Französisch.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir zur Ferienablösung vom 1. Mai bis 31. Oktober:

tüchtiges

Zimmermädchen

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie: (051) 23 56 60.

4353



Hotel Walther, Pontresina

Gesucht für die Sommersaison 1969 suche ich

1 Sekretärin

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Ch. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

4382

Gesucht auf anfangs Mai in gepflegtes Hotel mit 40 Betten tüchtiges

Zimmermädchen
Portier/Hausbursche
Büro- und Betriebspraktikantin

als Stütze der Hausfrau.

Offerten an Hotel Terminus, 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

4378



Erstklasshaus im Zentrum

sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Aufgabenkreis: Korrespondenz, Betriebsabrechnungen, Debitoren- und Kreditorenabrechnungen, Führung der Lohnbuchhaltung sowie allgemeine Büroarbeiten.

Telefonistin - Réceptionistin

Aufgabenbereich: Telefon- und Telexdienst, Ablösung in der Réception, Gästekartei.

2 bis 3 Commis de cuisine

Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Plaza, Postfach 940, 8022 Zürich.

4155

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnis, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht für Sommersaison, 10./15. Mai bis Oktober

2. Oberkellner
Chef de rang
Saalkellner
evtl. Saaltöchter
Nachtportier

Gute Bezahlung, Garantielöhne.

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion:

Hotel Bellevue-Terminus
6390 Engelberg OW

428

Wir suchen für unsere

Hotels Alpenblick und Waldhaus,

(130 Betten)

8784 Braunwald, Tel. (058) 7 25 44

mit Eintritt auf Ende Mai bis Ende Oktober

Patissier
Chef de partie
Commis de cuisine

1. Sekretärin

für Korrespondenz, Kassa, Journal (modernes Büro, angenehmes Arbeitsklima)

Zimmermädchen
Saalkellner/Commis de rang

Bitte schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an: Fam. K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8754 Braunwald.

430

Hotel-Restaurant Bären, 3072 Ostermündigen bei Bern,

sucht per sofort oder nach Ostern

1 tüchtiger Restaurationskellner
oder -tochter

(Chef de rang) frantösisch- und flambierkundig

1 Serviertochter oder Kellner

als Tournante (Commis de rang)

Offerten an Hotel Bären, Ostermündigen bei Bern, Telefon (031) 51 10 47.

437



Hotel Segnes & Post
7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Sommer- und Wintersaison

Commis saucier
Chef garde-manger
Weinbuttler/
Oberkellnerstellvertreter
Commis de salle
Saaltochter

Bild und Zeugnisschriften sind erbeten an A. Klainguis.

358

HOTEL HALBINSEL AU
AU am Zürichsee

sucht auf 1. evtl. 15. April 1969 für lange Saison

2 Restaurationstöchter

2 Kellner

1 Buffetochter oder -dame

1 Ehepaar für Office und Küche

Wir bieten: gute Entlohnung, Zimmer im Hause und ein gutes Arbeitsklima.

Offerten an:

A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au (ZH)
Tel. (051) 75 00 21

4377

Gesucht nach Biel
Commis de cuisine oder Köchin
(evtl. Chef de partie)
auf Frühjahr oder nach Vereinbarung. Unterkunft im Hause.
Offerten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss, Restaurant Plo, Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel Schlüsse).

2749

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

**Zimmermädchen
Etagenportier
Nachtportier
Portier-Nachtportier-Aushilfe**

Zwischensaison.
Eintritt baldmöglichst.

Telephon (061) 34 12 10.

4661

Je cherche pour l'ouverture d'un nouveau restaurant-Snack à La Chaux-de-Fonds pour le 1er septembre 1969

chef de cuisine

avec expérience et responsabilités de plusieurs années dans la branche, la capacité de s'organiser selon les conceptions modernes d'une brigade de 6-7 cuisiniers;

saucier commis de cuisine

J'offre un salaire élevé selon expérience et capacités.

Offres avec curriculum vitae et photo à Ernest Roth, actuellement au restaurant St-Honoré, tél. (038) 5 95 95, 2000 Neuchâtel.

P 28-20801



Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad/B.O.

sucht für die kommende Sommersaison (anfangs Juni bis Ende September)

**Oberkellner
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Barmaid
(auch Anfängerin)

**Chasseur-Kondukteur
Nachtportier**
(evtl. auch Studenten)

**Economat-Gouvernante
Kaffeekoch**
(evtl. auch Student)

Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen beliebe man an die Direktion zu richten. Telefon (030) 4 32 64.

4682

HIRSCHENBETRIEBE SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

suchen nach Uebereinkunft oder für

1. April 1969: **2 Buffet-Bartöchter** (Schichtbetrieb) auch Anfängerinnen und Ausländerinnen mit Deutschkenntnissen

Barmaid oder Barman

für Grill- und Imbiss-Aperitifbar. Umsatzbeteiligung möglich

7., evtl.

15. April 1969: **Bartochter**

Fixum, Trinkgeldbeteiligung. Kost und Logis (Dancing)

1., evtl.

15. April 1969: **Barmaid-Tournante**

beruflich abwechslungsreich, finanziell interessant, wenn möglich Englischkenntnisse

2. Barmaid

für unser Dancing, gutpräsentierend, Anfängerin mit Sprach- und Servicekenntnissen kommt in Frage, evtl. Lehrtochter

15. April 1969: **Barmaid** für Bar mit Unterhaltung, keine Anfängerin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Frau Gehrig. Tel. (041) 22 51 50 nur während der Bürozeit.

4730

Casino-Kursaal-Dancing St. Moritz

sucht für Sommersaison von anfangs Juni bis etwa 20. September (bei Zufriedenheit 5 Monate Winterengagement zugesichert)

tüchtigen Chef de service, Serviertochter

Nur Offerten mit Foto und Zeugniskopien werden berücksichtigt und sind zu richten an die Direktion des Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

4674

Hotel du Midi, 7270 Davos Platz

Für die Sommersaison 1969 (Anfang Juni-15. September) suchen wir

Entremetier

Kellner

Etagenportier

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten sind an die Direktion zu richten.

4302

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich sucht in Jahresstelle

Telefonist/Chasseur

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion zu richten.

4396

Grosses Restaurationsunternehmen der Nordostschweiz sucht in Saison- oder Jahresstellen

Chef de service

(weiblich)

tüchtige Buffedame

Chef de partie

Serviertöchter

Kioskverkäufer oder -verkäuferin

Auch

liebes Kinderfräulein

in Jahresstelle gesucht. Interessante Aufgaben in modernem, fortschrittlichem Unternehmen, sehr gute Entlohnung tüchtiger, einsatzreudiger Kräfte, Eintritt kann sofort erfolgen oder nach Uebereinkunft.

Offerten oder Telefonanruf erbeten an

**Restaurant «Park» am Rheinfall
8212 Neuhausen**

Tel. (053) 2 18 21

4401

Schlosshotel Flims Waldhaus

sucht für Sommersaison

Sekretärin

Commis de cuisine

Kochlehrling

Zimmermädchen

Restaurationstochter

Saaltöchter

Buffetbursche

Officebursche

Küchenbursche

Offerten erbeten an

Hug und Hiltbrunner

Tel. (061) 39 12 45

P 13-2977-5

Das Kantonsspital Liestal

sucht für seine Zentralwäscherei erfahrene

Lingère

als Abteilungsleiterin

Wir erwarten: fachliche und charakterliche Voraussetzungen für die Führung der Personalabteilung und der Spedition. Die Position erfordert tatkräftige und initiativ Persönlichkeit.

Wir bieten: den Leistungen entsprechendes Gehalt im Rahmen des kant. Besoldungsgesetzes. Sehr gute Sozialleistungen, Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Handschriftliche Bewerbungen sind unter Beilage von Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien an die Verwaltung des Kantonsspitals, 4410 Liestal, zu richten.

4513



sucht für Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft

Service: **Restaurationstochter**

(nicht unter 22 Jahre)

Kellner

Küche: **Commis de cuisine**

Etage:

Zimmermädchen

Hausbursche

Lingerie:

Lingère

Offerten mit Foto erbeten an die Direktion, Telefon (041) 84 13 55.

P 0521753

Wir suchen in lebhaften Betrieb

Chef de partie

Wir erwarten: Gründliche Ausbildung, Autorität und Initiative, gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse.

Wir bieten: Sehr gut honorierte Dauerstelle, gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an F. Maurer-Schwab, Grossrestaurant Zeughauskeller, 8001 Zürich.

4747

HOTEL GRAND-PRÉ, GENÈVE 35, rue du Grand-Pré

(même propriétaire que l'Hôtel Richemond)

cherche

commis de bar et étages

Pierre Gentinetta, Directeur.

Pierre Gentinetta, Directeur.

4687

Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht auf zirka 1. April in Jahresstelle

junge Hotelsekretärin

mit guter kaufmännischer Ausbildung, 3sprachig in Wort und Schrift, Italienisch- oder Spanischkenntnisse von Vorteil, für Korrespondenz, Réception und Journal. Erfahrung in Personalfragen angenehm. Vielseitiger Vertrauensposten zu besten Konditionen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Hans Guler, Propr.

3619

Grösseres renommiertes Stadthotel sucht jüngeren (nicht unter 28), initiativen, im Restaurations- und Banketwesen bewanderten

Oberkellner - Maitre d'hôtel

(Schweizer oder Niederlasser)

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Berufsfreudige Bewerber, die befähigt sind, eine grössere Brigade gut zu führen, bitten wir um Offerte mit allen Unterlagen unter Chiffre 4058 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bei uns ist die Welt zu Gast

Frau **Domenica Mora**,
Buffetdame im
Flughafen-Restaurant



«Hinter dem Buffet hat man so schön den Überblick. Und was es zu sehen gibt, ist interessant. Keine Minute bleibt das Bild gleich. Ich kann tatsächlich ohne zu übertreiben von einer abwechslungsreichen Tätigkeit sprechen (die zudem noch gut bezahlt wird). Und noch etwas: Obwohl ich alle Vorteile eines Grossbetriebes in Anspruch nehme (geregelt Freizeid, Personal-

restaurant, Sozialleistungen), habe ich nie das Gefühl, nur ein kleines Rädchen im grossen Räderwerk zu sein. Jede gute Leistung findet hier Anerkennung. Darum ist auch das Betriebsklima so

angenehm. Trotzdem werde ich nicht immer hinter dem Buffet bleiben. Wie gesagt, ich liebe Abwechslung. Der Personalchef hat mir nämlich die nächste freierwerdende Stelle einer Kassiererin in Aussicht gestellt».

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

**Commis de rang
Kellnerlehrling
Buffettochter
Hausbeamtin-Office-Gouvernante**

**Telefonist
Metzger
Chef de partie
Commis de cuisine**

150

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich Telephon 051/84 77 66

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle auf Anfang oder Mitte April

Economat-Office-Gouvernante

sowie

Hausbursche-Portier

Offerten mit Unterlagen erbeten an Fr. M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

4680



cherche

réceptionnaire qualifié

Suisse, frontalier, ou hors plafonnement.

Ecrire avec curriculum vitae, photo, références et prétentions à la direction, 1211 Genève 1.

4740

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine jüngere, tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante

zur Ueberwachung unseres Hauspersonals und der damit zusammenhängenden Aufgaben.

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Freizeit

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf an

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inhaber E. Wartmann / Centralbahnhof 10
4000 Basel / Telefon (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen)

3660

Grosses Stadthotel mit Restaurations- und Bankettwesen sucht sehr tüchtigen, jüngeren

Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, in gute Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Salärangaben erbeten unter Chiffre 3479 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Duc de Rohan, Chur

Wir suchen junge, sprachenkundige

Sekretärin

für unseren Réceptionsdienst und Sekretariatsarbeiten. Eintritt zirka 15. April.

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen an

P. Räschle, Hotel-Restaurant-Hallenbad Duc de Rohan, 7001 Chur, Tel. (081) 22 10 22.

4258

Hotel Krone am Rhein, 4310 Rheinfelden bei Basel

Als fortschrittlich gesinnter Betrieb suchen wir zum sofortigen Eintritt in lange Sommersaison

Chef de rang

sprachenkundig

Commis de rang

Saaltöchter

Volontärin

Portier/Zimmermädchen

(evtl. Ehepaar, auch Französisch sprechend)

Wir bitten um Eilofferten oder um Ihren Telefonanruf (061) 87 55 55, Fam. Mühlethaler.

4743

Hotel Monopol und Metropole in Luzern

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettochter oder -bursche

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Saaltöchter

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Hallenchasseur

Offerten sind zu richten an die Direktion mit den üblichen Unterlagen. Telefon (041) 22 08 01.

4549

Welcher Jüngling möchte vor der

Kochlehre

zuerst den Küchenbetrieb als

Volontär

kennenlernen? Guter Anfangslohn mit Kost und Logis.

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Sich melden bei F. Lienhard, Restaurant lige, 2513 Twann am Bielersee, Tel. (032) 86 11 36.

06-2203

Zur Neu-Eröffnung

unserer Diskothek-Bar

BLACK-OUT

am Flughafen Zürich

suchen wir mit Eintritt am 21. April

1. Barman

(Garantessalar)

Buffetdame

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen senden Sie an: Postfach 146, 8058 Zürich-Flughafen

4405

Important établissement hôtelier de montage cherche à l'année

chef de cuisine

Entrée 15 mai 1969.

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétention de salaire sous chiffre 4475 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Pilatus Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht

1 Badmeisterin

für die kommende Sommersaison

Portier

Buffetdame

Restaurationstochter

Chef de partie oder Koch

mit Patisseriekenntnis

Lingère

Wäscherin

Zimmermädchen

Saaltöchter

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

3757

Neueröffnung

Auf 1. April 1969 eröffnen wir in der Bahnhofpassage Solothurn (Hauptbahnhof S2B und S2B) unser neues, attraktives Restaurant Passage mit separater Bar und Snack-Corner.

Wir suchen in unser Team folgende tüchtige Mitarbeiter:

Barmaid

Koch

Buffettochter

Serviertochter

Offerten erbeten an:

Gerant Restaurant Passage

Zuchwilerstrasse 41

4500 Solothurn

Telefon (068) 2 98 48 (während Geschäftszeit)

0FA 65703002



sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

- Portier
- Zimmermädchen
- Nachtportier
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Lingeriemädchen
- Büropraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.

4007

innovation

Nous cherchons pour la gestion et la surveillance de l'exploitation de nos

RESTAURANT, SNACK-BAR

BAR SANTÉ et RÉFECTOIRE DU PERSONNEL

(y compris les services annexes: cuisine, traiteur, pâtisserie)

un chef responsable

Ce poste exige:

- une expérience pratique de plusieurs années dans la conduite et la direction d'un grand restaurant ou d'un hôtel
- la faculté d'assimiler rapidement les problèmes propres à un grand magasin, et de s'y adapter
- l'esprit d'initiative et de création permettant de trouver des solutions nouvelles.

Il est indispensable d'être au bénéfice de la patente de cafetier-restaurateur.

Il est offert:

- une activité indépendante et variée
- un horaire de travail correspondant à celui d'un grand magasin
- une rémunération adaptée aux responsabilités
- tous les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne.

Les candidats intéressés sont priés d'adresser leurs offres manuscrites détaillées complètes (curriculum vitae, copies de certificats, photographie) portant la mention «Confidentiel» au chef du personnel des

Discretion assurée.

505 L



HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH



sucht

für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Nachtportier

(sprachenkundig)

Hallenchasseur

(evtl. nur Sommersaison)

Chefs de rang

Commis de rang

Buffetdame

Lingeriemädchen

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten an den Personalchef des Hotels St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

4570

Für einen regen Filialbetrieb des Studentenheimes an der ETH suchen wir tüchtige, initiative

Mitarbeiterin

Sie soll in der Lage sein, die Verantwortung für den Betriebsablauf und den Personaleinsatz zu übernehmen. Gastgewerbliche Praxis ist erwünscht. Eintritt 1. April 1969 oder nach Ueber-einkunft.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen sind zu richten an: Schweizer Verband Volksdienst, Soldatenwohl, Abteilung Personalwesen, Postfach 124, 8032 Zürich (Telefon 051/32 83 24, intern 51).

OFA 67042129



KULM HOTEL 7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterengagement garantiert)

- Büro: **2. Kassier – Réceptionnaire/Maincourantier NCR**
- Loge: **Voiturier
Telephonistinnen
Chasseure**
- Restaurant: **Chef d'étage
Demi-chefs de rang
Commis de suite**
- Küche: **Chef entremetier
Commis de cuisine**
- Etage: **Zimmermädchen und Zimmermädchen-Tournante
Portiers**
- Wäscherei: **Gouvernante
Glätterinnen
Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)
Näherinnen
Mangemädchen
2. Economatgouvernante
Office- und Küchenpersonal
Kuriersaaltochter**

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion des Kulm Hotels, 7500 St. Moritz.

3189

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohlen
Tel.: 071 22 83 02
Willy und Mira Studer

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen

- Commis de cuisine**
tüchtige, fachkundige
Buffettochter
freundliche
Restaurationstochter oder Kellner
Servicepraktikant

nur Schweizer oder Niederlasser möglich.

Offerten erbeten an Fam. W. Studer, Hotel Hecht am Markt-
platz, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3218

Société hôtelière demande

DIRECTEUR

à part entière pour diriger un ensemble hôtelier dans
station de sports d'hiver.

Sérieuses références exigées.

Ecrire à

**PUBLI-BOURSE, réf. 920, 3, rue du Louvre,
PARIS 1er,**
qui transmettra.

P 46-3999-145

Wir suchen einen

Gastgewerbe- Fachmann

als Berater und Experten

Sie suchen

- selbständigen Arbeitsbereich
- dynamische Tätigkeit
- zeitgemässe Entlohnung

dann sollten Sie uns besuchen, wenn

- Sie eine Koch- oder Kellnerlehre absolviert
oder eine gleichwertige Hotelfachschulbildung
haben
- Sie in Hotellerie und Restauration einige Erfahrung
in Einkauf - Lagerhaltung - Küche - Service
nachweisen können
- Sie eine kontaktfreudige Persönlichkeit sind, sich für
etwas begeistern können und andere zu begeistern
vermögen

Möchten Sie noch mehr über diese interessante Stelle erfahren,
so telefonieren Sie uns (031/45 33 31) oder schicken uns Ihre
Unterlagen. Wir laden Sie gerne zu einem persönlichen Ge-
spräch ein und informieren Sie über Aufgaben und Kompeten-
zen.

SCHWEIZERISCHE KÄSEUNION AG

Personalabteilung
Postfach
3001 Bern

193

GSTAAD-PALACE



sucht erfahrene, bestausgewiesene

General- Gouvernante

Interessantes, vielseitiges Wirkungsfeld. Sehr gute
Entlohnung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen
und Bild erbeten an Direktion Palace Hotel,
3780 Gstaad.

4612

First-Hotel Rigi

sucht

- 1 Restaurationstochter**
- 1 Saaltochter**
- 2 Zimmer-Lingerietöchter**

Offerten an Familie Ablanap, 6356 Rigi-Kaltbad, Tele-
fon (041) 83 14 64.

P 23638 LZ

Lac Léman, à 20 km de Genève, hôtel-restaurant
puté cherche

bon saucier sous-chef

Faire offres:

Hôtel des Alpes et Restaurant
Le Pertems S.A., Nyon

téléphone (022) 61 49 31

P 22-2409

Hotel Tell & Post, 6454 Flüelen

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Saison

Serviertöchter

Buffettöchter

evtl. Anfängerin

Koch oder Köchin

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Telefon (044) 2 16 16.

3452

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten erbeten unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Royal Hotel Bellevue, Kandesteg

Modernes Erstklasshotel mittlerer Grösse mit langer Sommersaison



- mit eigenem Schwimmbad
- mit eigenem Hallenbad
- 5000 m² Hotelgarten
- alle Zimmer mit Privatbad
- eigener Reitstall

sucht auf 15. Mai:

Küchenchef

(nur Hotel, kein Passantenrestaurant) oder gewesener Chef de partie als Küchenchef

Demi-chef de rang

(Deutsch/Französisch sprechend)

Offerten mit Foto an obige Adresse erbeten oder Tel. (033) 75 12 12.

4501

Hotel Pilatus Kulm Hotel Bellevue 6099 Pilatus Kulm

suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Küche: Saucier
(Kulm) Entremetier
Commis

Küche: Commis
(Bellevue)

Restaurant: Restaurationskellner
(Englisch sprechend)

Self-Service: Buffettochter

Office: Officegouvernante

Souvenirs: Verkäuferinnen
(Bazar) (Englisch sprechend)
1 Verkäuferin in Jahresstelle

Geregelte Freizeit, guter Verdienst, Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause, Ehepaare erwünscht.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4523

Für eine Hotelverwaltung (1. Klasse) in Lugano suchen wir

eine(n) kaufmännische(n) Angestellte(n)

für die nachstehenden Arbeiten

- Sekretariatsarbeiten der Direktion
- Betriebsabrechnung und Statistik
- Ueberwachung Warenverkehr
- Korrespondenz: deutsch, italienisch, französisch.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an



ACAFID A.G.
Treuhand-, Revisions- und
Organisationsgesellschaft

Via Ciseri 4
6900 Lugano

4514

Zwei junge, nette Barserviertöchter

finden bei uns eine sympathische, einträgliche Saison- oder Jahresstelle.

Hotel Schwanen, Rapperswil
(Zürichsee)

4408

Simmenthalerhof Thun sucht:

Für unser Restaurant benötigen wir noch eine nette und flinke

Serviertochter

sowie nach Uebereinkunft

jüngere Buffetdame

(Anfängerin wird angelernt).

Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima im Zentrum der Stadt, geregelte Freizeit, äusserst hoher Verdienst.

Offerten mit Foto sind zu richten an:

Simmenthalerhof, 3600 Thun

Telefon (033) 2 32 65

P 0521927

GESUCHT für die Sommersaison

junger Koch neben Chef junge Köchin neben Chef Hilfsköchin Sekretärin-Praktikantin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee, Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an

Hotel Sonne, 6375 Beckenried

Tel. (041) 84 52 05

4417

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Ende Oktober) bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

Chef entremetier

Chefs de rang, Demi-chefs

(Englischkenntnisse)

1. Etagegouvernante

Zimmermädchen

Büglern

1. und 2. Officegouvernante

2. Kaffeeköchin

Gärtner-Hausbursche

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 22 75 01.

4524

Gesucht versierter, tüchtiger

Küchenchef

in Fünf-Mann-Brigade.
(Für diesen Posten eignet sich auch gut ausgewiesener Chef de partie.)
Stellenantritt 1. Mai oder nach Vereinbarung.

Ferner:

Commis de cuisine

Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an R. Homberger, Hotel Stadthof, 3000 Bern.

4527

Hotel du Lac, 6815 Melide

sucht für sofort

2 Serviertöchter

1 Hilfsköchin

(auf 1. Mai).

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (091) 8 70 41.

4428



2513 Twann am Bielersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

Commis de partie

Commis de cuisine

Buffettochter

Restaurationsöchter

Restaurationskellner

Offerten erbeten an P. Pulver, Tel. (032) 85 11 25.

4429

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Garde-manger Commis tournant

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33

3915

Qualifiziertes

Gerantenehepaar

gesucht für kleineres Hotel mit alkoholfreiem Restaurant an Fremdenort (Ganzjahresbetrieb). Die Kenntnis fremder Sprachen ist unerlässlich. Günstige Arbeits- und Sozialleistungen.

Bewerbungen sind mit nähere Angaben über die bisherige Tätigkeit zu richten unter Chiffre 4476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Monopol Metropole in Luzern

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

in Saisonstelle oder Jahresstelle, sprachenkundig.

Offerten sind zu richten an die Direktion mit den üblichen Unterlagen. Telefon (041) 22 08 01.

4550

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige sowie gewissenhafte

1. Barmaid

in eines der führenden Dancings der Schweiz. Es kommen nur bestausgewiesene Barmaids in Frage.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre 4553 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welche junge Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken? Geregelte Freizeit, hoher Lohn.

Restaurant Locanda-Singerhaus, 4000 Basel.

4545

Would be pleased to hear from anyone interested in working in England. Vacancies as follows:

**Waitresses - chambermaid
Barmaid and stillroom staff
wanted in English Hotel and Restaurant.**

Apply: Mr. A. Michael, Melrose Hotel and Restaurant, 30, Knightstone Road, Weston-Super-Mare, Somerset, England.

4482

Gesucht

Küchenchef

sowie

Serviertöchter

in mittleres Hotel zur kompletten Reorganisation der Hotel-Restaurant-Küche mit Grill-room. (Prozentuale Beteiligung.)

Wir geben auch einem Jüngeren die Möglichkeit, die Stelle zu besetzen. Bei verheirateten Bewerbern wird für eine Wohnung gesorgt.

Offerten mit Bild unter Chiffre 4389 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine tüchtige, selbständige

Economat-Gouvernante

sowie eine

Economat-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro des

Kongresshaus Zürich, 8002 Zürich

unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Station.

4402

HOTEL INTER-CONTINENTAL



DÜSSELDORF SUCHT FACHKRÄFTE

Das dritte Hotel in Deutschland, das neunste in Europa, das vierundvierzigste in der Welt. Nutzen Sie die Vorteile und Erfahrung einer weltweiten Hotelorganisation, um Ihre Kenntnisse zu erweitern.

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir noch Fachkräfte für folgende Bereiche:

Empfang
Kassierer mit NCR-Erfahrung (Englisch und Französisch)
Telefonistin (Englisch und Französisch)
Empfangshalle
Concierge
 Stellennachweis erster Häuser erbeten)

Etage
Wäschebeschliesserin (gute Deutschkenntnisse)
Etagebeschliesserin (jüngere Damen bevorzugt, gute Deutsch- und Englischkenntnisse)
Küchen
Chefs de partie - Demi-chef
garde-manger
Frühstückskoch - Commis
pâtissier
Commis boucher

Restaurants
Stations-Oberkellner (sehr gute Deutschkenntnisse und gute Englischkenntnisse erforderlich)
Chefs de rang - Demi-chefs
de rang (sehr gute Deutschkenntnisse und gute Englischkenntnisse erforderlich)
Commis de rang
Bars
Barmixer - Barkellner (sehr gute Deutschkenntnisse und gute Englischkenntnisse erforderlich)

Unser Hotel mit 316 Zimmern und Apartments, vollklimatisiert, 3 Restaurants, 2 Bars, mehreren Konferenzräumen, einem Ballsaal und Schwimmbad liegt in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums.

Für die Mitarbeiter unseres Hauses bauen wir ein nach den modernsten Gesichtspunkten eingerichtetes Personalhaus. Kostenlose Parkplätze direkt neben dem Hotel stehen für jeden Mitarbeiter zur Verfügung.

HOTEL INTER-CONTINENTAL Düsseldorf

Haben Sie Interesse, dann setzen Sie sich schnell mit uns in Verbindung.

4 Düsseldorf, Karl-Arnold-Platz 5, Postfach 607, Telefon 43 48 48

Société de promotion hôtelière souhaite entrer en rapport avec

professionnel qualifié

pour assurer la direction et l'exploitation d'un hôtel. Sérieuses références exigées.

Ecrire à

PUBLI-BOURSE, réf. 921, 3, rue du Louvre, PARIS 1er,
 qui transmettra.

P 46-3999-145

Important établissement de ville de la Suisse romande (Lausanne)

cherche

CHEF DE CUISINE

Nous demandons: - personne expérimentée, dynamique
 - connaissance de la restauration de luxe ainsi que le service des banquets et du snack
 - autorité dans la direction d'une brigade
 - talents d'organisation

Nous offrons: - place stable
 - très bonne rétribution pour personne efficace et capable
 - excellent ambiance de travail dans une entreprise jeune et dynamique

CHEF SAUCIER

Date d'entrée: à convenir

Offre détaillé avec références et prétention de salaire sous chiffre 4460 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Landgasthof
 4125 Riehen BS
 sucht
Buffetdame
Buffettochter
 geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.
 Anfragen sind zu richten an A. Egli, Tel. (061) 51 28 93.
LANDGASTHOF RIEHEN

Restaurant, Snack-Bar LE SQUALE, 1200 GENÈVE

sucht

Commis de cuisine

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anmeldungen an Telefon (022) 25 10 55.

4507

Hôtel Universitaire, 1854 Leysin

Wir suchen für die Sommersaison 1969 (Mitte Juni bis Ende September) noch folgendes Personal:

Büropraktikantin

(Sprachkenntnisse)

Sommelier

Sommelier-Volontaire

Zimmermädchen

Officemädchen

2 Hausburschen

Casserolier

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

4522

Hotel Paradies, Weggis

sucht auf Mitte April

Saal-Restaurationstochter

oder -kellner

Saalpraktikantinnen

Officemädchen

Logis mit fliessendem Wasser im Hotel.

Offerten mit Foto und Referenzen erbeten an Familie H. Huber, 6353 WEGGIS

4512

Hotel Steinbock, Pontresina

ab Frühjahr 1969 suche ich folgende Mitarbeiter:

1 Sekretärin

(Aide du Patron)

1 Serviertochter

für Saal und Restaurant

1 Zimmermädchen

1 Commis de cuisine

Es kommen Bewerber sowohl für Saison- als auch für Jahresstelle in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Ch. Walther, Hotel Steinbock, 7504 Pontresina

4383

GESUCHT in Jahresstelle oder für Sommersaison

Köchin

Familiäres Arbeitsklima, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Anruf.

Familie J. Meier-Dossenbach

Hotel Gambrinus

6000 Luzern

Tel. (041) 22 17 91

4386

Gesucht nach Uebereinkunft

Serviertochter

wann möglich mit Fremdsprachkenntnissen, für Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Herrn Martin Rickenbacher

Hotel Kreuz

6317 Oberwil am Zugersee

Tel. (042) 21 05 63

4388

Zwei Familienhotels in Zermatt suchen für die kommende Sommersaison:

Ab Mai in Jahresstelle

1. Sekretärin und Leiterin

für modernes Hotel Garni (auch Ausländerin)

Alleinsekretärin

sprachkundig, selbständig (auch Ausländerin)

Ab Juni (für die Saison)

Koch/Saucier Hilfskoch

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an

Hotel Julien, Zermatt

453

Clinique privée de 1er ordre, Riviera Vaudoise, cherche pour le 1er avril ou date à convenir

commis de cuisine

Place à l'année, excellent salaire, horaires de travail agréables et avantages sociaux.

Faire offre sous chiffre 4391 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

AROSA

Hotel Obersee, Arosa

Modernes Haus im Zentrum sucht auf Mitte Juni 1969

Restaurationstochter

(Schweizerin)

Saaltochter

Zimmermädchen

Büropraktikantin

(Schweizerin)

Portier

(Schweizer)

Commis de cuisine

Buffetbursche

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an Familie W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

P 13-271

Je cherche

cuisinier

capable de travailler seul, place à l'année, congés réguliers.

Faire offres avec prétentions de salaires à:

M. Jaquet

Brasserie Viennoise

1700 Fribourg

Tél. (037) 2 30 65

434

TESSIN

Hotel Berna Posta, Novaggio bei Lugano, sucht für sofort oder nach Vereinbarung jüngere

Serviertochter

(auch Anfängerin). Familiäre Behandlung, guter Verdienst.

Offerten erbeten an

Familie A. Dellea, Novaggio

Telefon (091) 9 63 49

454

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Buffetöchter

1 Küchenbursche

für Mitte Juni versierte

Entremetier

Gute Verdienstmöglichkeit.

Seehotel Schwert, Gersau

Telefon (041) 83 61 34.

P 25-2332

Restaurant Caravelle, Bern

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Vereinbarung

Buffetdame

Buffettochter

Koch

Jungkoch

Serviertochter

sowie Aushilfen für den Service.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten in netter Arbeitsatmosphäre und bei geregelter Arbeitszeit.

Melden Sie sich bitte persönlich oder schriftlich beim Restaurant Caravelle, Bubenbergrplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.

P 059021

Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison

2. Chef de réception/

1. Kassier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Photo sind zu richten an: **Rolf Humig, Personalchef.**

4511



Hotel Segnes und Post, Flims Waldhaus

sucht in Jahresstelle

Allein-Sekretärin

zur selbständigen Erledigung der Korrespondenz, Deutsch, Französisch und Englisch sowie Gäste-Buchhaltung mit NCR.

Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Klaingutis.

3573

Parkhotel Waldhaus
7018 Flims-Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

- Telefonistin**
- Demi-chefs**
- Commis de rang**
- Barlehrtochter**
- 1. Commis pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Economat-Gouvernante**
- Office-Gouvernante**
- Aide-Gouvernante**
- Kaffeeköchin**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Rolf Humig, Personalchef

4511



HOTEL BRISTOL BERN

sucht

- Nachtconcierge**
- Zimmermädchen**
- Buffettochter**
- Officebursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (031) 22 01 01.

4400

Hotel Adler

3818 Grindelwald B. O.

sucht mit Eintritt auf zirka 15./18. Mai 1969

- Saal: Saalkellner, Saaltöchter**
- Loge: Chauffeur/Hallenportier**
(Fahrausweis Kat. A)
- Office: Officegouvernante**
(gesetzlichen Alters)
- Wäscherei: Wäscherei-Ehepaar**

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion:

Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

4361

Küchenchef/Alleinkoch

gesucht auf 1. Juni, eventuell Mitte Mai, in mittleres Haus im Oberengadin. Lange Saisonstelle oder Jahresengagement wird angeboten. Kochlehrling vorhanden. Gutbezahlte Stelle.

Offerten erbeten unter Chiffre 4390 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Eden-Hotel Spiez, Thunersee

sucht für kommende Sommersaison

- Chef de cuisine**
- Aide de cuisine**
- Commis de cuisine**

Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Eden-Hotel, 3700 Spiez.

4357

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

- une gouvernante**
- une lingère**

Possibilité d'apprendre le français. Place à l'année, logée et nourrie, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec référence à l'Economat de l'Ecole Internationale, 62, route de Chêne, 1208 Genève, tél. (022) 35 28 95.

18-60517

Café-Restaurant Schneider
7270 Davos Platz

sucht auf Ende Mai 1969 in Saison- oder Jahresstelle

- Serviertochter**
eventuell Anfängerin
- Buffettochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Café Schneider, Davos
Telefon (083) 3 64 41

OFA 56826001

Tessin

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Service-Tochter**
und
- Buffetdame**

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Albergo Ronco, 6622 Ronco s/A. Tel. (093) 8 22 65
AS 13163 Lo

Nach LUGANO gesucht

in Hotel mit 80 Betten für sofort oder nach Uebereinkunft mit Saison bis Mitte November

- 1 Saaltochter**
- 1 Saalpraktikantin**
- 1 Saalkellner**
- 1 Anfangszimmermädchen**
- 1 Commis de cuisine/Jungkoch**
- 1 Köchin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)
Tel. (091) 51 44 41

4455

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht für bald oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, eventuell Jahresstellen

- Commis de cuisine**
- 2. Portier/Hausburschen**
- jüngere Saaltochter oder Saalkellner**

Angenehme Arbeitsbedingungen bei guten Verdienstmöglichkeiten.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie Gugolz.

4454

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf

sucht

Chasseur

Eintritt sofort oder Ende März.

Offerten an die Direktion.

4441

Sporthotel Jungfrau
3818 Grindelwald

sucht tüchtige, sprachengewandte

Alleinsekretärin

und flinke, freundliche

Saaltochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn Hermann Markle, Tel. (036) 3 27 71.

4443

Hotel Monopol-Metropol
Andermatt, Gotthard

sucht für lange Sommersaison, evtl. Wintersaison 1969/70

Küchenchef

Commis de cuisine
in neu zu eröffnendes Restaurant modernste Küche

- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Büropraktikantin**
- Buffettochter (evtl. Anfängerin)**
- 1. Portier**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (044) 6 75 75.

4217

Savoy Hotel Baur en Ville
8022 Zürich

sucht in Jahresstelle

Hallen-Tournant (Nacht-Concierge)

Zimmermädchen

Bartochter (Anfängerin)

4346

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassige Dancing-Bar. Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre 4508 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



für sofort oder nach Uebereinkunft versierte, tüchtige

1. Lingeriegouvernante

Wir fordern: Fähigkeit, einem grösseren Mitarbeiterstab vorzustehen, gute Fachkenntnisse, Fremdsprachenkenntnisse erwünscht.

Wir bieten: Geregelt Arbeits- und Freizeit, guten Verdienst.

Offerten erbeten an den Personalchef des Hotels St. Gotthard, Bahnhofstrasse 67, 8001 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

4571

Landgasthof zum Löwen
Heimwil bei Burgdorf
sucht nette

Tochter oder Frau

für die kommende Saison auf sehr interessanten Posten (Buffetdienst, Telefonbedienung und zeitweise Chef-de-Service-Funktion). Es ist eine Freude, in unserem heimeligen und gut-organisierten Betrieb mitzuwirken.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit Lohnansprüchen an Peter Lüdi, Restaurateur, 3412 Heimwil
Tel. (034) 2 32 06

P 09-1026



SCHLOSSHOTEL BRESTENBERG

sucht ab zirka 1. April oder nach Uebereinkunft für lange Saison (April bis Oktober) oder in Jahresstellen:

- Service:** Oberkellner (à la carte und Bankette)
Chef de rang
Commis de rang
- Büro:** Sekretärin (Schweizerin, Praktikantin)
- Bar:** 2. Barmaid
Barcommis
- Lingerie:** Lingeriemädchen
- Office:** Office-Gouvernante
Officebursche
Hausbursche

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten sind zu richten an die Direktion Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 SEENGEN (Kanton Aargau).

444

Gesucht mit Eintritt sofort nach Ostern

Serviertochter oder Kellner
für Restaurant.

Gute Sprachkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Familie K. Fuchs-Gertsch
Hotel Eden, 3823 Wengen
Tel. (036) 3 41 32

4418

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort in Jahresstelle

Serviertochter
(guter Verdienst)

Buffetochter oder -bursche
(eventuell auch Anfänger).

Wir bieten gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt. Kost und Logis im Hause.

Anfragen Tel. (042) 21 01 36.

4421

HOTEL BAUR AU LAC, 8022 Zürich 1



sucht auf den 1. April

1. Réceptionnaire-tournant

Offerten sind mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

4397

Lugano-Castagnola

Familien-Hotel-Pension Belvedere
sucht für März bis November

Mädchen

Abwechselnd für Service, Zimmer, Küche. Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31

3625

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison 1969
Eintritt April/Mai

Commis de cuisine
Garde-manger

Ausführliche Bewerbungen mit Foto erbeten.

4026

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Alleinkoch oder Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfs-/Kaffeeköchin
Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Portier
Zimmermädchen
Buffetochter
Lingerie-/Hilfszimmermädchen

Eintritt April bis Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo an

Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

Sporthotel Pontresina sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Loge:
Telefonist
(evtl. Student)
Tournant
für Loge und Réception, mit Fahrausweis A

Küche:
Saucier
Garde-manger
Commis de cuisine
Office- und Küchenpersonal

Saal:
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Restaurant:
Restaurationstochter
Buffetdamen
(evtl. Praktikantin)

Allgemein:
Personalzimmermädchen
Wäscherin

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten sind erbeten an:

Direktion, Sporthotel Pontresina,
7504 Pontresina.

4299



Hotel Continental, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

versierte, sprachkundige

Sekretärin

für Réception, Kasse, Journal, Korrespondenz und Telefon.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an F. Eschler-Jeanbourquin, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43.

4503

Gesucht für die Sommersaison

Alleinkoch
Saaltöchter

Eintritt 1. Mai 1969.
Geregelt Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten mit Bild sind zu richten an

PARK HOTEL am See
3806 Bönigen bei Interlaken
E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06

4451



BÄTTERKINDEN

Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linie Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, geregelte Freizeit und schönes Zimmer mit Dusche im Hause.

Offerten gefälligst an:

Familie Hubler, Gasthof zur Krone
3315 Bätterkinden, Telefon (065) 4 40 12

3446

Hotel-Restaurant Belvoir
Rüschlikon-Zürich

sucht

Restaurationstöchter
Restaurationkellner
(hoher Verdienst)
Saucier
Commis de cuisine
Ehepaar für Office
Hausmädchen
Zimmermädchen

Unser Haus steht am herrlichsten Aussichtspunkt über dem Zürichsee mit direkter Busverbindung zur Stadt.

Offerten sind erbeten an
Telefon (051) 92 03 02, E. Schriber

4470

Hotel Rheingerbe
8260 Stein am Rhein

Wir suchen für baldmöglichst

Köchin oder Hilfsköchin
(bürgerliche Küche)
1 Buffetochter
(auch Anfängerin)

Offerten oder Telefon erbeten an O. Sucher, Telefon (054) 8 69 91.

4442



Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft

Telefonist (evtl. Telefonistin)

sprachkundig, für sehr lebhaften Betrieb und zur Mithilfe an der Loge, hohes Salär;
und

Chasseur

sprachkundig, Ablösung für Telefonist und Konkulteur.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Postfach, 8023 Zürich, oder unter Telefon (051) 25 86 40.

4467

Je cherche:
dame et fille de buffet
garçon de maison
cuisinier
sommelier ou sommière

S'adresser à l'Hôtel Bellevue, Salméglièr, tél. (039) 4 56 20 P 12232 J

Gesucht junge

Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden
Tel. (056) 2 53 86

OFA 5260601

Gesucht auf 1. April
Restaurationskellner

Offerten erbeten an:
Hotel-Restaurant Campagna,
6648 Minusio-Locarno,
Tel. (093) 7 20 54.

4722

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft
junger Koch
oder

Commis de cuisine

neben Patron, Jahresstelle, gute Bezahlung, Zimmer, geregelte Freizeit, Restaurationsbetrieb.
Tel. (022) 44 92 77.
Restaurant-Brasserie Bois-Gentil,
Av. Ernest-Pictet 36, Gené.
P 18-311395

Restaurant Au Rendez-vous, Grindelwald, sucht für lange Sommersaison mit evtl. Prolongation für Wintersaison:

Serviertochter
Alleinköchin
oder -koch
Officemädchen
Hausburschen
Buffetochter

Offerten erbeten an:
E. Borel, Stigenstrasse 39,
6052 Zürich. 4274

Cherchons pour le 1er mai une

sommelière

connaissant les deux services et un

garçons d'office-cuisine

bons salaires, congés réguliers, ambiance agréable.

Faire offres à l'Hôtel du Soleil, 1885 Chesières, tél. (025) 3 23 62.

4781

Verbier

Restaurant Le Carrefour
demande

pour la saison d'été.

Entrée 1er juin.
Bon salaire.

Tél. (026) 7 13 42.

P 90222-36

Gesucht wird

Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Englisch, Deutsch und etwas Italienische Sprachkenntnisse. Mit Angabe der Referenzen schreiben Sie Ihre Bewerbung an

Hotel Astoria, Cattolica (Adria), Italien.

122

Wir suchen zu baldigem Eintritt jüngere, gut ausgewiesene

Buffetdame

sowie

Saucier-Küchenchef-Stellvertreter

Schweizer

Interessante Stellen.

Offerten an Hotel Bahnhof, Frauenfeld, Tel. (054) 7 20 51.

P 523 W

On cherche

jeune serveuse
(Service de snack)

Entrée immédiate ou à convenir.

S'adresser à J. Robatel, Restaurant La Prairie, Neuchâtel.

AS 64219 W

Gesucht auf April oder Mai freundliche im Speiseservice versierte

Restaurations-tochter

(wenn möglich Schweizerin oder Niederländerin). Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause. Telefonieren Sie uns bitte (052) 63 14 14, Hotel Bären, Langenbruck/BL, Familie Grieder.

P 03-4026

Gesucht auf April oder Mai jungen, evtl. der Lehre entlassenen

Koch-Commis

in mittlere Brigade. Modern eingerichtete Küche. Geregelt Freizeiten, Kost und Logis im Hause.

Telefonieren Sie uns (062) 60 14 14, Hotel Bären, Langenbruck/BL, Familie Grieder.

P 03-4026

Gesucht versierter

Restaurationskellner

1 Commis de restaurant

evtl. Praktikant in Spezialitäten-Restaurant. Hoher Verdienst.

Anfragen sind zu richten an

E. Samson, Küchenchef, Ratsweg, Aarau, Tel. (054) 22 94 44, OFA 5172801

Hotel Lötschberg Kippel

sucht für kommende Sommersaison, ab Ende Mai bis Oktober

Koch oder Köchin
Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenbursche
oder -mädchen

Anmeldungen an
Telefon (028) 3 24 77
oder (028) 3 37 56

P 07-1250

Hotel la Rosa
Cattolica (Adria/Italien)

sucht für die kommende Sommersaison (Mai bis September)

Hotelsekretärin

mit ausgezeichneten Sprachkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch. Bewerberin mit Angabe der Referenzen, Foto und Lohnansprüchen.

12

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär

für Journal, Kasse, Réception (selbständig)

Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 4752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Tea-Room Allstadt Thun ... geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau, Restaurations- und Hotelmöblierungen sowie Buffetanlagen - 50 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg, 033 / 2 64 69 Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Zürich, Bern, Aarau

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Ältestes Treuhänderbüro für Kauf, Verkauf, Miete, Pacht von Hotels, Restaurants, Tea Rooms, Cafés

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Costa Blanca, Spanien

Zu verkaufen Feriendorf mit:
 Restaurant (150 Sitzplätze), Tanzfläche, Bar, Swimmingpool (25 x 25 m), Car-Park, Reception, Personalhaus, Laden, 11 Bungalows mit Dusche und Toilette usw.
 4 Hektaren Land
 Strom- und Wasserzufuhr, ausgebaute Zufahrtsstrasse.
 Preis Fr. 625 000.- Weitere Angaben durch Chiffre OFA 1831 ZQ an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

A vendre dans le Jura, au centre d'un village industriel important, café-restaurant-boucherie

Immeuble en parfait état d'entretien. Boucherie seule sur place. 100% moderne. Locaux: boucherie avec laboratoire, café-restaurant et 2 salles à manger, terrasse extérieure, 1 appartement de 5 chambres, cuisine, salle de bain, tout confort.
 Places de parc. Affaire très intéressante, chiffres à l'appui. Réf. 5008. P 06-1858

Dr. Krattiger & Cie
 Immobilien - Immeubles
 Bahnhofplatz 7 Place de la Gare
 2500 Biel-Bienne
 Tel. 052 2 09 22

Zu verkaufen in reizvollem Städtchen am Bielersee

CAFÉ-RESTAURANT

mit Engros-Handelsgeschäft für Mineralwasser, Liquors und Spirituosen. Kürzlich renoviertes Gebäude, umfasst: 1 Saal Café-Restaurant und 2 grosse Säle, eine 4-Zimmer-Wohnung mit allem Komfort, 2 Dienstbotenzimmer, 3 Estriche, 2 Keller, 1 Depot sowie eine Remise und Nebengebäude.

Offerten unter Chiffre D 920264 U an Publicitas AG, 2501 Biel.

Zu verkaufen in der Nähe von Delsberg

Kaffeebar

mit Gebäude, umfassend: Café, Spielsaal, zwei 4 1/2-Zimmer-Wohnungen mit allem Komfort, Raum für 2 Dienstbotenzimmer, Keller, grosser Parkplatz. Kann ohne weiteres zu einem Café-Restaurant ausgebaut werden.
 Bauarbeiten vor dem Abschluss. Sehr vorteilhafter Preis.

Offerten unter Chiffre C 920263 an Publicitas AG, 2501 Biel.

Zu kaufen gesucht auf Sommer 1969 in Thun oder Bern

Kleinhotel oder Landgasthof

Zweckdienliche Offerten sind zu richten unter Chiffre 4593 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Diskretion zugesichert.

Zu pachten oder mieten gesucht von Wittehepaar auf Ende 1969, Anfang 1970

Tea-room - Restaurant - Hotel garni

Fähigkeitsausweis A vorhanden.
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 4596 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Auf Sommer 1969 zu pachten gesucht im Kanton Bern oder Zürich

Kleinhotel oder Restaurant

von solventen Fachleuten mit besten Referenzen.
 Offerten unter zugesicherter Diskretion erbeten unter Chiffre 4598 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtelier-restaurateur

cherche à louer

hôtel ou hôtel-restaurant

pouvant prouver un rendement convenable. Références et capital à disposition.

Offres sous chiffre 4565 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotelliegenschaft zu verkaufen

am Genfersee, 5000 m² Umschwung, 90 Betten, wunderschöner Besitz. Grosse Anzahlung erwünscht.

Auskunft unter Chiffre 487 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

an guter Durchgangslage im Surbtal, Nähe Baden, renovierter

Landgasthof

mit ehehaftem Tavernenrecht. Restaurant (Verreinslokale), grosser Saal für Theater- und Tanzveranstaltungen. Guter Umsatz.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre OFA 13897 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

OFA 52536733

Zu verkaufen

Nähe Lugano, wunderschöne Lage, 38 Betten, zirka 2000 m² Umschwung. Grosse Parkanlagen.

Kapitalkräftige Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre 425 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen aus persönlichen Gründen in aufstrebender Glarner Gemeinde gut unterhaltenes

Hotel-Restaurant

25 Betten, Restaurant, Säli und Spelsaal. Gute Pausenplätze. Notwendiges Eigenkapital zirka 120 000 Franken.

Seriöse Interessenten erhalten nähere Auskunft durch die Treuhändstelle des Schweizer Hotelier-Vereins Mühlenplatz 9, 6000 Luzern 5. 3428

Zu verkaufen wenige km von Pruntrut, im Zentrum eines Grenzdorfes.

Café-Restaurant

vollständig renoviert, umfassend 1 Saal, Café-Restaurant, 1 Esssaal, 1 grosser Tanzsaal. Grundfläche: 3000 m². Parkplatz für 40 Wagen. Grosser Grünpark. 3 Garagen. Zentralheizung.
 Ausser der Wohnung stehen 4 möblierte Einzelzimmer zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre F 920266 U an Publicitas AG, 2501 Biel. P 06-20266

A remettre ou à vendre, à Neuchâtel

hôtel-restaurant

200 places. 30 chambres. Affaire de 1er ordre.
 S'adresser à Fiduciaire Vuilleumier, Schenker & Cie, 2, St-Honoré, 2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 40 15. P 28-20832

Wie günstiger bauen +? sicherer finanzieren?

Verlangen Sie kostenlos unser Leihungsprogramm

STREBAWO AG 9006 ST. GALLEN
 Rorschacherstrasse 114 Telefon 071 / 25 45 66
 P 33-25056

Zu verkaufen neu, noch nicht montierte

Minigolfanlage

auch im Selbstbau erstellbar. Günstiger Preis.

Offerten unter Chiffre 2662 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
 Telefon (051) 28 22 20. 15R

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
 Privat: (031) 58 01 99, Telegramm: Frutibern
 Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
 Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

A vendre dans village accueillant des Franches-Montagnes (1050 m alt.)

CAFÉ-RESTAURANT
 renommé pour sa cuisine et ses vins. Equipement moderne. Immeuble rénové récemment, comprenant: café, restaurant 70 places, grande salle 110 places, terrasses, appartement, salon de coiffure, atelier d'horlogerie, 2 chambres indépendantes, 1 garage, grand parking.
 Affaire en plein rendement, prix très intéressant. Réf. 5012.
 DR. KRATTIGER & CIE P 06-1858

Dr. Krattiger & Cie
 Immobilien - Immeubles
 Bahnhofplatz 7 Place de la Gare
 2500 Biel-Bienne
 Tel. 052 2 09 22

Restaurant zu vermieten

Nähe Lugano, eigene Landungsstelle, einzigartige Lage, günstiger Mietzins, Preis der Inventarübernahme Fr. 150 000.-.

Chiffre 405, Hotel-Revue, 3011 Bern, gibt nähere Angaben.

Tea-room

mit 40 bis 50 Plätzen in Bern zu übergeben. Übernahmekapital Fr. 65 000.-
 Nr. 2515, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 117

Hotel-Restaurant

mit 80 Betten, Konferenzsälen, in schönster Aussichtslage einer Kantons-hauptstadt gelegen, zu verkaufen.
 Nr. 2510, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 117

ZENTRUM TÖSS WINTERTHUR

In modernstem Quartierzentrum ist auf Frühjahr/Sommer 1970 (oder nach Übereinkunft) ein neu erbauter Komplex, umfassend:

- Saalbau mit 450 Plätzen
- Dorfrestaurant mit 90 Plätzen
- Speiserestaurant mit 78 Plätzen
- Hotel mit 32 Betten
- 2 Sitzungszimmer
- 4 Kegelbahnen

ZU VERPACHTEN.

Für die Führung dieses vielseitigen Betriebs suchen wir initiatives, qualifiziertes Pächterehepaar. Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung, mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien.

Realconsult AG Hochhaus «zur Palme», Bleicherweg 33, 8002 Zürich, Telefon 051/44 30 70

Glänzend florierende Unternehmung des Skisport und Ausflug-Verkehrs

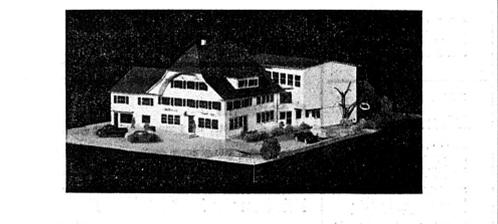
mit zirka Fr. 600 000.- Übernahme der Aktienmehrheit und, sofern gewünscht, der Leitung möglich. Eingehende Einführung gewährleistet. Renditennachweis.

Anfragen unter Chiffre 4750 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

SOLO COMBI alles mit einem Motor

SOLO AG, 8413 Neftenbach/ZH (052) 31 12 21
 SOLO, 5037 Mühlen/AG, (064) 43 23 23
 SOLO, 3532 Züriwil/BE, (031) 91 11 79
 SOLO, 9244 Niederuzwil/SG, (073) 5 87 90

Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Motorhacke, Schneefräse.



Für Frühjahr 1970

zu verpachten oder zu verkaufen

sehr schöner Landgasthof neuer Bauart in Aarwangen. Fremdenzimmer, Saal für Gesellschaften, Theaterbühne, doppelte Kegelbahn, grosser Parkplatz. Günstige Lage an Zufahrtsstrasse zur Autobahn. Umsatzausweis zur Verfügung.

Für strebsames und fachlich ausgewiesenes Ehepaar gute Verdienstmöglichkeit und gesicherte Kapitalanlage.

Handschriftliche Bewerbungen womöglich mit Passfoto, bzw. Anfragen über Kaufpreis usw. sind erbeten an
 Gasthof zum Wilden Mann, Präis. R. Etter, 4912 Aarwangen.
 OFA 59323040

Hotel-Pension

möglichst verpachtet, als Kapitalanlage zu kaufen gesucht, zirka DM 300 000.- stehen zur Verfügung. Angebote mit Rentabilitätsberechnung sind erbeten an Firma

Marquardt & Noack

2 Hamburg 50, Schillerstr. 45, Westdeutschland. P 46-5999-135

In Schweizer Grossstadt modernes, stark frequentiertes, Erstklass-

Hotel mit Spezialitäten-Restaurant

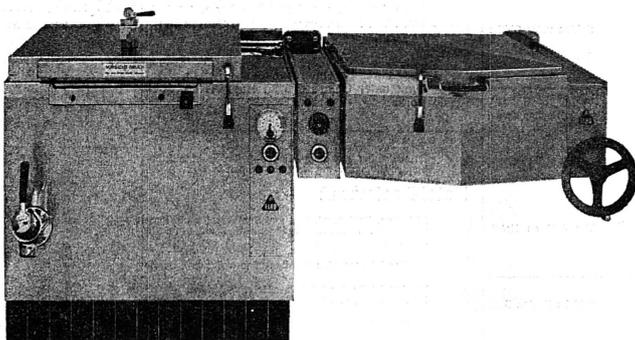
zu verkaufen. Anzahlung mindestens 1,8 Millionen Fr.

Offerten unter Chiffre U 599 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Beratung
Planung
Lieferung

Montage
Instruktion
Service



ELRO-Universal-Kochapparat mit Gastronom-Abmessungen für alle Beheizungsarten.

Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO-Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbratfläche ELROLIT

Die porrenfreie ELROLIT-Bratfläche bleibt bei bescheidener Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Öl- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarotheizung



ROBERT MAUCH

Tel. (057) 7 17 77

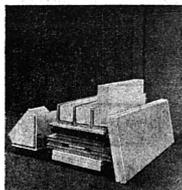
ELRO-WERKE AG

5620 Bremgarten

SA 13 A

Kühlprobleme?

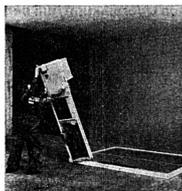
TYLER bietet die einfachste (und schnellste) Lösung: TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen



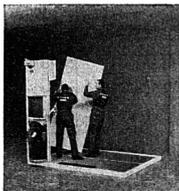
Beginn: 8.00 Uhr



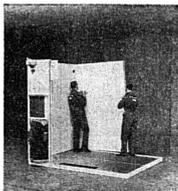
8.15 Uhr



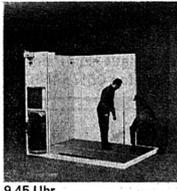
8.45 Uhr



9.00 Uhr



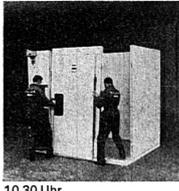
9.30 Uhr



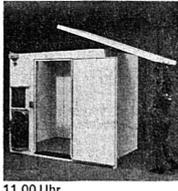
9.45 Uhr



10.00 Uhr



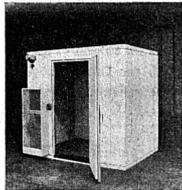
10.30 Uhr



11.00 Uhr



Tyler bietet Ihnen 40jährige Erfahrung in der Ausstattung von Lebensmittelgeschäften – und die Kenntnis erfolgreicher Verkaufsmethoden!



Betriebsbereit: 13.00 Uhr

TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind in wenigen Stunden montiert. Denn sie werden aus vorfabrizierten Elementen zusammengesetzt. Teure Installationen sind überflüssig – eine Steckdose genügt. TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind umzugsicher: sie können leicht abgebaut und an einem anderen Ort wieder aufgestellt werden.

Schon am Abend des Montagtages besitzen Sie in Ihrem Keller oder Lagerraum ein eigenes kleines Kühl- oder Tiefkühlhaus mit einem wirtschaftlich arbeitenden Aggregat und leichten, aber äusserst wirksam isolierenden Wänden aus Polyurethanschaum.

Glauben Sie nicht auch, dass eine TYLER Kühl- oder Tiefkühlzelle Ihre Kühlprobleme lösen könnte?

TYLER

Novelectric Kühlung Novelectric AG
Abt. Gewerbliche Kühlung
8107 Buchs ZH

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über:
TYLER Kühlzellen/TYLER Tiefkühlzellen.
(bitte Gewünschtes unterstreichen)

Absender: _____

Stellensuche Demandes d'emploi



Kochlehrstelle

auf Frühjahr oder Herbst 1989 gesucht für 17jährigen Jüngling in lebhaften Betrieb.

Anfragen bitte an E. Zulauf-Zobrist, 4658 Wynau.

4657

30jähriger Schweizer, diplomierter

Küchenchef

sucht neuen Wirkungskreis, wo eine gepflegte Küche gefragt ist, zu mittlerer bis grosser Brigade, Referenzen aus besten Häusern vorhanden. Guter Kalkulator.

Offerten erbeten unter Chiffre 4671 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Spanisches Ehepaar, schon mehrere Saisons in der Schweiz beschäftigt, sucht Stelle als

Haus- oder Küchenbursche Zimmer- oder Lingeriemädchen

Offerten an Vasquez Alfonso, Hotel Alpina, 8891 Flumberg.

4672

Jüngerer Küchenchef, verheiratet, sucht auf Sommer oder Herbst

Dauerstelle

in Kantinenbetrieb oder Traiteurabteilung

Offerten unter Chiffre E 03-351430 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Bestausgewiesener, tüchtiger Schweizer Hotelfachmann, Diplom SHV, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als

Vizedirektor oder Chef de réception

in Luxus- oder Erstklasshaus, Tessin bevorzugt.

Bitte Elofferten unter Chiffre 4653 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille expérimentée, 23 ans, cherche place comme

serveuse

dans tea-room ou hôtel région Châleau-d'Oex. Madeleine Vuillens, 1041 Bolens VD. P 18-311589

Für die Sommersaison 1989 Stelle gesucht für

Hotelkoch

Junge Kraft, in Erstklasshotel ausgebildet, Diplomabschluss.

Offerten mit Arbeits- und Lohnbedingungen und Angabe des Stelleneintritts erbeten unter Chiffre L 23439 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

English girl (21), just completing college seeks temporary position

hotel or similar

July/August

Chiffre OFA 9172 R to Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 5001 Aarau.

Barmaid

28 Jahre, (dreisprachig), sucht Stelle ab

15. April, in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 640 Sch an Orell Füssli-Annoncen, 8201 Schaffhausen.

Erfahrener

Küchenchef

sucht in Hotel Jahres- oder Saisonstelle in eine mittlere Brigade. Französische Küche, Spezialitäten, Bankett- und à-la-carte-Service. Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 4760 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kellner, Italiener, 40 Jahre alt, sucht Stelle als

Chef de rang Restaurationskellner

Sprachen: Deutsch, Französisch. Frei ab 1. Mai. Offerten mit Verdienstangabe unter Chiffre 4761 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

aus Lehre Mövenpick, sucht Saisonstelle Mai-September, Tessin oder Welschland.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 4762 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gut bewandert

Gerant

gesetzten Alters, sucht in Zürich oder Umgebung Stelle, in Hotel oder Restaurant. Eintrittstermin zirka September/Oktober.

Offerten unter Chiffre OFA 1949 ZI an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Handelsschülerin (3 Jahre, Diplomabschluss März 1989) sucht Stelle auf Anfang Mai 1989 als

Anfangssekretärin

(Hotel, möglichst Réception)

Sprachkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch. Bevorzugt Gené oder Umgebung.

Offerten an

Barbara Stutz
Baumgartenstrasse 9a
4900 Langenthal

OFA 5987450

Koch, Konditor, Patissier

Deutscher, 20 Jahre, beste Referenzen, zurzeit in ungekündigter Stellung in Zürich, sucht für Mai, Juni neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 4763 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3 jeunes filles

attractives, pratique, connaissance de langues, désirent place dans

discothèque-bar

De préférence Tessin ou Montreux.

Christine Sierro, «Dancing Dom», 3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 85 61/62/63

4758

Jeune homme, 21 ans, de bonne éducation, cherche place

d'apprenti

dans hôtel de bonne réputation culinaire. Libre de mi-avril. Faire offres sous chiffre 4753 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef

evtl. mit Brigade, sucht Saison- oder Jahresstelle. Nur in erstklassige Häuser.

Offerten erbeten unter Chiffre 4759 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune couple hôtelier

(mari cuisinier) cherche

direction

préférence canton de vaud, bonnes références.

Ecrire sous chiffres 4656 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Für langjährigen spanischen

Küchenburschen / Hausburschen

suchen wir Aushilfsstelle vom 20. 4. bis 2. 6. Ausweis B.

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 11 61.

Massagno/Lugano

Gesucht ab sofort

Zimmermädchen, Tochter

für Saal und Restaurationsservice als Anfängerin.

Telefon (091) 2 65 78.

P 24-4273

23jährige Deutsche, mit internationaler Erfahrung, sucht Stelle als erste Etagen- oder Eco-Gouvernante

evtl. Réception. Englische und französische Sprachkenntnisse.

Zuschriften unter 2751 an Anzeigen-Klein KG, D-555 Solingen, Postfach 1105. 543

Suche auf den 15. 4. folgendes Personal für einen gutgehenden Saisonbetrieb am Bodensee

1 Alleinkoch

(deutschsprachig)

1 Saaltochter

(Fremdsprachen erwünscht)

1 Hausbursche

(auch Italiener)

Zimmer und Verpflegung im Hause. Zeitgerechte Entlohnung.

Bewerbungen sind zu richten an: Peter Theben, Hotel Carlton, 7500 St. Moritz. 4625

30jähriger Schweizer sucht Stelle für

Keller- oder Economatverwaltung

für die Sommersaison 1969. Ausland käme auch in Frage.

Offerten erbeten an U. Achmann, Postfach 188, 7270 Davos Platz. 4668

Koch sucht Stelle in Exklusivhotel als

Saucier

oder Entremetteur für die kommende Sommersaison (bevorzugt Vorbereitungen möglich 25. Juni. Zuschriften erbeten mit Prospekt an Günther Posselt, 2, rue du Président, Bruxelles 5, Ixelles, Belgien. 4666

Junge Schweizerin, zurzeit als Hotelfachassistentin tätig, sucht auf Anfang Mai Stelle als

Büropraktikantin

(möglichst Zürich oder Umgebung)

Offerten erbeten an: Käthi Dürig, Hotel Bellevue au Lac, 8008 Zürich. 4681

Jeune suisse-allemande, 24 ans, cuisinière, ayant fréquenté l'Ecole hôtelière à Lucerne, cherche place comme

stagiaire de bureau

ou stagiaire de réception ou aide du patron en Suisse romande (région du Léman) ou Oberland bernois.

Langues: allemande, française, anglaise. Disponible dès le 15 mai 1969. Peter Schwab, Hotelfachschule Montana 6000 Luzern 4659

Deutscher Koch, 29jährig, seit 7 Jahren in führenden Häusern der Schweiz tätig, gute Feiertarife, sucht auf 1. Mai Stelle als

Sous-chef

oder

Chef saucier

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Rolf Feth, Hotel Regina, 3803 Beatenberg, Telefon (036) 3 05 52. 4669

Oesterreicherin und Deutsche suchen

Pension

zur selbständigen Führung. Gute Zeugnisse, 4 Sprachen, seriös.

Französische Schweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4670 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, sachant les langues, cherche place à l'année comme

portier-concierge

dans bonne maison, pas de service de nuit, entrées début avril.

Offres à Willy Susse, Hotel Astor, 8006 Zürich.

Abzugeben ein Posten

Gartentische

Grösse 70/70 cm. Tischplatte aufklappbar, mit kleinen Fehlern, zu sehr günstigem Preis.

Anfragen unter Telefon (052) 47 16 50. 4600



Schlüsselpromble?

Ein einziger KABA-Schlüssel kann einen Schlüsselbund von 2, 5, 10 oder gar 20 kg ersetzen. Das ist nicht nur bequem, sondern auch viel sicherer. Verlangen Sie Offerten vom Engros-Fachgeschäft.

KOCH

Paul Koch Baubeschläge 8033 Zürich Granitweg 6 Tel. (051) 26 66 36 546

Heiratsanzeige

Netter, gebildeter Schweizer, alleinstehend, mehrsprachig, gepflegte, kleinere Erscheinung, sucht Bekanntschaft zwecks

Heirat

mit ebensolcher Dame, Hoteliere oder Wirtin, im Alter von zirka 50-60 mit gut gehendem, kleinerem Betrieb. Leichte Mitarbeit erwünscht. Vermögen vorhanden. Jeder Wohnsitz möglich. Absolute Diskretion zugesichert und verlangt.

Offerten erbeten unter Chiffre 4658 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

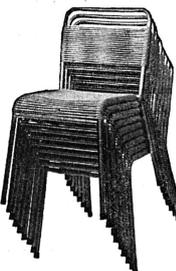
Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hoteldirektion und Réception 10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder 83 13 03. 128



Gartenstühle & Tische
Saalstühle
Servierwagen
Liegestühle
Liegebetten

beziehen Sie vorteilhaft direkt ab Fabrik. 4588

F. Stucki-Hierholzer
Stahlrohrmöbelfabrik

8353 Elgg, Tel. (052) 47 16 50



Vor allem, wenn's um Geld geht.

Mit Aktien kann man zwar Geld verdienen. Aber nur wer Aktien von verschiedenen Unternehmen hat, hat eine gewisse Sicherheit. Doch dazu braucht ein Einzelner schon recht viel Geld.

Deshalb hat die Schweizerische Bankgesellschaft zusammen mit der «Winterthur» Versicherung den Investmentplan geschaffen.

Das geht so: Erfahrene Fachleute kaufen viele Aktien weltbekannter und bestfundierter Unternehmen. Diese Aktien zusammen ergeben das Vermögen eines Anlagefonds.

Also eine interessante Kapitalanlage mit breitgestreutem Risiko. Und an vier grossen Fonds können Sie sich mit dem Investmentplan beteiligen: FONSA (bedeutendste Schweizer Unternehmen), SIMA (grösster Fonds für Schweizerische Liegenschaften), AMCA (führende Unternehmen in den USA und in Kanada) und GLOBINVEST (interessante Unternehmen in aller Welt).

«Je mehr und je länger Sie auf einen oder mehrere dieser Fonds einzahlen, desto mehr Anteilscheine gehören Ihnen.

Noch mehr Sicherheit bietet Ihnen die Investmentplan-Versicherung. Wenn Ihnen etwas zustossen sollte, übernimmt die Versicherungsgesellschaft Ihre Einzahlungen.

Übrigens: Auf diesen Investmentplan zahlen bereits Tausende ein, die auf «Nummer Sicher» gehen. Wann beginnen Sie damit?



SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

Coupon
Adressieren an: Schweizerische Bankgesellschaft
Investmentplan AG, Postfach 640, 8001 Zürich.
Bitte senden Sie mir eine und unverbindlich die ausführliche Broschüre «Der Investmentplan».

Vorname _____
Name _____
Beruf _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____ 18.3

Eiswürfel bis zum letzten Drink!

Es gibt nichts Unangenehmeres, als wenn plötzlich der Vorrat an Eiswürfeln erschöpft ist. Denn ein Drink ohne Eis ist kein Drink mehr!

Unsere Eiswürfelspender nehmen Ihnen alle Eis Sorgen ab. Sie produzieren vollautomatisch und ohne Unterlass die Eiswürfel, die Sie lieben: hygienisch, schön geformt, kristallklar.

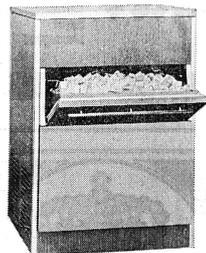
Je nach Modell liefern Ihnen unsere Maschinen 15, 22, 35, oder sogar 50 kg Eiswürfel pro Tag, ohne dass Sie einen Finger rühren müssen!

Der Wasserverbrauch ist sehr gering. Alles nicht gefrorene Wasser wird in einem geschlossenen Kreislauf immer wieder dem Eisbildner zugeführt. Hier können Sie auch die gewünschte Würfeldicke einstellen.

Der geräumige Vorratsschrank fasst 8,5, 11, 20 oder 30 Kilogramm Eiswürfel. Sollte der Schrank angefüllt sein, so schaltet sich die Maschine selbstständig aus.

Für präkare Platzverhältnisse steht ein Tischmodell mit einer Grundfläche von nur 40 x 58 cm zur Verfügung. Diese Maschine produziert täglich 15 kg Eiswürfel (Lagerkapazität 8,5 kg) und kostet nur Fr. 1595.-! Sie ist auch in Miete erhältlich - bei späterem Kauf werden die bezahlten Mieten voll angerechnet.

Verlangen Sie noch heute unser unvergleichliches Angebot.



PAUL SCHALLER AG
Kühl- und Klimaanlage
Staufferstr. 60
3001 Bern
Tel.: 031 41 37 33

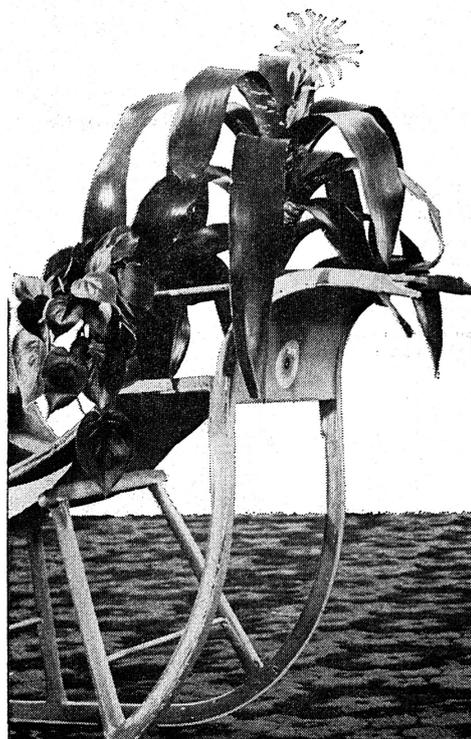


Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Der erste Blick entscheidet!

Ein Blick - und bereits an der Réception weiss Ihr Gast, ob ersich bei Ihnen zu Hause fühlt. Wenn ja - bleibt er!



Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihre Gäste gleich auf einem Geelhaar-Hotelteppich empfangen. Er wirkt warm, einladend, persönlich. Der Besucher wird zu Ihrem Gast.

Geelhaar-Hotelteppiche sind robust, pflegeleicht und genau auf die Bedürfnisse des fortschrittlichen Gastgewerbebetriebes ausgerichtet. Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne!

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7
Telefon 031 / 43 11 44
Showroom, 8004 Zürich
Zweierstrasse 35
Tel. 051 35 38 00



BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid	praktisch	preiswert
18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garnreuegung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit	Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schmitfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.	Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! - Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 368 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN ZÜRICH	Multergasse 14 Bahnhofstrasse 18 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL WINTERTHUR BERN LAUSANNE	Aeschenvorstadt 57 Am Obergasstunnel Eigerstrasse 80 Chemin de Mornex 34

* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

B MIX

a r

KURS

der

Internationalen Barfachsche KALTENBACH

Kursbeginn
14. April

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 81

Aelteste Fachschule der Schweiz.



REAL TURTLE SOUP

for the gourmet

The finest green turtles, choice herbs and spices. Madeira wine, a generous garnish of turtle meat and three days loving preparation go into every can of Bicas Real Turtle Soup. No wonder it's luxurious.

Also
Bisque de Homard · Shark's Fin Soup · Bird's Nest Soup
Kangaroo Tail Soup · Consomme · Clear Oxtail Soup from

PLANTEURS REUNIS

Lausanne (021) 23 99 23

 <p>DAS ECHE GEBRAUT IN PILSEN Pilsner Urquell PILSEN</p>	 <p>Tuborg Beer KOPENHAGEN</p>	 <p>LÖWENBRÄU MÜNCHEN</p>	<p>Generalvertretung für die Schweiz Bier-Import AG Manessestrasse 75 8045 Zürich Tel. 051 33 84 15</p>
---	--	--	--